

INTERNATIONAL SKATING UNION - CONSTITUTION 2014

as accepted by the 55th Ordinary Congress June 2014

*See also the Special Regulations/Technical Rules
Single and Pair Skating / Ice Dance,
Synchronized Skating and Speed Skating /
Short Track Speed Skating*

Note:

In the Constitution and Regulations, the masculine gender used in relation to any physical person (for example Skater/Competitor, Official, member of a Member etc or pronouns such as he, they, them) shall, unless there is a specific provision to the contrary, be understood as including the feminine gender

MEĐUNARODNI KLIZAČKI SAVEZ - OSNIVAČKI AKT 2014.

usvojen od strane 55. redovnog Kongresa, juna 2014.

*Pogledati i Posebna pravila/Tehnički pravilnik za
klizanje pojedinaca i parova/ples na ledu, sinhrono
klizanje i brzo klizanje/ brzo klizanje na kratkim
stazama*

Napomena:

Kada se u Osnivačkom aktu i Pravilima koristi muški rod u odnosu na bilo koje fizičko lice (na primer klizač/takmičar, zvaničnik, član Člana itd., ili zamenice, kao on, oni, njima,), smatra se da se muški rod odnosi i na fizička lica ženskog roda, osim ako to posebnom odredbom nije drugačije određeno

Contents

INTERNATIONAL SKATING UNION - CONSTITUTION 2014	1
MEĐUNARODNI KLIZAČKI SAVEZ - OSNIVAČKI AKT 2014.	1
Constitution	5
Osnivački akt.....	5
I. General	5
I. Opšte odredbe	5
Article 1.....	5
Član 1	5
Article 2.....	7
Član 2	7
Article 3.....	7
Član 3	7
Article 4.....	7
Član 4	7
Article 5.....	10
Član 5	10
II. Membership.....	11
II. Članstvo	11
Article 6.....	11
Član 6	11
Article 7.....	15
Član 7	15
III. Organization.....	17
III. Organizacija.....	17
Article 8.....	17
Član 8	17
A. Congress.....	19
A. Kongres.....	19
Article 9.....	19
Član 9	19
Article 10.....	21
Član 10	21
Article 11.....	21
Član 11	21
Article 12.....	22
Član 12	22
Article 13.....	23
Član 13	23
Article 14.....	26
Član 14	26
Article 15.....	26
Član 15	26
B. Council	30
B. Savet	30
Article 16.....	30
Član 16	30
Article 17.....	33
Član 17	33
C. Director General.....	36
C. Generalni direktor	36
Article 18.....	36
Član 18	36
D. Sports Directors/.....	39
Sports Manager Figure Skating.....	39
D. Sportski direktor/.....	39
Sportski menadžer za Umetničko klizanje	39
Article 19.....	39

Član 19	39
E. Technical Committees	42
E. Tehnički komiteti	42
Article 20	42
Član 20	42
F. The Medical Commission	45
F. Lekarska komisija	45
Article 21	45
Član 21	45
G. Officials Assessment Commission - Evaluation of judging and technical content decisions, penalties for the Figure Skating Branch	45
G. Komisija za ocenu zvaničnika – Vrednovanje sudske odluke i odluke o tehničkom sadržaju, kazni u grani umetničko klizanje	45
Article 22	45
Član 22	45
H. Development Coordinator/Development Commission	47
H. Koordinator za razvoj/Komisija za razvoj	47
Article 23	47
Član 23	47
IV. Judicial Bodies	49
IV. Prvosudna tela	49
Article 24	49
Član 24	49
V. Arbitration	53
V. Arbitraža	53
Article 25	53
Član 25	53
Court of Arbitration for Sport (CAS) – Appeals Arbitration	53
Arbitražni sud za sport (CAS) – Arbitraža po žalbi	53
Court of Arbitration for Sport (CAS) – Ordinary Arbitration	54
Arbitražni sud za sport (CAS) – Redovna arbitraža	54
VI. Communication and Liquidation	55
VI. Objavljivanje i likvidacija	55
Article 27	55
Član 27	55
1. Communications	55
Article 28	55
Član 28	55
VII. Procedural Provisions to the Constitution	56
VII. Proceduralne odredbe uz Osnivački akt	56
A. Congress – Organization	56
A. Kongres – Organizacija	56
Article 29	56
Član 29	56
B. Congress Agenda	63
B. Dnevni red Kongresa	63
Article 30	63
Član 30	63
C. Speed Skating Branch Agenda	64
C. Brzo klizanje – dnevni red	64
Article 31	64
Član 31	64
D. Figure Skating Branch Agenda	66
D. Umetničko klizanje – dnevni red	66
Article 32	66
Član 32	66
E. Council	68
E. Savet	68
Article 33	68
Član 33	68
Article 34 Reserved	69

Član 34 Rezervisan	69
G. Technical Committees.....	70
G. Tehnički komiteti	70
Article 35.....	70
Član 35	70
H. The Medical Commission	70
H. Lekarska Komisija.....	70
Article 36.....	71
Član 36	71
I. Office Holders & Officials	71
I. Službenici & zvaničnici.....	71
Article 37.....	71
Član 37	71
Office Holders and Officials Definition and Functions.....	71
Definicija pojmova službenici i zvaničnici i njihove funkcije	71
Article 38.....	74
Član 38	74

Constitution

I. General

Article 1

1. Name, Constitution and Legal Status

The International Skating Union (herein called the "ISU"), founded in 1892, is the exclusive international sport federation (IF) recognized by the International Olympic Committee (IOC) administering Figure Skating and Speed Skating Sports throughout the world. The ISU is composed of the individual national associations (herein called "Members") who administer these Sports at the national level and who recognize that all international matters are under the sole jurisdiction and control of the ISU. The Members have agreed to this Constitution and will respect its provisions.

2. Validity of Constitution

The changes and amendments of this Constitution shall come into force immediately after the Congress unless otherwise decided by the Congress. However, a proposal may not be effective immediately upon adoption by the Congress unless so stated in the printed Agenda.

3. Members

Members are those organizations recognized by the ISU as controlling in a country either or both of the Branches of Skating (Figure and Speed).

4. Provisional Members

Provisional Members are those organizations which were accepted by the Council for an initial period as defined in Article 6 as Provisional Members. This may include organizations which do not meet all the requirements for membership as Members, but which are established in and control either one or both Branches of Skating (Figure and Speed) in a country in which there exists no national association already a Member of the ISU.

5. Affiliated Clubs

An "Affiliated Club" shall mean a Skating club affiliated with or belonging to a Member.

6. Legal Identity

The ISU is a Swiss association having its own legal identity in accordance with Article 60 of the Swiss Civil Code. The ISU is therefore under the jurisdiction of Switzerland and the location of its legal residence is

Osnivački akt

I. Opšte odredbe

Član 1

1. Naziv, sastav i pravni status

Međunarodni klizački savez (u daljem tekstu: ISU), osnovan 1892. god., je ekskluzivna međunarodna sportska federacija (MF), priznata od strane Međunarodnog olimpijskog komiteta (MOK-a), koja upravlja umetničkim klizanjem i brzim klizanjem u celom svetu. ISU čine pojedinačni nacionalni savezi (u daljem tekstu: Članovi), koji upravljaju ovim sportovima na nacionalnom nivou, i koji priznaju isključivu nadležnost i kontrolu ISU-a u vezi sa svim međunarodnim pitanjima. Članovi su saglasni sa ovim Osnivačkim aktom i poštovaće njegove odredbe.

2. Važenje Osnivačkog akta

Izmene i dopune ovog Osnivačkog akta stupaju na snagu odmah nakon Kongresa, osim ako Kongres ne odluči drugačije. Međutim, predlog ne može da proizvede pravno dejstvo odmah nakon usvajanja od strane Kongresa, osim ako to nije navedeno u dnevnom redu.

3. Članovi

Članovi su one organizacije priznate od strane ISU-a, koje u svojim zemljama upravljaju jednom od dve ili obema granama klizanja (umetničko i brzo klizanje).

4. Privremeni Članovi

Privremeni članovi su one organizacije koje je Savet primio na probni period a koje su u članu 6 određene kao Privremeni članovi. Ova odredba može da uključi i organizacije koje ne ispunjavaju sve uslove za članstvo kao Članovi, ali su osnovane i kontrolišu jednu od dve ili obe grane klizanja (umetničko i brzo klizanje) u zemlji u kojoj ne postoji nacionalni savez koji je već Član ISU-a.

5. Pridruženi klubovi

„Pridruženi klub“ znači klizački klub koji je pridružen Članu ili mu pripada.

6. Pravni identitet

ISU je švajcarski savez koji je osnovan u skladu sa čl. 60 Građanskog zakonika Švajcarske. Zato je ISU pod sudskom nadležnošću Švajcarske, sa pravnim sedištem u Lozani.

Lausanne.

Article 2

1. ISU Jurisdiction

The ISU has jurisdiction throughout the world over all forms of international Figure and Speed Skating on ice and on synthetic polymeric ice surfaces whether performed using ice skating blades or substitutes simulating such blades.

2. Headquarters

The headquarters of the ISU shall be located in Switzerland and the place of the legal residence shall be designated by the Council.

Article 3

1. Objectives

The objectives of the ISU are regulating, governing and promoting of the sports of Figure and Speed Skating and their organized development on the basis of friendship and mutual understanding between sportsmen. The ISU shall work for broadening interest in Figure and Speed Skating sports by increasing their popularity, improving their quality and increasing the number of participants throughout the world. The ISU shall ensure that the interests of all Members are observed and respected (see also Article 7).

2. Events

Among the activities of the ISU particular importance is given to Events which include: ISU Championships, ISU Speed Skating and Short Track Speed Skating World Cup Competitions, ISU Grand Prix of Figure Skating Competitions, ISU World Team Trophy in Figure Skating, ISU International Competitions, ISU exhibitions, ISU shows, ISU tours and performances / appearances.

3. Interference

The ISU does not approve of interference in its sports based on political or any other grounds and will make every effort to avoid such interference.

Article 4

1. Methods and Activities

The methods of attaining these objects are:

- a) the promotion of the sports of Figure and Speed Skating on ice and on synthetic polymeric ice surfaces in all their disciplines and the influencing of public opinion in their favor;
- b) the providing of uniform Regulations for International Competitions and the manner

Član 2

1. Pravna nadležnost ISU-a

ISU ima pravnu nadležnost u celom svetu nad svim vidovima međunarodnog umetničkog i brzog klizanja na ledu i na sintetičkom ledu, bilo da se izvodi na oštricama za klizanje na ledu, ili na nečemu što zamenjuje te oštrice.

2. Sedište

Zemlja sedišta ISU-a je Švajcarska, a mesto sedišta određuje Savet.

Član 3

1. Ciljevi delovanja

Ciljevi delovanja ISU-a su regulisanje, upravljanje i promovisanje umetničkog i brzog klizanja i njihov organizovan razvoj na bazi prijateljstva i zajedničkog razumevanja između sportista. ISU radi na širenju interesovanja za umetničko i brzo klizanje, tako što povećava njihovu popularnost, poboljšava njihov kvalitet i povećava broj učesnika u celom svetu. ISU treba da obezbedi da interesi svih Članova budu uzeti u obzir i da budu poštovani (pogledati takođe član 7).

2. Manifestacije

Među aktivnostima ISU-a poseban značaj se pridaje manifestacijama kao što su: Svetsko prvenstvo ISU-a, Svetski kup ISU-a u brzom klizanju i brzom klizanju na kratkim stazama, Velika nagrada (Grand Prix) ISU-a u umetničkom klizanju, Svetski ekipni trofej ISU-a u umetničkom klizanju, međunarodna takmičenja ISU-a, revije, priredbe, turneje, performansi/predstave ISU-a.

3. Mešanje

ISU ne odobrava mešanje u svoje sportove na osnovu političkih ili bilo kojih drugih razloga, i učiniće sve napore da izbegne takvu vrstu uplitanja.

Član 4

1. Metode i aktivnosti

Metode ostvarivanja ciljeva su:

- a) promovisanje svih disciplina umetničkog i brzog klizanja na ledu i na sintetičkim ledenim površinama od polimera, i uticanje na javno mnjenje u njihovu korist;
- b) donošenje jedinstvenih propisa za međunarodna takmičenja, i određivanje načina vršenja nadzora nad njima i njihovim

- c) of supervising and conducting them;
 - c) the organization of ISU Championships and other ISU Events;
 - d) technical control and direction of the sports of Figure Skating and Speed Skating at the Olympic Winter Games, the Winter Youth Olympic Games and other skating events organized by parties not under the jurisdiction of the ISU, in the case such events are sanctioned by the ISU;
 - e) the settlement of differences and publication of official decisions;
 - f) the organizing of meetings of Officials and other interested persons in connection with ISU Events and International Competitions;
 - g) the preparation and distribution of educational and information material for the purposes of the sports;
 - h) the exclusive right and responsibility to promote and protect all rights relating to ISU activities throughout the world, excluding those events which are the property of the Members;
 - i) among the rights mentioned in paragraph h) are exclusive rights to all intellectual property of the ISU such as logos, trademarks, trade names, ISU Event names and copyrights.
- spровоđenjem;
 - c) organizacija prvenstava ISU-a i drugih Manifestacija ISU-a;
 - d) tehnička kontrola i upravljanje umetničkim klizanjem i brzim klizanjem na Zimskim olimpijskim igrama, Omladinskim zimskim olimpijskim igrama i drugim klizačkim manifestacijama koje organizuju strane koje nisu u nadležnosti ISU-a, u slučaju da su takve manifestacije odobrene od strane ISU-a;
 - e) rešavanje nesuglasica i objavljivanje zvaničnih odluka;
 - f) organizovanje sastanaka zvaničnika i drugih zainteresovanih lica u vezi sa Manifestacijama i međunarodnim takmičenjima ISU-a;
 - g) priprema i distribucija obrazovnog i informativnog materijala za potrebe klizačkih sportova;
 - h) ekskluzivno pravo i odgovornost da promoviše i štiti sva prava u vezi sa aktivnostima ISU-a u celom svetu, isključujući one manifestacije koje su u nadležnosti Članova;
 - i) među pravima pomenutim u paragrafu h) su i ekskluzivna prava na svoj intelektualnoj svojini ISU-a, kao što su žigovi, robne marke, robni nazivi, nazivi Manifestacija ISU-a i autorska prava.

2. Development Program

The ISU Development Program makes financing available, within a budget set by the ISU Council, to:

- a) further the principles of the ISU, including those related to fair and effective distribution of ISU financial support to and for the benefit of Members and participants;
- b) improve the quality and numbers of participants (including Officials) in competitive international Figure and Speed Skating;
- c) aid Member development programs that meet ISU criteria;
- d) aid young, talented skaters in need of support;
- e) provide experienced coaches and sport administrators on a temporary basis to assist Members; and
- f) support development initiatives identified by Members, Technical Committees, Commissions and the Council.

All Members may propose projects and activities and are encouraged to accept responsibility to carry-out: (1) specific initiatives decided by the ISU, or (2) Member-suggested activities approved by the ISU, with the universal purpose of stimulating regional and global development of the ISU sports. ISU Development Program funds must be expended carefully, seeking measurable results for evaluation. Expenditures and the results achieved must be reported to the ISU in writing by the Member of the activity. Such reports shall be submitted in the form, and at such times, as specified in the authorizing ISU

2. Razvojni program

U okviru budžeta utvrđenog od strane Saveta ISU-a, razvojnim programom ISU-a se obezbeđuje finansiranje radi:

- a) unapređivanja principa ISU-a, uključujući one koji se odnose na korektno i efikasno pružanje finansijske podrške ISU-a za i u korist Članova i učesnika;
- b) poboljšanja kvaliteta i povećanja broja učesnika (uključujući i zvaničnike) na međunarodnim takmičenjima u umetničkom i brzom klizanju;
- c) pomoći razvojnim programima Članova, koji ispunjavaju kriterijume ISU-a;
- d) pomoći mladim, talentovanim klizačima, kojima je potrebna podrška;
- e) angažovanja iskusnih trenera i privremenih sportskih radnika za pružanje pomoći Članovima; i
- f) podrške razvojnim inicijativama koje predlažu Članovi, tehnički komiteti, Komisije i Savet.

Svi Članovi ISU-a mogu da predlože projekte i aktivnosti i podstiču se da preuzmu odgovornost za sprovođenje: (1) posebnih inicijativa o kojima odluči ISU ili (2) aktivnosti koje predlože Članovi, a odobri ISU, sa opštim ciljem stimulanja regionalnog i globalnog razvoja sportova ISU-a.

Sredstva razvojnog programa ISU-a moraju da se troše pažljivo, uz traženje merljivog rezultata za procenu. O potrošenim sredstvima i postignutim rezultatima Član dostavlja pisani izveštaj ISU-u. Forma i rokovi za podnošenje ovih izveštaja određeni su zvaničnim dokumentom ISU-a.

document.

Article 5

1. Financial Year

The financial year of the ISU begins January 1st and ends December 31st.

2. Financial Liabilities

The financial liability of the ISU in relation to any commitments to third parties shall not exceed its assets.

3. Auditors

An auditing company shall be appointed by the Congress for the purpose of verifying the accounts and presenting a certified report to the Congress with respect to the annual financial statements and the results of the auditing activities of the financial administration of the ISU.

4. Indemnification

The ISU hereby declares that any person who serves either by election, appointment or at its request as an Office Holder, advisor, employee, agent, consultant or other official in any capacity shall be deemed its representative for the purpose of this Article and shall be indemnified by or on behalf of the ISU against expenses, judgments, fines and amounts paid in settlement actually and reasonably incurred by such person who was or is a party defendant to any pending or completed action, suit or proceeding, whether civil, criminal, administrative or investigative by reason of such services, provided such person acted in good faith and in a manner which he reasonably believed to be in and not opposed to the best interests of the ISU and did not exceed his powers. The indemnification provided hereunder shall continue as to a person who has ceased to serve in the capacity designated and shall inure to the benefit of his heirs, executors and administrators.

5. Authority

Notwithstanding the provisions of paragraph 4 above, when a representative of the ISU acting on its behalf exceeds his authority, any subsequent commitment or agreement resulting there from shall not be binding upon the ISU, unless ratified by it, if the other party thereto knew or had reason to know of such action.

6. Limitations to commit or legally bind the ISU

No person, including Office Holders, other officials, advisors, consultants, agents and employees, may commit or legally bind the ISU unless authorized by this Constitution, by the Council or by the President and Director General.

Član 5

1. Finansijska godina

Finansijska godina ISU-a počinje 1. januara, a završava se 31. decembra.

2. Finansijske obaveze

Finansijske obaveze ISU-a zajedno sa obavezama prema trećim licima ne smeju da budu veće od vrednosti njegove ukupne imovine.

3. Revizori

Kongres imenuje revizorsku kuću koja potvrđuje račun i podnosi Kongresu overeni izveštaja u vezi sa godišnjim finansijskim izveštajima i rezultatima revizije finansijskog upravljanja ISU-a.

4. Obeštećenje

ISU ovim izjavljuje da se bilo koje lice, koje na osnovu izbora, imenovanja ili na lični zahtev obavlja funkciju službenika, savetnika, zaposlenog, agenta, konsultanta ili bilo kojeg drugog zvaničnika smatra njegovim predstavnikom u smislu ovog člana, i da će istom od strane ili u ime ISU-a biti nadoknađeni troškovi postupka, kazni, globe i iznosi plaćeni prilikom poravnjanja, kojima je stvarno i osnovano bilo izloženo to lice, bilo kao tužena strana u okončanoj parnici ili parnici u toku, bilo kao tužena strana u građanskom, krivičnom, upravnom ili prekršajnom postupku, u kojima se dokaže da je to lice postupalo u dobroj veri i na način za koji je to lice verovalo da je u najboljem interesu ISU-a, a ne protiv njega, te da nije prekoračilo svoja ovlašćenja. Obeštećenje koje se ovim putem obezbeđuje će se nastaviti i u odnosu na lice koje je prestalo da obavlja određenu funkciju i proizvođiće dejstvo u odnosu na njegove naslednike, izvršioce i upravitelje.

5. Ovlašćenje

Bez obzira na odredbe napred navedenog paragrafa 4, ako predstavnik ISU-a, nastupajući u njegovo ime i za njegov račun, prekorači svoje ovlašćenje, bilo koja dalja obaveza ili sporazum koji nastanu kao rezultat toga, neće biti obavezujući za ISU, osim ako ih ISU ne odobri, i ako je druga strana znala za to prekoračenje ili joj isto nije moglo ostati nepoznato.

6. Ograničenja u pogledu pravne odgovornosti ISU-a

Nijedno lice, uključujući službenike, druge zvaničnike, savetnike, konsultante, agente i zaposlene ISU-a, ne može da učini odgovornim, niti da pravno obaveže ISU, osim ako to nije predviđeno ovim Osnivačkim aktom, odlukom Saveta ili odlukom predsednika i generalnog direktora.

II. Membership

Article 6

1. General Requirements

Membership in the ISU may be granted to a national association located in a country in which there exists no national association already being a Member of the ISU. If the Council is satisfied that the two Branches of Skating are controlled by two different associations in the same country, the Council may elect two Members from that country, one to be designated as Figure Skating Member and the other to be designated as Speed Skating Member. However, when a national association for only one Branch of Skating exists in a country, the Council may elect such national association a Member of the ISU and designate it either the Figure Skating Member or the Speed Skating Member, as the case may be.

2. Provisional Membership

- a) The membership of each newly admitted Member shall be provisional for the first three years except:
 - i) when a new Member is created by a political division in a country where the previous Member was a full Member provided that the new Member fulfils all of the other relevant requirements for Membership and provided that the new Member submit evidence that its Skaters have competed in International Competitions or
 - ii) if a provisional Member before the end of three years' period proves to the satisfaction of the Council that it fulfils all requirements listed in paragraph 3 below and submits evidence that its Skaters have competed in International Competitions, this provisional Member shall become a full Member with immediate effect if the Council has already expressed its satisfaction.

For provisional Members not subjects to subparagraphs i) and ii) above, after expiration of the three-year provisional Membership period, if the Minimum Requirements listed in paragraph 3 below for provisional membership are established to the satisfaction of the Council, and provided that the provisional Member submitted evidence that its Skaters have competed in International Competitions, the provisional membership shall become a full membership. If the Council, prior to the expiration of the three-year period, decides against granting full membership to a Provisional Member, the reasons for such decision must be stated in a Council decision and published in an ISU Communication. Any decision of the Council to this effect shall be

II. Članstvo

Član 6

1. Opšti uslovi

Članstvo u ISU može da bude odobreno nacionalnom savezu zemlje u kojoj ne postoji nacionalni savez koji je već član ISU-a. Ukoliko Savet utvrdi da su dve grane klizanja u nadležnosti dva različita saveza iste zemlje, Savet može da izabere dva Člana iz te zemlje, jednog kao Člana za umetničko kizanje, a drugog kao Člana za brzo klizanje. Međutim, ako u zemlji postoji nacionalni savez samo jedne grane klizanja, Savet može da bira taj savez u članstvo ISU-a kao Člana za umetničko klizanje ili Člana za brzo klizanje, u zavisnosti od grane koju taj savez predstavlja.

2. Privremeno članstvo

- a) Članstvo svakog novopriznatog Člana će biti privremeno u toku prve tri godine, osim:
 - i) ako je novi Član nastao političkom podelom u zemlji u kojoj je prethodni Član bio punopravni Član, pod uslovom da novi Član ispunjava sve druge relevantne uslove za članstvo i pod uslovom da novi Član pruži dokaze da su se njegovi klizači takmičili na Međunarodnim takmičenjima, ili
 - ii) ako privremeni Član pre isteka perioda od tri godine na zadovoljavajući način dokaže Savetu da ispunjava sve zahteve nabrojane u paragrafu 3 i podnese dokaze da su se njegovi klizači takmičili na Međunarodnim takmičenjima, ovaj privremeni član će odmah postati punopravni član, pod uslovom da je Savet dao odobrenje.

Privremeni Članovi na koje se ne odnose napred navedeni podparagrafi i) i ii) postaju punopravni Članovi nakon isteka trogodišnjeg perioda privremenog članstva, ako Savet utvrdi da su ispunjeni minimalni uslovi iz dole navedenog paragrafa 3 koji se odnose na privremeno članstvo, i, pod uslovom da privremeni Član podnese dokaze da su se njegovi klizači takmičili na Međunarodnim takmičenjima. Ako Savet pre isteka perioda od tri godine odbije prijem privremenog člana u punopravno članstvo, razloge za to mora da navedene u svojoj odluci koju će objaviti ISU. Protiv bilo koje odluke Saveta je u tom smislu dozvoljena žalba prvom sledećem Kongresu. (videti paragraf 10);

- b) Privremeno članstvo u ISU-u može takođe da bude odobreno i organizaciji koja nije nacionalni savez, ali koja je registrovana i kontroliše jednu ili obe grane klizanja u zemlji u kojoj ne postoji nacionalni savez koji je već član ISU-a;
- c) Isti minimalni uslovi za punopravno članstvo

- subject to an Appeal to the next Congress (See paragraph 10 below);
- b) Provisional membership of the ISU may also be granted to an organization which is not a national association, but which is established in and controls either one or both Branches in a country in which there exists no national association already a Member of the ISU;
 - c) The same general minimum requirements for full membership set forth in paragraph 3 below shall also apply to applicants for provisional membership.

3. Minimum requirements

In order to guarantee the activity of Members in organizing and administering the ISU sport disciplines, the following minimum requirements for membership in the ISU shall be required. Other conditions may also be established by the Council from time to time.

- a) An applicant national association or organization must prove that it has had control of its sport disciplines as the national governing body in its country for not less than two years prior to application for membership;
- b) Applicants, Provisional Members and Members shall have:
 - i) headquarters office in their respective country;
 - ii) been organized pursuant to a duly adopted Constitution and/or By Laws;
 - iii) duly elected governing body or bodies and officers;
 - iv) adopted and published Rules for the orderly conduct of their respective activities, including competition;
 - v) accepted the ISU Statutes and specifically provided in their respective Rules that all persons under their jurisdiction shall be bound by the ISU Statutes, including amendments thereof, as a condition of participation in their activities;
 - vi) included in their respective Rules appropriate Procedural Rules necessary to effectively implement the ISU Anti-Doping Rules and specifically provided in those Rules that all persons under their jurisdiction shall be bound by the ISU Anti-Doping Rules, including amendments thereof, as a condition of participation in their activities;
 - vii) conducted national championships on a regular basis;
 - viii) conducted seminars or schools for the training and/or education of officials;
 - ix) in existence in the country one or more actively operating natural or artificial ice rinks of a size adequate to practice the respective ISU sport discipline;
- c) A Provisional Member shall in addition, before expiration of the three (3) year period, present proof that it has applied to the NOC of their country for inclusion as a voting member of the

navedeni u paragrafu 3 primenjuju se i na podnosiocima zahteva za privremeno članstvo.

3. Minimalni uslovi

Da bi se obezbedila aktivnost Članova u organizovanju i upravljanju sportskim disciplinama ISU-a, neophodno je da budu ispunjeni u daljem tekstu navedeni minimalni uslovi za članstvo u ISU. Savet može da s vremena na vreme postavi i druge uslove.

- a) Podnosilac zahteva – nacionalni savez ili organizacija – mora da dokaže da je kontrolisao svoje sportske discipline kao nacionalni organ upravljanja u svojoj zemlji najmanje dve godine pre podnošenja zahteva za članstvo;
- b) Podnosioci zahteva, privremeni Članovi i punopravni Članovi moraju da ispunjavaju sledeće uslove:
 - i) da imaju sedište u svojoj zemlji;
 - ii) da su organizovani u skladu sa propisno usvojenim osnivačkim aktom i/ili njegovim podaktima;
 - iii) da imaju propisno izabrano upravljačko telo ili tela i službenike;
 - iv) da su usvojili i objavili pravilnike kojima se regulišu obavljanje njihovih delatnosti i takmičenja;
 - v) da prihvate akta ISU-a, i posebno da u svojim pravilnicima navedu da su sva lica koja su u njihovoj nadležnosti obavezana aktima ISU-a, uključujući i izmene i dopune istih, te da to predstavlja uslov za učestvovanje u aktivnostima ISU-a;
 - vi) da u svoje pravilnike unesu odgovarajuća proceduralna pravila neophodna za efikasno sprovođenje Antidoping pravila ISU-a, i posebno da u svojim pravilnicima navedu da su sva lica koja su u njihovoj nadležnosti obavezana Antidoping pravilima ISU-a, uključujući izmene i dopune istih, što predstavlja uslov za učestvovanje u aktivnostima ISU-a;
 - vii) da su redovno organizovali nacionalna prvenstva;
 - viii) da su organizovali seminare ili škole za obuku i/ili edukaciju zvaničnika;
 - ix) da u zemlji imaju jedno ili više aktivnih prirodnih ili veštačkih klizališta propisane veličine za bavljenje odgovarajućom sportskom disciplinom ISU-a;
- c) Osim toga privremeni Član se obavezuje, da pre isteka perioda od tri (3) godine dostavi dokaz da je podneo zahtev NOK-u svoje zemlje

- NOC in accordance with Article 28 of the Olympic Charter, and that such application has been granted.
- d) Should such NOC fail to grant such inclusion to a Provisional Member or fail to continue such NOC inclusion for a Member, the Council may nevertheless grant full membership to the Provisional Member or maintain the respective Member as an Member in good standing, and may further, in its discretion, refer such lack of inclusion by the NOC to the IOC for appropriate action.
- e) Upon application or on its own initiative, the Council may, at its discretion, pardon any requirement stated in sub-subparagraphs (vii) relating to national championships and (viii) relating to seminars for officials of sub-paragraph b) above if exceptional circumstances or avoidance of hardship so warrant. When pardoning any requirement, the Council shall state a period of time within which the missing requirement(s) must be satisfied for the pardoned entity to continue with the ISU in good standing. Such period may not exceed three years. In case that the Council decides on pardoning certain requirements, it may also decide to reduce or cancel in full any ISU contribution which is otherwise made to Members.
- f) Upon application or on its own initiative, the Council may, at its discretion, pardon the requirements stated in sub-paragraph b) (ix) above (existence of an ice rink) if the circumstances in a country due to its geographical, climatic or economic situation do not allow the compliance with this requirement. In case that the Council decides on pardoning this requirement, it may also decide to reduce or cancel in full any ISU contribution which is otherwise made to Members. In case the Council decides on pardoning this requirement for a Provisional Member for a continued period of time, then the membership of the concerned Member will remain provisional as long as the requirement is not fulfilled. In case of Members who had already obtained full Membership but for whom the Council receives reliable evidence that such full Member does not comply with the requirements of sub-paragraph b) (ix) above, the Council, at its discretion, may decide to revert back the respective Membership to a provisional Membership as long as the requirement is not fulfilled.
- g) If the ISU is informed of unclear internal situations within a Member, such as conflicting information regarding its legitimate leadership (President, Board, General Secretary etc) or split into two different organizations then the ISU will generally rely on information received from the NOC in the country. However, in consideration of the autonomy of the ISU and the Council's
- za prijem u članstvo NOK-a sa pravom glasa, u skladu sa čl. 28 Olimpijske Povelje, i da je taj zahtev odobren;
- d) Ako NOK ne odobri prijem privremenom Članu, ili mu ne odobri dalji ostanak u članstvu, Savet i pored toga može privremenom Članu da odobri punopravno članstvo, ili da dotičnog Člana, kao urednog Člana, zadrži u članstvu ISU-a, a može po svom izboru i da se obrati MOK-u u vezi sa takvim neprihvatanjem u članstvo od strane NOK-a, radi odgovarajućeg postupanja MOK-a.
- e) Po prijemu zahteva, ili na sopstvenu inicijativu, Savet može da izuzme bilo koji uslov pod (vii) koji se odnose na nacionalna prvenstva i (viii) koji se odnose na seminare za zvaničnike i podparagrafa b), ako postoje izuzetne okolnosti ili ako bi se na taj način izbegle teškoće. Prilikom izuzimanja bilo kog uslova, Savet će da navede period u kom izuzet(i) uslov(i) moraju da budu zadovoljeni, kako bi Članu kome su izuzeti uslovi bilo omogućeno da ostane u urednom članstvu ISU-a. Taj period ne može da bude duži od tri godine. U slučaju da Savet odluči o izuzimanju određenih uslova, on može takođe da odluči da smanji ili potpuno ukine bilo koju dotaciju koju ISU inače daje Članovima.
- f) Savet, na osnovu zahteva, ili pak samoinicijativno ima diskreciono pravo da prenebregne ispunjenju uslova iz podparagrafa b) (ix) (postojanje klizališta) ukoliko situacija u zemlji, nastala usled geografskih, klimatskih ili ekonomskih prilika onemogućava ispunjenje tog uslova. U slučaju da Savet odluči da zanemari taj uslov, takođe može da odluči da umanji ili u celosti ukine dotaciju ISU koja se inače daje Članovima. Ukoliko Savet odluči da zanemari taj uslov Privremenom Članu na duži vremenski rok, onda će članstvo takvog Člana ostati privremeno sve tok se navedeni uslov ne ispuni. Ukoliko je Član već dobio punopravno članstvo, a pouzdani dokazi potvrde da taj punopravni Član ne ispunjava uslov iz gorenavedenog podparagrafa b) (ix), Savet ima diskreciono pravo da takvom Članu vrati status Privremenog Člana dok se navedeni uslov ne ispuni.
- g) Ako ISU ima nejasne informaciju o Članu, kao što su konfliktne informacije u vezi sa njegovim legitimnim rukovodstvom (predsednik, odbor, generalni sekretar itd.), ili podela na dve različite organizacije, tada će ISU generalno postupati u skladu sa informacijom koju dobije od NOK-a zemlje tog Člana. Međutim, imajući u vidu autonomiju ISU-a i odgovornost Saveta da identifikuje i prizna odgovarajućeg Člana, Savet može da postupa i u skladu sa drugim informacijama i zaključcima. U slučaju da je situacija predmet sudskog spora, ISU obično ne prihvata bilo kakvu promenu dok nadležni

responsibility to identify and admit appropriate Members, the Council may act according to other information and conclusions. In case that the situation is subject of a court action, the ISU ordinarily will not accept any change until the case is finally decided by the courts having jurisdiction.

4. Member Separation of Branches

The Figure Skating Branch includes: Single and Pair Skating, Ice Dance and Synchronized Skating. The Speed Skating Branch includes: Speed Skating and Short Track Speed Skating. If the two Branches of Skating are controlled by one Member and a decision is made within that Member to create separate, independent associations, both associations must apply for individual membership. If the existing association has been a Member for more than three years, the applicants may be granted full membership immediately, provided the minimum requirements for membership set forth in paragraph 3 above are met.

5.

If a Member, in accordance with paragraph 4 of this Article, controls only to one Branch of skating, the number of votes of this Member is regulated by Article 29, paragraph 11 and contributions made by the ISU will reflect the situation that the Member controls only one Branch of skating.

6. Applications for membership

Applications for membership of the ISU must include at least the following documentation:

- a) a formal application in writing, which shall include the acceptance by the applicant of the obligation to comply fully with the provisions of Article 7 of this Constitution;
- b) a copy of the Constitution and/or By Laws and published Rules of the applicant association or organization in the language of its country;
- c) a translation into English of the documentation furnished under b) above;
- d) a listing of the members of the governing body and officers;
- e) a listing of the number of affiliated clubs and of the members thereof;
- f) results of the most recently held national championships;
- g) a listing of the operating ice rinks, including their size and location, in the country of the applicant;
- h) identification of the ISU skating sport or sports controlled by the applicant, with evidence that the sport, or each claimed sport, is actually and actively currently practiced within the country of the applicant.

sudovi pravosnažno ne odluče o predmetu.

4. Podela na grane

Grana umetničko klizanje obuhvata: klizanje pojedinaca i klizanje parova, ples na ledu i sinhrono klizanje. Grana brzo klizanje obuhvata: brzo klizanje i brzo klizanje na kratkim stazama. Ako dvema granama klizanja upravlja jedan Član, a bude doneta odluka unutar Člana da se formiraju odvojeni, nezavisni savezi, oba saveza moraju da podnesu zahtev za pojedinačno članstvo. Ako je postojeći savez bio Član ISU-a više od tri godine, podnosiocima zahteva može odmah da bude odobreno punopravno članstvo, pod uslovom da je ispunjen minimum uslova za članstvo iz napred navedenog paragrafa 3.

5.

U slučaju da Član, u skladu sa paragrafom 4 ovog člana, upravlja samo jednom granom klizanja, broj glasova tog Člana je regulisan čl. 29, paragraf 11, a imaće pravo na dotaciju ISU-a kao Član koji upravlja samo jednom granom klizanja.

6. Zahtevi za prijem u članstvo

Zahtevi za prijem u članstvo u ISU-u moraju obavezno da sadrže sledeća dokumenta:

- a) formalan zahtev u pisanoj formi, koji sadrži izjavu podnosioca zahteva da u potpunosti prihvata odredbe iz čl. 7 ovog Osnivačkog akta;
- b) kopiju Osnivačkog akta i/ili podakta i važeće pravilnike saveza ili organizacije podnosioca zahteva na jeziku njegove zemlje;
- c) prevod dokumentacije navedene pod b) na engleskom jeziku;
- d) spisak članova upravljačkog tela i službenika;
- e) spisak pridruženih klubova i njihovih članova;
- f) rezultate sa najskorije održanih nacionalnih prvenstava;
- g) spisak klizališta, uključujući njihovu veličinu i lokaciju u zemlji podnosioca zahteva;
- h) identifikacija klizačkog sporta ili sportova kojima upravlja podnosilac zahteva uz dokaz da se sport, ili svaki sport na koji se poziva podnosilac zahteva, zaista i aktivno trenutno praktikuje u zemlji podnosioca zahteva.

7.

The Council, with the cooperation of the Director General and the Sports Directorate, shall take all necessary steps to verify that the applicant is a recognized national sports governing body with sufficient membership and sporting activity to be considered a national association eligible for membership of the ISU.

8. Member documentation changes

Following election and thereafter, it shall be the responsibility of the Member concerned to notify the Secretariat of all changes in the documentation originally submitted pursuant to paragraph 6. b) above.

9. Acceptance or rejection

The Council shall act on membership matters at meetings only and shall decide upon the acceptance or rejection of all applications for membership.

10. Appeals

An appeal may be made to the next following Congress against any decision by the Council pursuant to paragraph 9 above. Appeals by Members and/or applicant Members shall be submitted to and received by the ISU Secretariat by registered letter on or before March 30 before the next following Congress. Such appeals are included under item 11 of the Congress Agenda.

11.

At all times each Member must be able to demonstrate dedicated control and administration and minimum international activity in the ISU sport disciplines within its country, particularly when the Member is part of a larger sports organization. Minimum international activity consists in a Member's Skaters competing in at least one International Competition during the past three (3) seasons.

Article 7

1. Obligations of Members, their members and participants

Members of the ISU, their affiliated clubs, their individual members and/or all other persons claiming standing as participants in the international activities of a Member or of the ISU:

- a) are bound by the ISU Statutes (see Article 6, paragraph 3, b) (v) and are subject to decisions of the Congress, Council, the President and the Director General concerning all international

7.

Savet će u saradnji sa generalnim direktorom i Direkcijom za sport da preduzme sve potrebne korake da bi potvrdio da je podnosilac zahteva nadležni nacionalni granski savez sa dovoljnim brojem članova i sportskih aktivnosti, koji omogućavaju da nacionalni savez bude podoban za prijem u članstvo ISU-a.

8. Statusne promene člana

Nakon izbora, a i kasnije, Član je obavezan da obavesti Sekretarijat o svim izmenama i dopunama dokumenata iz paragrafa 6. b).

9. Usvajanje i odbijanje

Savet odlučuje o pitanjima članstva samo na svojim sednicama, i donosi odluke o usvajanju ili odbijanju svih zahteva za prijem u članstvo.

10. Žalbe

Žalba protiv bilo koje odluke Saveta u vezi sa navedenim paragrafom 9 može da se podnese prvom narednom Kongresu. Žalbe Članova i/ili podnosioca zahteva za članstvo se podnose i primaju u Sekretarijatu ISU-a preporučenom poštom do 30. marta pre narednog Kongresa. Takve žalbe će biti izvršene u Dnevni red Kongresa pod tačkom 11.

11.

Svaki član ISU-a mora u svakom trenutku da bude u stanju da pokaže posvećenost u upravljanju i kontrolisanju i minimalnoj međunarodnoj aktivnosti sportskih disciplina ISU-a u svojoj zemlji, posebno ako je Član deo veće sportske organizacije. Minimalna međunarodna aktivnost podrazumeva da su se Klizači Člana takmičili na najmanje jednom međunarodnom takmičenju u protekle tri (3) sezone.

Član 7

1. Obaveze Članova, njihovih članova i učesnika

Članovi ISU-a, njihovi pridruženi klubovi, individualni članovi i/ili sva druga lica koja učestvuju u međunarodnim aktivnostima Člana ili ISU-a:

- a) u obavezi su da poštuju akta ISU-a (videti član 6, paragraf 3, b) (v), i predmet su odluka Kongresa, Saveta, predsednika i generalnog direktora u vezi sa svim međunarodnim pitanjima; i

matters; and

- b) have the obligation in all national and international matters to support the objects, activities and unity of the ISU, and shall not participate in any activities, national or international, against the integrity, the exclusive role and interests of the ISU.

2. Participation

For ISU Events, ISU Congresses, ISU Seminars, ISU Development Projects and other activities designated "ISU" by the Council, the Member in the territory in which the activity will take place must make its best efforts to obtain the full participation in such activity of all Office Holders & Officials, Members, their individual members and members of affiliated clubs.

3. Rights of Provisional Members

Provisional Members shall have the same rights and duties as Members, as far as not specified differently by these Rules, but without the right to vote or to nominate candidates for or to be elected to office at Congresses.

4. Rights of Special Clubs

Special Clubs are the Internationaler Schlittschuh-Club Davos and Stockholms Allmänna Skridskoklubb only. In recognition of their historical role they have the right to participate in the Congress but without the right to vote and without any other rights belonging to a Member.

5.

When used in the ISU Statutes, the term "Member" shall also be deemed to include Provisional Members to the extent of their rights as such pursuant to paragraph 3 above.

6. Sponsorship of Clubs

A Member of the ISU is not allowed to sponsor clubs in the country of another Member unless the Member having jurisdiction over the territory of the concerned sponsored club agrees.

7. Obligations of Office Holders, Coordinators, Advisors, Employees and Consultants

Office Holders, Coordinators, Advisors, Employees and Consultants must

- i) submit to the Council the standard form including a signed acceptance of and full respect and compliance with the ISU Statutes;
- ii) attend all corresponding meetings and come to such meetings well prepared and well informed regarding issues on the agenda;
- iii) be knowledgeable about the ISU;
- iv) observe established procedures and consider

- b) imaju obavezu da u svim nacionalnim i međunarodnim pitanjima daju podršku ciljevima, aktivnostima i jedinstvu ISU-a, i ne smeju da učestvuju u bilo kojoj nacionalnoj ili međunarodnoj aktivnosti koja je protiv integriteta, isključive uloge i interesa ISU-a.

2. Učešće

Na manifestacijama, kongresima, seminarima, u razvojnim projektima ISU-a i svim drugim aktivnostima koje Savet označi kao „ISU“, Član države u kojoj se dotična manifestacija održava mora da nastoji da na najbolji način obezbedi puno učešće svih službenika i zvaničnika, Članova, njihovih pojedinačnih članova i članova pridruženih klubova.

3. Prava privremenih Članova

Privremeni Članovi imaju ista prava i obaveze kao i punopravni Članovi, osim ukoliko to nije drugačije određeno ovim Pravilnikom, ali nemaju pravo da glasaju i da imenuju kandidate, kao ni da budu birani na funkcije na Kongresu.

4. Prava klubova sa specijalnim statusom

Klubovi sa specijalnim statusom su samo Međunarodni klizački klub Davos i Allmänna Skridskoklubb Stokholm. Kao priznanje za njihovu ulogu u istoriji oni imaju pravo da učestvuju na Kongresu, ali bez prava glasa i bez bilo kojeg drugog prava koja pripadaju Članovima.

5.

Termin „Član“ u aktima ISU-a uključuje i privremene Članove do nivoa njihovih prava kao takvih, u skladu sa napred navedenim paragrafom 3.

6. Sponzorisanje klubova

Članu ISU-a nije dozvoljeno da sponzoriše klubove u zemlji drugog Člana, osim ako je Član nadležan za teritoriju na kojoj se nalazi sponzorisan klub saglasan sa tim.

7. Obaveze Službenika, Koordinatora, Savetnika, Zaposlenih i Konsultanata

Službenici, Koordinatori, Savetnici, Zaposleni i Konsultanti moraju:

- i) da podnesu Savetu standardni obrazac sa potpisanom izjavom o prihvatanju, potpunom poštovanju i saglasnosti sa aktima ISU-a;
- ii) da prisustvuju na svim odgovarajućim sednicama, i da na takve sednice dolaze dobro pripremljeni i informisani u vezi sa pitanjima koja su na dnevnom redu;
- iii) da dobro poznaju činjenice u vezi sa ISU-om;

- others' point of view, make constructive suggestions and help the ISU make decisions that benefit Skaters and the sport of skating;
- v) keep the President and the Director General well informed about any concerns from within and/or outside the ice skating community that affect the direction and best interests of the sport of skating and the ISU;
 - vi) support in a positive manner all actions taken by the Congress, Council, the President and the Director General even when in a minority position, including supportive participation in public debate regarding all decisions at all venues;
 - vii) protect the confidentiality of discussions as established for each internal body;
 - viii) participate in ISU self-evaluation programs, development workshops, seminars and other educational events, which enhance skills.
- iv) da se drže utvrđenih postupaka i da poštuju mišljenja drugih, da daju konstruktivne predloge i da pomažu ISU-u u donošenju odluka za dobrobit klizača i klizačkih sportova;
 - v) da dobro informišu predsednika i generalnog direktora o poslovima u okviru i/ili van zajednice klizanja na ledu koji utiču na cilj i najbolji interes klizačkog sporta i ISU-a;
 - vi) da na pozitivan način podržavaju sve akcije koje preduzima Kongres, Savet, predsednik i generalni direktor, čak i kada su u manjini, uključujući i učešće u javnoj debati u vezi sa svim odlukama na svim mestima;
 - vii) da štite poverljivost diskusija onako kako je utvrđeno za svako interno telo;
 - viii) da učestvuju u programima samoocenjivanja, razvojnim radionicama, seminarima i drugim edukativnim manifestacijama, koje poboljšavaju veštine.

III. Organization

Article 8

The Bodies, Office Holders and Coordinators of the ISU are:

- a)
 - i) Congress
 - ii) The Council
 - iii) The Disciplinary Commission
 - iv) Technical Committees
 - v) The Medical Commission
 - vi) Development Commission/Coordinator
- b)
 - i) The President
 - ii) The Vice-Presidents – a Vice President for the Figure Skating Branch and a Vice-President for the Speed Skating Branch
 - iii) The Council Members – four (4) Council Members for the Figure Skating Branch and four (4) Council Members for the Speed Skating Branch
 - iv) The Director General
 - v) The Chair and members of the Disciplinary Commission
 - vi) The Chairs and members of the Technical Committees
 - vii) The Sports Directors
 - viii) The Sport Manager Figure Skating (limited for the period between the 2014 and 2016 Congress)
 - ix) The Chair and members of the Medical Commission
 - x) The Legal Advisor(s)
 - xi) The Treasurer
 - xii) The Development Commission members and/or the Development Coordinator

III. Organizacija

Član 8

Tela, Službenici i Koordinatori ISU-a su:

- a)
 - i) Kongres
 - ii) Savet
 - iii) Disciplinska komisija
 - iv) Tehnički komiteti
 - v) Lekarska komisija
 - vi) Komisija/koordinator za razvoj
- b)
 - i) Predsednik
 - ii) Potpredsednici – jedan Potpredsednik za Umetničko klizanje i jedan Potpredsednik za Brzo klizanje
 - iii) Članovi Saveta – četiri (4) za Umetničko klizanje i četiri (4) za Brzo klizanje
 - iv) Generalni direktor
 - v) Predsedavajući i članovi Discirplinske komisije
 - vi) Predsedavajući i članovi Tehničkog komiteta
 - vii) Sportski direktori
 - viii) Sportski menadžer za Umetničko klizanje (ograničeno za period između Kongresa 2014. i 2016.)
 - ix) Predsedavajući i članovi Lekarske komisije
 - x) Pravni savetnik (savetnici)
 - xi) Blagajnik
 - xii) Članovi Komisije za razvoj i/ili Koordinator za razvoj

c) Coordinators (ISU) Employees and/or appointed Coordinators not being Office Holders)

- i) Marketing Coordinator
- ii) Public Relations/Communication Coordinator
- iii) The Event Coordinators and Assistant Event Coordinators
- iv) The Regional Event Coordinators- RECAs (in Figure Skating only)
- v) Other Coordinators in the area of sports, anti-doping, travel or other areas being ISU Secretariat employees

c) Koordinator (Zaposleni u ISU-u i/ili nominovani Koordinator koji nisu Službenici)

- i) Koordinator za marketing
- ii) Koordinator za veze sa javnošću i komunikacije
- iii) Koordinatori za manifestacije i pomoćnici Koordinatora za manifestacije
- iv) Regionalni Koordinator za manifestacije (Samo za Umetničko klizanje)
- v) Ostali koordinatori u oblasti sporta, anti-doping kontrole, putovanja i drugih oblasti,a koji su zaposleni u Sekretarijatu ISU-a.

A. Congress

Article 9

1. Meetings of Congress

Meetings of Congress are held as follows:

- a) An Ordinary Congress is held every even numbered year, preferably in June or July on dates determined by the Council and announced to all Members at least six (6) months prior to the Congress;
- b) The next Ordinary Congress with elections will be held in 2016 (instead of 2014). The Congress 2014 will be with a Forum and without elections.
- c) The subsequent Ordinary Congresses with elections are organized every four (4) years after the Olympic Winter Games, but in the same year (starting in 2018).
- d) Article 9, paragraph b) and c) automatically extend to all other provisions of the Constitution which refer to the original election period of 2010-2014, i.e. all mentions of the year 2014 as the end of the current election period shall be read to mean year 2016.
- e) An ordinary Congress without election includes a Forum (see Article 29, paragraph 6).
- f) An Extraordinary Congress is held whenever the Council considers it necessary or upon written demand, giving reasons, by one fifth of the Members.

2. Congress is open only to Members

3. Representatives of Members

Only those representatives of Members may attend who have been duly nominated by Members. Such representatives must be members of the Member which they are to represent and also must be of the same citizenship as the country of the Member or must have been a permanent resident for more than a year of the country of the Member.

4.

The Agenda and procedures to be followed in conducting the business of the Congress are set forth in the Procedural Provisions to the Constitution, annexed hereto.

5.

Decisions of the Congress are final and binding and not subject to appeal within the ISU or to any external tribunal, except as otherwise provided in Article 26,

A. Kongres

Član 9

1. Sednice Kongresa

Sednice Kongresa se održavaju kako sledi:

- a) Redovan Kongres se održava svake parne godine, po mogućnosti u junu ili julu, na dan koji odredi Savet, a najavljuje se svim Članovima najmanje šest (6) meseci pre datuma održavanja Kongresa;
- b) Sledeći redovni Kongres kada će biti održani izbori će se održati 2016. (umesto 2014.). Kongres 2014 biće Forum bez izbora.
- c) Naredni redovni Kongresi sa izborima se organizuju svake četiri (4) godine posle Olimpijskih igara, ali tokom iste godine (počev od 2018.).
- d) Član 9, paragrafi b) i c) se automatski proširuju na sve odredbe Osnivačkog akta koje se odnose na pomenuti period izbora od 2010. do 2014. godine, to jest, kada označava kraj tekućeg izbornog perioda, 2014. godina će se smatrati 2016.
- e) Redovni Kongres bez izbora uključuje Forum (pogledati član 29, paragraf 6).
- f) Vanredan Kongres se održava kad god to Savet smatra neophodnim, ili na pismeni, obrazložen zahtev jedne petine Članova.

2. Kongres je otvoren samo za članove

3. Predstavnici Članova

Kongresu mogu da prisustvuju samo oni predstavnici Članova koji su uredno imenovani od strane Članova. Ti predstavnici moraju da budu članovi Člana koga predstavljaju, moraju da imaju državljanstvo zemlje Člana ili moraju da imaju stalni boravak u zemlji Člana duže od godinu dana.

4.

Dnevni red i procedure koje treba slediti u obavljanju poslova Kongresa definisani su u Proceduralnim odredbama uz Osnivački akt, u prilogu.

5.

Odluke Kongresa su konačne i obavezujuće, i protiv njih nije dozvoljena žalba ISU-u ili bilo kom spoljnom sudu, osim ako nije drugačije predviđeno čl. 26, paragraf 4.

paragraph 4.

Article 10

1. Place and date of Congress Meetings

The Council shall determine the place and date of each Ordinary and Extraordinary Congress.

The choice of the place of an Ordinary Congress shall be based on nominations received from Members.

2. Quorum for Congress

Members must signify their intention to attend or not to attend the Congress within the time fixed by the Secretariat. A minimum of 50% of Members must be present to hold a valid Ordinary or Extraordinary Congress. Should Members leaving the Congress reduce the number of Members remaining to less than a quorum the Congress may continue upon affirmative majority vote of the remaining Members.

3. Cancellation or postponement

If for any reason the holding of an Ordinary Congress cannot be carried out, the Council shall so inform all Members and a postponement or cancellation of such Congress may be made by an affirmative vote of two-thirds of the Members.

4. Mail vote

If a Congress does not take place, the Council shall, within six weeks after the originally fixed dates, ask Members for a mail vote on the motions on the Agenda that the Council considers urgent and essential for the correct administration of the ISU.

5.

The Council shall arrange for publication of the Communication asking for a written vote at least four weeks before the expiration of the period fixed therein for the receipt of replies.

Article 11

1. Alterations in Constitution, Procedural Provisions and General and Special Regulations

The Council, Sports Directorate, Technical Committees and Members are entitled to submit proposals to Congress for alterations in the Constitution, its Procedural Provisions and in the General and Special Regulations.

2. Majorities for alterations

- a) For a change in the Constitution, including its Procedural Provisions or in the General Regulations and Special Regulations, a two-

Član 10

1. Mesto i datum održavanja sednica Kongresa

Savet određuje mesto i datum održavanja svakog redovnog i vanrednog Kongresa.

Izbor mesta održavanja Redovnog Kongresa će se vršiti na osnovu nominacija koje su predložili Članovi.

2. Kvorum za Kongres

Članovi moraju da navedu da li će prisustvovati ili neće prisustvovati Kongresu u roku koji odredi Sekretarijat. Minimum 50% Članova mora da bude prisutno da bi se održao redovan ili vanredan Kongres. Ako se napuštanjem Kongresa od strane Članova smanji broj preostalih Članova na broj koji je manji od kvoruma, Kongres može da nastavi sa radom uz pristanak većine glasova preostalih Članova.

3. Otkazivanje ili odlaganje

Ako iz nekog razloga redovan Kongres ne može da se održi, Savet će o tome obavestiti sve Članove, a o odlaganju ili otkazivanju tog Kongresa se odlučuje pristankom dvotrećinske većine glasova Članova.

4. Glasanje poštom

Ako se Kongres ne održi, Savet će, u roku od šest nedelja od prvobitno utvrđenog datuma, da zatraži od Članova da glasaju putem pošte o zahtevima sa dnevnog reda koje Savet smatra hitnim i od suštinskog značaja za pravilno upravljanje ISU-a.

5.

Savet će da izda objavu u kojoj će tražiti pismeno izjašnjenje najmanje četiri nedelje pre isteka roka za prijem odgovora.

Član 11

1. Izmene u Osnivačkom aktu, Proceduralnim odredbama i Opštim i Posebnim pravilima

Savet, Direkcija za sport, Tehnički komiteti i Članovi imaju pravo da predlože Kongresu izmene Osnivačkog akta, njegovih Proceduralnih odredaba i Opštih i Posebnih pravila.

2. Potrebna većina za izmene

- a) Za promenu Osnivačkog akta, uključujući i njegova Proceduralna pravila, ili Opštih i Posebnih pravila potrebna je dvotrećinska većina, i u oba slučaja je obavezno lično

thirds majority, and in both instances the obligatory presence in person of fifty percent (50%) of Members of the ISU is required. If the calculation of the two-thirds majority results in a fraction, the next higher whole number shall be taken as the two-thirds majority.

- b) Any objection put forward by a Member during the Congress to a change in the Technical Rules as proposed by the respective Technical Committee and approved by respective Vice President requires a second member to support the objection and subsequently a simple majority to become effective. Such objection may only propose not to accept the change, it cannot propose any amendment. A Rule in the Technical Rules may not change or amend a Rule included in the Constitution or in the General Regulations or in the Special Regulations.

Article 12

Languages – original text

English is the official language of the ISU and shall be used in all correspondence, Congress proceedings, official documents, contracts and publications. For the ISU Statutes and all other official publications of the ISU, the English text is the original and shall govern. French, German and Russian are supplementary languages of the ISU. Translations into languages other than English may be made by the Members, but in the event of a difference between them and the original English text, the latter shall prevail. The announcements and conduct of all proceedings at international skating events shall be in English and, if necessary, may also be in any other language.

prisustvo pedeset procenata (50%) Članova ISU-a. Ako rezultat računanja dvotrećinske većine ne bude ceo broj, za dvotrećinsku većinu će se uzeti sledeći veći ceo broj.

- b) Bilo koji prigovor Člana tokom Kongresa na izmenu u Tehničkom pravilniku koji je predložo nadležni Tehnički komitet, a odobrio nadležni potpredsednik, mora biti prihvaćen od strane još jednog člana, uz prostu većinu, da bi stupio na pravnu snagu. Takav prigovor može da podrazumeva samo neprihvatanje promene, a ne bilo kakvu izmenu. Pravilo u Tehničkom pravilniku ne može da menja ili dopunjava Pravilo iz Osnivačkog akta, Opštih ili Posebnih pravila.

Član 12

Jezici – originalan tekst

Engleski je zvaničan jezik ISU-a, i koristi se u svim prepiskama, procedurama Kongresa, zvaničnoj dokumentaciji, ugovorima i publikacijama. Za akta ISU-a i sve druge zvanične publikacije ISU-a engleski tekst je originalan i merodavan tekst. Francuski, nemački i ruski jezik su dodatni jezici ISU-a. Članovi mogu da prevode tekstove na jezike koji nisu engleski jezik, ali u slučaju razlike između prevedenog i originalnog teksta na engleskom jeziku važi engleski tekst. Objavljivanje i sprovođenje svih postupaka na međunarodnim klizačkim manifestacijama će se odvijati na engleskom jeziku, a po potrebi, i na nekom drugom jeziku.

Article 13

1. Elections – Eligibility for election

- a) Elections of the President, Vice Presidents, Council members, Technical Committee Chairs, Technical Committee members, the Disciplinary Commission Chair and Disciplinary Commission members shall be held only at Congresses every four years. The original term of office shall be for four years and all offices shall be deemed to be vacant immediately before the elections. Beginning with the 2014 Congress and subject to paragraph 3 of this Article, all elected Office Holders as listed above may serve for a maximum of three successive four-year terms. Any terms an elected official has served prior to 2014 will not count toward the maximum number of terms. Each “office” (President, Vice President, Council member, Technical Committee Chair, Technical Committee member, Disciplinary Commission Chair, Disciplinary Commission member) shall be counted separately meaning that by being elected for different offices the different maximum terms are being added.
- b) To be eligible for election, a person must be:
- a citizen of a country that is a Member. Such citizenship shall be decisive for the purposes of Article 16, paragraph 1 -Article 20, paragraph 2 and Article 24, paragraph 3;
 - In the case of dual or multiple citizenship, the person standing for election must declare which citizenship is decisive within the meaning of paragraph i) above. Confirmation of the declared citizenship and approval of the candidacy by the respective, declared Member is required for validity.
 - Such a person may not stand for further elections at the same Congress under another nationality, not even with the approval of the respective declared Member.

2.

Before the election of the Congress all candidates for election to any elected office shall declare in writing on specific forms, as decided by the Council and published by the Secretariat, their intention to run for a specific position(s) to be indicated. In the case a candidate intends to run for different positions (i.e. President, Vice President, Technical Committee Chair, Technical Committee member, Disciplinary Commission Chair, Disciplinary Commission member) it must be clearly indicated and it is understood that once elected into a position the elected individual cannot stand anymore for another position being subsequently elected. The following ISU forms must be sent to the Secretariat at the latest 6 weeks before the start of the Congress by the Member of the nominee or another Member:

- a) Form including the name, citizenship, Member affiliation and other personal data of the

Član 13

1. Izbori - Pravo na učestvovanje u izborima

- a) Izbori Predsednika, Potpredsednika, članova Saveta, Predsedavajućih i članova Tehničkih komiteta, Predsedavajućeg i članova Disciplinske komisije se održavaju samo na Kongresu, svake četvrte godine. Mandat izabranog lica traje četiri godine, i sve funkcije se smatraju upražnjenim neposredno pred izbore.

Počev od Kongresa 2014., i u skladu sa paragrafom 3 ovog člana, svi izabrani, napred navedeni službenici mogu da imaju najviše tri uzastopna četvorogodišnja mandata. Svaki mandat koji je izabrani službenik imao pre 2010. neće se uračunavati u maksimalan broj mandata. Svaka „funkcija“ (Predsednik, Potpredsednik, član Saveta, Predsedavajući Tehničkog komiteta, član Tehničkog komiteta, Predsedavajućih Disciplinske komisije, član Disciplinske komisije) se računa odvojeno, što znači da se mandati na različitim funkcijama ne sabiraju.

- b) Da bi imalo pravo da učestvuje u izborima, lice mora:
- da bude državljanin zemlje koja je Član. Državljanstvo je odlučujući element za odredbe iz čl. 16, paragraf 1 – čl. 20, paragraf 2 i čl. 24, paragraf 3;
 - u slučaju da ima dva ili više državljanstva, lice koje polaže pravo na izbore mora da se izjasni koje je državljanstvo odlučujuće u smislu napred navedenog pod tačkom i). Potvrda o deklarisanom državljanstvu i odobrenju kandidature od strane nadležnog Člana je neophodna za punovažnost.
 - Takvo lice ne može da polaže pravo na dalje izbore na istom Kongresu pod drugim državljanstvom, čak ni uz odobrenje nadležnog Člana.

2.

Pre izbora na Kongresu svi kandidati za izbor na bilo koju funkciju daju pismenu izjavu na posebnom obrascu, koji propiše Savet i objavi Sekretarijat, o svojoj nameri da se kandiduju za određenu(e) poziciju(e) koja(e) je(su) navedena(e). U slučaju da kandidat namerava da se kandiduje za različite pozicije (tj. Predsednik, potpredsednik, predsednik Tehničkog komiteta, član Tehničkog komiteta, predsednik Disciplinske komisije, član Disciplinske komisije), jasno mora da se navede i podrazumeva se da lice koje je izabrano na jednu funkciju ne može da bude izabrano na funkciju koja se potom bira. Sledeći obrasci ISU-a moraju da budu poslani

- candidate;
- b) Form including a curriculum vitae (CV) of the candidate;
- c) Form including a signed declaration that the nominee does not hold the position of President/Chair of any Member. If such position is currently held, a confirmation that if elected the nominee will without delay resign that position with immediate effect;
- d) Form including a signed acceptance of and full respect and compliance with ISU Statutes (in particular but not limited to the obligations of Office Holders as set forth in this Constitution and the ISU Code of Ethics).

Nominations received later than the set deadline or incomplete nominations are not valid. A list of nominees grouped by elected positions containing the names of the nominees, the nominators and the CVs shall be distributed by the Secretariat 3 weeks prior to the start of the election Congress to Members and Office Holders.

3. Maximum age

In order to be eligible for election, any candidate for election or re-election as an ISU elected Office Holder, (except for Technical Committee Chair or member as specified in Article 20, paragraph 2 and the Special Regulations), must not reach the age of 75 prior to being elected for any elected Office. An elected Office Holder who reaches the age of 75 during his current term of office is not disqualified by such fact from continuing to serve the current term.

4. Ineligible persons

Ineligible persons as defined in the General Regulations cannot be candidates for election.

5. Special elections to fill vacancies

If a vacancy occurs at any time in any elected body, the person with the highest number of votes from the non-elected candidates from the last election shall immediately fill the vacancy. If such vacancy occurs but cannot be filled in this manner, the Council shall immediately appoint a person to fill the vacancy. The term of office of such persons shall expire at the next following Congress, at which an election shall be held.

6. Precedence

The Vice President Figure Skating elected in 2010 was the First Vice President for the period from the 2010 Congress to the 2014 Congress. The Vice President Speed Skating elected in 2014 will be the First Vice President for the period from the 2014 Congress to the 2018 Congress. This alternating arrangement shall be in effect automatically for subsequent elections.

7.

The order of precedence of members of the Council is determined, for the Branches respectively and for the

Sekretarijatu ISU-a najkasnije 6 nedelja pre početka Kongresa od strane Člana kandidata ili drugog Člana:

- a) obrazac sa podacima o imenu, državljanstvu, pripadnosti Članu i drugim ličnim podacima kandidata;
- b) obrazac sa biografijom (curriculum vitae) kandidata;
- c) obrazac sa potpisanom izjavom da kandidat ne obavlja funkciju predsednika /predsedavajućeg bilo kog Člana. Ukoliko trenutno obavlja tu funkciju, kandidat izjavljuje da će, ukoliko bude izabran, bez odlaganja dati neopozivu ostavku na toj funkciji;
- d) obrazac sa potpisanom izjavom o prihvatanju, punom poštovanju i saglasnošću sa aktima ISU-a (posebno sa obavezama službenika koje su propisane ovim Osnivačkim aktom i Etičkim kodeksom ISU-a).

Nominacije primljene nakon utvrđenog roka i nepotpune nominacije nisu važeće. Spisak kandidata grupisanih po izbornim pozicijama, sa imenima kandidata, predlagača i biografijama, Sekretarijat prosleđuje Članovima i službenicima 3 nedelje pre početka izbora.

3. Maksimalna starosna granica

Pravo da bude izabran ili reizabran za službenika ISU-a, (osim za Predsedavajućeg ili člana Tehničkog komiteta, kako je navedeno u članu 20, paragraf 2 i Posebnim pravilima) ima kandidat koji nije navršio 75. godinu pre izbora na bilo koju funkciju. Izabranom službeniku koji u toku svog mandata navrši 75. godinu mandat ne prestaje danom navršetka 75. godine.

4. Nepodobna lica

Nepodobna lica ne mogu da budu kandidati za izbor, u skladu sa Opštim pravilima.

5. Posebni izbori radi popunjavanja upražnjenih mesta

Ako u bilo kom trenutku dođe do upražnjavanja mesta u okviru bilo kog tela, upražnjeno mesto će popuniti lice sa najvećim brojem glasova između neizabranih kandidata sa poslednjih izbora. Ukoliko se upražnjeno mesto ne može popuniti na ovaj način, Savet će odmah imenovati lice koje će da popuni upražnjeno mesto. Mandat tog lica traje do prvog sledećeg Kongresa na kojem će se održati izbori.

6. Pravo prvenstva

Potpredsednik umetničkog klizanja izabran na Kongresu 2010. je bio prvi potpredsednik za period od Kongresa 2010. do Kongresa 2014. Potpredsednik brzog klizanja izabran 2014. biće prvi potpredsednik za period od Kongresa 2014. do Kongresa 2018. Ovo

members of the five Technical Committees respectively, according to the number of votes received by each in their election to office.

8.

The order of election for the members of the Council shall alternate between the Branches for each regular election, starting with Figure Skating in the year 2010.

naizmenično imenovanje automatski stupa na snagu na narednim izborima.

7.

Redosled prvenstva članova Saveta se za grane klizanja i članove pet Tehničkih komiteta utvrđuje prema broju glasova koji su dobijeni na izborima.

8.

Redosled izbora za članove Saveta je naizmeničan između grana klizanja za svake redovne izbore, počev od umetničkog klizanja u 2010. god.

Article 14

1. Vacancies

If the office of the President becomes vacant during his term of office, his place is taken by the First Vice President (who may or may not be from the same Branch as the President). The remaining Vice President becomes the First Vice President of the ISU until the next election. If the First Vice President who fills the office of President due to its vacancy is not from the Branch of the President, that action shall not affect the alternating arrangement between the Branches specified in Article 13, paragraph 6.

2.

If the office of Vice President of a Branch becomes vacant, the Council member who is first in the order of precedence within the Branch becomes the Vice President for the Branch and the remaining Council members within the Branch fill the resulting vacancies in the order of their precedence in accordance with Article 13, paragraph 7.

3.

If a vacancy occurs among the Council members of a Branch, the remaining Council members fill the resulting vacancy or vacancies in the order of their precedence in accordance with Article 13, paragraph 7.

4.

If the office of Chair of any Technical Committee becomes vacant or if a vacancy occurs among the Committee members, the Committee member who is first in the order of precedence within the Committee becomes the Chair and the remaining Committee members fill the resulting vacancy or vacancies in the order of their precedence, all in accordance with Article 13, paragraph 5 and 7.

5. Retirement

The retirement of a member of the Council, of any Technical Committee or the Disciplinary Commission is automatic if his association ceases to be a Member

Article 15

Honorary Members and ISU Awards

1.

The awards of ISU Honorary President, ISU Honorary Vice President and ISU Honorary Member may be conferred at the discretion of the Council on persons who have served as elected Office Holders or appointed

Član 14

1. Upraznjene funkcije

Ako funkcija Predsednika ostane upražnjena u toku njegovog mandata, njegovo mesto zauzima prvi potpredsednik (koji može ali ne mora da bude iz iste grane klizanja kao i predsednik). Drugi potpredsednik postaje prvi potpredsednik ISU-a do sledećih izbora. Ako prvi potpredsednik koji popunjava upražnjenu funkciju predsednika nije iz grane kojoj je pripadao predsednik, to ne utiče na naizmenični izbor između grana klizanja iz čl. 13, paragraf 6.

2.

Ako funkcija potpredsednika grane ostane upražnjena, član Saveta, koji je prvi po redosledu prvenstva u okviru grane, postaje potpredsednik grane, a preostali članovi Saveta u okviru te grane popunjavaju upražnjena mesta po redosledu njihovog prvenstva, kako je predviđeno čl. 13, paragraf 7.

3.

Ako ostane upražnjeno mesto među članovima Saveta određene grane klizanja, preostali članovi Saveta popunjavaju upražnjeno mesto po redosledu njihovog prvenstva, kako je predviđeno čl. 13, paragraf 7.

4.

Ako funkcija predsednika bilo kog Tehničkog komiteta ostane upražnjena, ili ako ostane upražnjeno mesto među članovima Komiteta, član Komiteta koji je prvi po redosledu prvenstva u Komitetu postaje predsednik, a preostali članovi Komiteta popunjavaju upražnjeno mesto ili mesta po redosledu njihovog prvenstva, sve u skladu sa čl. 13, paragrafi 5 i 7.

5. Istupanje sa funkcije

Član Saveta, bilo kog Tehničkog komiteta ili Disciplinske komisije automatski istupa sa funkcije ako njegov savez prestane da bude Član ISU-a.

Član 15

Počasni članovi i nagrade ISU-a

1.

Titula počasnog predsednika, počasnog potpredsednika i počasnog člana ISU-a može po izboru Saveta da bude dodeljena licima koji su bili službenici ISU-a ili savetnici na dobrovoljnoj osnovi, i

Advisors on a voluntary basis, and who have helped to promote the development of international skating. Each such award is subject to being confirmed by the Congress.

2.

When considering such awards, the Council shall use the following criteria:

- i) For the position of Honorary President at a minimum, nominees shall have been President for at least eight (8) years;
- ii) For the position of Honorary Vice President at a minimum nominees shall have been Vice President for at least eight (8) years;
- iii) For the position of Honorary Member at a minimum nominees shall have been a member of a Technical Committee; Chair of a Technical Committee; a member of the Council; an appointed Advisor serving as an Office Holder; or a member of the Disciplinary Commission and/or previous Appeals Commission for at least eight (8) years. For the purpose of this sub-paragraph (iii) the periods served in different positions are added together.

3.

Upon election, an Honorary Member shall no longer be eligible for election or appointment as an Office Holder, and shall not act as a Referee, Technical Controller, Technical Specialist, Data & Replay Operator, Judge, Starter or Competitors Steward in international events, but may serve in an advisory capacity when called upon to do so.

4.

Such Honorary Members may serve as resource persons to the Office Holders when called upon, so as to assist in maintaining relationships between the Honorary Members and the Office Holders.

5. ISU Gold Award of Merit

An "ISU Gold Award of Merit" may be awarded at the discretion of the Council to recognize valuable contributions to the ISU sports at the international level. This award may only be made to Office Holders and other individuals who have served the ISU sport disciplines as follows:

- a) ISU Gold Award of Merit awarded for Office Holders', ISU Officials' Service:
 - i) The ISU Referees/Technical Controllers, Starters or Competitor Stewards who have served in such capacity at the ISU Championships/ Olympics Winter Games altogether for at least 15 years;
 - ii) The ISU Judges who have served as Judges at the ISU Championships/Olympics Winter Games altogether for at least 20 years;
 - iii) The Office Holders and Officials who are generally recognized within the ISU as

koji su pomogli u promovisanju i razvoju međunarodnog klizanja. Svaku od tih titula mora da potvrdi Kongres.

2.

Prilikom razmatranja takvih nagrada, Savet uzima u obzir sledeće kriterijume:

- i) Za mesto počasnog predsednika minimalan uslov je da su kandidati obavljali funkciju predsednika najmanje osam (8) godina;
- ii) Za mesto počasnog potpredsednika, minimalan uslov je da su kandidati obavljali funkciju potpredsednika najmanje osam (8) godina;
- iii) Za mesto počasnog člana, minimalan uslov je da su kandidati bili članovi Tehničkog komiteta; predsednici Tehničkog komiteta; članovi Saveta; savetnici u svojstvu službenika ISU-a; ili članovi Disciplinske komisije i/ili prethodne Žalbene komisije najmanje osam (8) godina. Za potrebe ovog podparagrafa (iii) periodi obavljanja funkcija na različitim pozicijama se sabiraju.

3.

Posle izbora, počasni član nema više pravo da bude biran ili imenovan za službenika, i ne može da bude vrhovni sudija, tehnički kontrolor, tehnički stručnjak, obrađivač podataka, operater ponovljenog snimka, bodovni sudija, starter, i rukovodilac takmičara na međunarodnim manifestacijama, ali može da obavlja funkciju savetnika, kada se to zatraži od njega.

4.

Počasni članovi mogu da budu savetnici službenicima kad se to od njih zatraži, kao i da pomažu u održavanju odnosa između počasnih članova i službenika.

5. Zlatna nagrada ISU-a za zasluge

Zlatna nagrada ISU-a za zasluge može da bude dodeljena po izboru Saveta kao priznanje za značajne doprinose sportovima ISU-a na međunarodnom nivou. Ova nagrada može da bude uručena samo službenicima i drugim pojedincima koji su dali doprinos sportskim disciplinama ISU-a, i to:

- a) Zlatna nagrada ISU-a za zasluge službenika i zvaničnika ISU-a se dodeljuje:
 - i) Vrhovnim sudijama/tehničkim kontrolorima, starterima i rukovodiocima takmičara koji su obavljali te funkcije u ISU-u na prvenstvima ISU-a/Zimskim olimpijskim igrama najmanje 15 godina;
 - ii) Bodovnim sudijama ISU-a koji su obavljali funkciju bodovnih sudija na prvenstvima ISU-a/Zimskim olimpijskim igrama najmanje 20

- having made extraordinary or uniquely valuable contributions to the international administration of the ISU sports altogether for at least 10 years. In extremely rare and highly exceptional cases, the ISU Council may waive this time requirement;
- b) ISU Gold Award of Merit awarded for the Organizational Contribution: This award may only be made to other individuals (e.g. Members' individuals, Secretariat employees, other organization's individuals etc.) who made a valuable contribution to the ISU sport disciplines for at least 15 years;
 - c) The Application for awarding the ISU Gold Award of Merit shall be sent to the Director General for further approval of the Council;
 - d) The ISU Gold Award of Merit should be presented to persons in a form of pins;
 - e) The names of all persons awarded by the ISU Gold Award of Merit will be published in the Constitution/General Regulations.

6. ISU Diploma of Service

An "ISU Diploma of Service" may be awarded at the discretion of the Council to persons who are ineligible for the ISU Gold Award of Merit but who have otherwise served the ISU well over many years, including without limitation persons who have been on the ISU lists of Honorary Referees and Judges. The titles of Honorary Referee and Honorary Judge are discontinued and the names will no longer be listed in the annual ISU List of Referees and Judges.

7. Other Awards

The Council may decide to create other kinds of awards and adopt Rules regarding to whom and under what conditions such awards may be granted.

8. Withdrawal of Honorary Awards

- a) The Council may withdraw any honorary award, including those approved by the Congress, if in the opinion of the Council the person concerned has committed any offence against the ISU Code of Ethics or misconduct or acted against the spirit of the ISU Statutes and such offence, misconduct or act compromises the integrity or interests of the ISU or the dignity of the award;
- b) The Council may decide not to take a decision itself but to make a recommendation to the Congress;
- c) Before the Council decides on the withdrawal, the person concerned shall be informed and shall have the opportunity to send his written explanation and/or apology. Such explanation has to be sent within 15 days after the receipt of the informing letter;
- d) The Council may suspend an honorary membership including honorary presidency

- godina;
- iii) Službenicima i zvaničnicima koji je ISU priznao kao lica koja su dala izuzetan, jedinstven i dragoceni doprinos međunarodnom upravljanju sportovima ISU-a u periodu od najmanje 10 godina. U izuzetno retkim i veoma posebnim slučajevima Savet ISU-a može da odustane od ovog vremenskog ograničenja.
 - b) Zlatna nagrada ISU-a za organizicioni doprinos: ova nagrada može da bude dodeljena samo ostalim pojedincima (tj. pojedincima Članova, zaposlenima u Sekretarijatu i drugim pojedincima zaduženim za organizaciju, itd.) koji su dali dragocen doprinos sportskim disciplinama ISU-a u periodu od najmanje 15 godina;
 - c) Zahtev za dodelu zlatne nagrade ISU-a za zasluge se šalje generalnom direktoru za dalje odobrenje od strane Saveta;
 - d) Zlatna nagrada ISU-a za zasluge se dodeljuje licima u obliku ordena;
 - e) Imena svih lica koja dobijaju zlatnu nagradu ISU-a za zasluge se objavljuju u Osnivačkom aktu/Opštim pravilima.

6. Diploma ISU-a za zasluge

Diploma ISU-a za zasluge se po izboru Saveta dodeljujelicima koja ne ispunjavaju uslove za Zlatnu nagradu ISU-a za zasluge, ali su na drugi način godinama obavljali funkcije u ISU-u, uključujući bez ograničenja lica koja su bila na spisku počasnih vrhovnih i bodovnih sudija ISU-a. Titule počasni vrhovni sudija i počasni bodovni sudija su ukinute, i imena njihovih nosilaca se više ne navode u godišnjem spisku vrhovnih i bodovnih sudija ISU-a.

7. Druge nagrade

Savet može da ustanovi i druge vrste nagrada, i da usvoji pravila u vezi sa tim kome i pod kojim uslovima će takve nagrade biti uručene.

8. Oduzimanje počasnih nagrada

- a) Savet može da oduzme bilo koju počasnu nagradu, uključujući i one koje je odobrio Kongres, ako je po mišljenju Saveta dotično lice počinilo bilo koji prekršaj protiv Etičkog kodeksa ISU-a, bilo da se loše vladalo, bilo da je postupalo suprotno duhu akata ISU-a, a takav prekršaj, loše vladanje ili postupanje dovelo u pitanje integritet ili interese ISU-a ili dostojanstvo nagrade;
- b) Savet može da odluči da ne donese sam odluku, ali da za to da preporuku Kongresu;
- c) Pre nego što Savet donese odluku o oduzimanju nagrade, o tome će biti obavješteno lice na koje se odluka odnosi, koje će imati priliku da pošalje svoje pismeno obrazloženje i/ili izvinjenje. To obrazloženje mora da bude poslato u roku od 15 dana od

- and vice-presidency pending the procedure related to the withdrawal of such award, in particular in case where it is necessary to wait for decision of a court or other body;
- e) The decision of the Council is not a disciplinary sanction and no Rules governing disciplinary proceedings are applicable since there is no legal right to any honorary award;
 - f) In case of honorary awards named in paragraph 1 above, the decision of the Council is subject to confirmation by the next following Congress. Except such confirmation no appeals are allowed against any decision of the Council and/or Congress taken under this paragraph 8.
- d) Savet može da suspenduje počasno članstvo, uključujući i titule počasnog predsednika i počasnog potpredsednika dok traje postupak u vezi sa oduzimanjem takvog priznanja, posebno u slučaju kada je neophodno da se sačeka odluka suda ili drugog organa.
- e) Odluka Saveta ne predstavlja disciplinsku meru i nijedno pravilo koje reguliše disciplinski postupak se ne primenjuje u ovom slučaju, pošto ne postoji zakonsko pravo na bilo koju počasnu nagradu;
 - f) U slučaju počasne nagrade iz napred navedenog paragrafa 1, odluku Saveta mora da potvrdi prvi sledeći Kongres. Osim te potvrde, protiv bilo koje odluke Saveta i/ili Kongresa, donete u skladu sa ovim paragrafom 8 nije dozvoljena žalba.

B. Council

Article 16

1. Composition

The ISU Council is the highest ISU body between the two Congresses. The Council consists of the President, a Vice President, and four members for the Figure Skating Branch and a Vice President, and four members for the Speed Skating Branch. All members of the Council must be of different citizenship and Members.

2. President

- a) The President represents the ISU in both a judicial and non-judicial capacity. In the event of his incapacity or other inability to serve, the President shall be replaced, for the duration of such incapacity or inability to serve, by the First Vice President;
- b) If so decided by the Council, the President may conduct, supervise and conclude all the major TV and commercial negotiations. All commercial agreements must be signed by the President and the Director General and the Council shall be informed;
- c) The President chairs the Council meetings and the Congress meetings;
- d) Within the supervisory duties of the Council, the President focuses on the control of the commercial, media/communications and legal areas;
- e) The President represents the ISU in regard to other international sports organizations, including, but not limited to, the IOC and other IFs. In the interest of the ISU, the Council may appoint another person to represent the ISU in regard to the IOC;
- f) The President decides upon the appointments of the Referees, the Technical Controllers, Technical Specialists, Data & Replay Operators, members of the Officials Assessment Commission (OAC) in Figure Skating and the Referees, Assistant Referees, Starters, Competitor Stewards in Speed Skating/Short Track Speed Skating for the Olympic Winter Games, the Winter Youth Olympic Games, ISU Championships, the ISU Grand Prix of Figure Skating events and Final (junior & senior), ISU World Cup competitions (Assistant Referees for the World Cup Short Track subject to Rule 289, paragraph 7.a) and any new ISU Event introduced by the Council taking into consideration proposals from the respective Vice Presidents. The respective Vice Presidents prepare the proposals in consultation with the respective Sports Directors and the respective Technical Committee.

B. Savet

Član 16

1. Sastav

Savet ISU-a je najviši organ ISU-a između dva Kongresa. Savet čine predsednik, potpredsednik, četiri člana za umetničko klizanje i potpredsednik, i četiri člana za brzo klizanje. Svi članovi Saveta moraju da imaju različito državljanstvo i da pripadaju različitim članovima ISU-a.

2. Predsednik

- a) Predsednik predstavlja ISU u pravnom i vanpravnom svojstvu. U slučaju njegove nepodobnosti ili nesposobnosti da obavlja svoju funkciju, predsednika će zameniti prvi potpredsednik za vreme trajanja te nepodobnosti ili nesposobnosti;
- b) Po odluci Saveta predsednik može da sprovodi, nadgleda i zaključuje sve glavne pregovore u vezi sa televizijskim predstavljanjem i komercijalne pregovore. Sve komercijalne ugovore mora da potpiše predsednik, a da o tome budu obavešteni generalni direktor i Savet;
- c) Predsednik predsedava sednicama Saveta i Kongresa;
- d) U okviru dužnosti nadzora Saveta, predsednik kontroliše komercijalne, medijske/komunikacijske i pravne oblasti;
- e) Predsednik predstavlja ISU u odnosu na druge međunarodne sportske organizacije, uključujući MOK i druge međunarodne saveze. U interesu ISU-a Savet može da imenuje drugo lice da predstavlja ISU u odnosu na MOK.
- f) Predsednik odlučuje o imenovanjima vrhovnih sudija, tehničkih kontrolora, tehničkih stručnjaka, tehničkih operatera, operatera i ponovljenog snimka, članova Komisije za ocenu zvaničnika (OAC) u umetničkom klizanju i vrhovnih sudija, pomoćnika vrhovnih sudija, startera, rukovodilaca takmičara u brzom klizanju/brzom klizanju na kratkim stazama za Zimske olimpijske igre, Omladinske zimske olimpijske igre, prvenstva ISU-a, Veliku nagradu ISU-a u umetničkom klizanju i Finalu (juniori i seniori), takmičenja Svetskog kupa ISU-a (pomoćnici vrhovnih sudija za Svetski kup na kratkim stazama su predmet Pravila 289, paragraf 7.a), i bilo koju novu manifestaciju ISU-a koju uvede Savet, uzimajući u obzir predloge nadležnog potpredsednika. Nadležni potpredsednik priprema predloge uz konsultacije sa nadležnim Sportskim direktorom i nadležnim Tehničkim komitetom.

3. Vice Presidents

- a) In the event of his incapacity or other inability to serve, the respective Vice President shall be replaced, for the duration of such incapacity or inability to serve, by the Council member of the respective Branch elected with the highest number of votes;
- b) The Vice Presidents chairs the Figure Skating respectively Speed Skating Branch meetings of the Congress;
- c) Each Vice President, in the corresponding Branch, supervises the work of the Sports Directors, the Technical Committees and the Development Coordinator.
- d) In the area of the Development Program, in particular they:
 - i) decide upon the proposals prepared by the Development Coordinator of the ISU Development Program, each Development Project and budgets for the Program and Projects;
 - ii) approve reports on implementation of the program and Projects;
 - iii) with the assistance of the Treasurer, the Development Coordinator and Secretariat check the correctness of the final accounts of the Projects and/or engage external auditors for such purpose;
 - iv) report regularly to the Council on the matters stated above sub (i) – (iii).
- e) In the area of the work of the Technical Committees they monitor the Technical Committees' activities, including administration of the Technical Rules. If the Vice President concludes that Technical Rule changes proposed by the Technical Committees are in conflict with ISU policy and/or result in excessive expenditures and/or are not consistent among the ISU sport disciplines, the Vice President has the duty to inform the Council.
- f) The Council shall be kept informed on ongoing actions of the Vice Presidents within the respective Branch. The Vice Presidents may receive cooperation for specific actions from the other Council members, other Office Holders and Advisors.
- g) In the area of the Event Coordination, they supervise and coordinate the interventions of the Event Coordinators, Assistant Event Coordinators, Regional Event Coordination Assistants in close cooperation with the Director General and the Sport Manager Figure Skating to insure the proper organization and conduct of ISU Events an the implementation and protection of the ISU commercial rights.
- h) In the area of Official appointments, as per Article 16, paragraph 2.f), they prepare and forward the proposals for the decision by the President in consultation with the respective Sports Directors and the respective Technical

3. Potpredsednici

- a) U slučaju njegove nepodobnosti ili nesposobnosti da obavlja svoju funkciju, nadležnog potpredsednika će za vreme trajanja te nepodobnosti ili nesposobnosti zameniti član Saveta odgovarajuće grane klizanja koji je izabran najvećim brojem glasova;
- b) Potpredsednik predsedava sednicama Kongresa u umetničkm klizanju, odnosno u brzom klizanju;
- c) Svaki potpredsednik u okviru nadležne grane nadgleda rad Sportskog direktora, Tehničkih komiteta i koordinatora za razvoj.
- d) U oblasti Razvojnog programa, oni posebno:
 - i) odlučuju o predlozima koje pripremi koordinator za razvoj Razvojnog programa ISU-a, svakom razvojnom projektu i budžetima za program i projekte;
 - ii) odobravaju izveštaje o primeni programa i projekata;
 - iii) uz pomoć blagajnika, koordinatora za razvoj i Sekretarijata proveravaju tačnost finalnih obračuna projekata i/ili u te svrhe angažuju spoljnog revizora;
 - iv) redovno podnose izveštaj Savetu o pitanjima navedenim pod i) - iii) ovog podparagrafa.
- e) U oblasti rada Tehničkih komiteta nadgledaju aktivnosti Tehničkih komiteta, uključujući i primenu Tehničkih pravilnika. Ako zaključi da su izmene Tehničkog pravilnika koje predlože Tehnički komiteti u suprotnosti sa politikom ISU-a, i/ili da iste iziskuju prekomerne troškove, i/ili nisu u skladu sa sportskim disciplinama ISU-a, potpredsednik je dužan da o tome obavesti Svet.
- f) Svet mora da bude obavešten o tekućim radnjama potpredsednika u okviru sportske grane. Potpredsednik može sarađivati po posebnim pitanjima sa drugim članovima Saveta, ostalim Službenicima i Savetnicima.
- g) U domenu Koordinacije manifestacijama, oni nadgledaju i kooridiniraju rad Koordinatora manifestacija, Pomoćnika Koordinatora manifestacija, Regionalnog pomoćnika Koordinatora manifestacija u tesnoj saradnji sa Generalnim direktorom i Sportskim menadžerom Umetničkog klizanja, kako bi se obezbedila dobra organizacija i izvođenje manifestacija ISU-a, ako i njihova implementacija i zaštita prava ISU-a.
- h) U oblasti zvaničnih imenovanja, kako je difinisano Članom 16, paragraf 2.f), oni pripremaju i upućuju predloge Predsedniku na odlučivanje u dogovoru sa nadležnim Sportskim direktorima i nadležnim Tehničkim komitetom. Potpredsednik Umetničkog klizanja takođe može da konsultuje Sportskog

Committee. The Vice-President Figure Skating may also consult the Sport Manager Figure Skating.

4. Advisors to the Council

The Council is assisted by a Treasurer and Legal Advisor(s), appointed by the Council who are entitled to attend the Council meetings. The President can also invite other individuals at his discretion. The Advisors have a voice but not the right to vote in the Council. Past Presidents, Vice Presidents, Council Members, no longer elected, may be appointed by the Council for specific functions as determined by the Council. Their tasks are defined in job descriptions.

Menadžera Umetničkog klizanja.

4. Savetnici Saveta

Savetu pomažu u radu blagajnik i pravni savetnik(ci), imenovani od strane Saveta, koji imaju pravo da prisustvuju sednicama Saveta. Predsednik takođe ima diskreciono pravo da pozove i druga lica. Savetnici mogu da govore, ali ne i da glasaju u Savetu. Bivše predsednike, potpredsednike, članove Saveta koji se više ne biraju na te funkcije Savet može da postavi na posebne funkcije koje sam odredi. Njihovi zadaci su definisani u opisu radnog mesta.

Article 17

1. Functions of Council

The functions and powers of the Council include:

- a) determining the policies of the ISU and deciding upon the general coordination of the ISU structure and the strategy;
- b) appointment and if necessary the dismissal of the Sports Directorate members including the employment and if necessary the dismissal of the Chair of the Sports Directorate requiring a two third majority of Council members voting for such appointment or dismissal including the vote of the President. Appointment and if necessary dismissal of the Director General requiring a two third majority of Council members voting for such appointment or dismissal including the vote of the President;
- c) control of the ISU's business carried out by the Director General, Sports Directors, Technical Committees, Sport Manager Figure Skating, Event Coordinators, Assistant Event Coordinators, Regional Event Coordination Assistants and Development Coorinator/Commission, including the control of carrying out resolutions, all in accordance with the decisions of the Members in Congress. The Council, however, may defer implementation of such resolutions until the next Congress if such implementation would result in severe negative financial consequences which were not foreseen when the resolutions were adopted;
- d) the fixing of the places at which ISU Championships and other ISU Events are to be held taking into account the input of the Director General, the Sport Manager Figure Skating and Event Coordinators;
- e) checking that the accounting for and management of assets are subject to adequate controls;
- f) the preparation and submission to Congress of annual budgets taking into account the input of the Director General and the Treasurer;
- g) decisions regarding the admission of new Members, and the suspension, if considered necessary, of a Member which has violated the ISU Statutes, or which fails to maintain the minimum requirements for membership. The suspension of a Member can only be effected by the votes of at least six members of the Council. Failing this, such suspension can only be effected by Congress. In clear cases of serious violation of the ISU Statutes the Council must suspend the respective Member or Members. Failing this, such suspension can only be effected by Congress, which can also decide on the expulsion of a Member. Before suspending a Member for failure to maintain the minimum requirements, the Council may

Član 17

1. Funkcije Saveta

Funkcije i ovlašćenja Saveta obuhvataju:

- a) određivanje politike ISU-a i odlučivanje o opštoj koordinaciji strukture ISU-a i strategiji;
- b) imenovanje i, ako je to potrebno, razrešenje članova Direkcije za sport, uključujući i zapošljavanje i razrešenje predsednika Direkcije za sport, za koje je neophodna dvotrećinska većina članova Saveta sa pravom glasa i glas predsednika. Imenovanje i, ako je potrebno, razrešenje generalnog direktora, za koje je neophodna dvotrećinska većina glasova članova Saveta i glas predsednika.
- c) kontrolu poslova ISU-a koje sprovode Generalni direktor, Sportski direktor, Tehnički komiteti, Sportki menadžer za Umetničko klizanje, Koordinator manifestacija, Pomoćnik Koordinatora manifestacija, Pomoćnici regionalnog koordinatora manifestacija i Koordinator/Komisija za razvoj, uključujući kontrolu sprovođenja odluka, sve u skladu sa odlukama Članova na Kongresu. Savet, međutim, može da odloži sprovođenje tih odluka do sledećeg Kongresa, ako bi to sprovođenje imalo za posledicu ozbiljne negativne finansijske troškove koji nisu bili predviđeni kada su odluke usvojene;
- d) utvrđivanje mesta na kojima će se održati prvenstva i druge manifestacije ISU-a, uzimajući u obzir informacije Generalnog Direktora, Sportskog Menadžera za Umetničko klizanje i Koordinatora manifestacija;
- e) proveravanje kontrole računovodstva i upravljanja imovinom;
- f) pripremu i podnošenje godišnjih budžeta Kongresu, uzimajući u obzir informacije dobijene od generalnog direktora i blagajnika;
- g) odlučivanje o prijemu novih Članova, i, ukoliko se to smatra neophodnim, o suspenziji Člana koji je prekršio akta ISU-a, ili koji ne ispunjava minimum uslova za članstvo. Suspenzija Člana stupa na snagu ako za nju glasa najmanje šest članova Saveta. Ako taj uslov nije ispunjen, o suspenziji može da odluči samo Kongres. U nesumnjivim slučajevima ozbiljnog kršenja akata ISU-a Savet mora da suspenduje dotičnog Člana ili Članove. U suprotnom, o suspenziji može da odluči samo Kongres, koji takođe može da odluči i o isključenju Člana. Pre suspenzije Člana zbog neispunjavanja minimalnih uslova za članstvo Savet može da iskoristi svoje ovlašćenje da izuzme neke uslove predviđene čl. 6, paragraf 3 e) i f);
- h) odlučivanje po žalbama na odluke Tehničkih komiteta i zvaničnika ISU-a u vezi sa tehničkim sportskim pravilima. Te odluke Saveta su konačne i na njih nije dozvoljena žalba ISU-u ili bilo kom eksternom sudu;

- use its authority to pardon certain requirements granted in Article 6, paragraph 3 e) and f);
- h) decisions on appeals from the decisions of the Technical Committees and ISU officials involving of technical sport Rules. Such decisions of the Council are final and not subject to further appeal within the ISU or to any external tribunal;
- i) the conclusion of settlement in cases appealed to CAS under Article 25 and in disputes filed with CAS under Article 26;
- j) the arranging for decisions and settlement in all disputes between Members and complaints by Members against others. The decision of the Council shall be final;
- k) appointment of the Treasurer and Legal Advisor(s) who may attend the Council meetings. These positions shall have a voice but no vote in the Council. The Council shall determine, from time to time, the duties to be performed by the persons appointed to such positions;
- l) the appointment and termination of appointment of the other Office Holders and Coordinators for the Sport Directors, the Sport Manager Figure Skating, Commissions, Event Coordinators, Assistant Event Coordinators, Regional Event Coordination Assistants, Development Coordinator/Development Commission members or advisors as foreseen and specifically named in the ISU Statutes. Elected Office Holders may not be appointed as advisors;
- m) deciding upon the venue and dates of future Congresses based upon nominations received from Members in accordance with Article 1, paragraph 1.a) and Article 10, paragraph 1 ;
- n) appointment of parliamentarians, if deemed necessary, to advise the President as Chair of the full Congress session and the Vice Presidents as Chairs of the Figure Skating and the Speed Skating Congress sessions. Appointment of Drafting Groups to ensure the proper preparation of the wording of the proposals subject to amendments from the floor;
- o) determination of the topics for the Forum at Congress and conducting the Congress;
- p) performance of ceremonial duties such as awarding medals at ISU Championships and other major ISU Events and remitting special ISU awards, and appointment of the ISU Representatives to carry out such duties. In case of need, the President has the right to change the appointment of the ISU Representative (see also Article 37, paragraph 3);
- q) in case exceptional circumstances so require and warrant
- i) modification of any Rule in the General
- i) zaključenje poravnjanja u slučajevima podnošenja žalbe Arbitražnom sudu za sport iz čl. 25 i u sporovima pred Arbitražnim sudom za sport iz čl. 26;
- j) angažovanje u vezi sa odlukama i poravnanjima u svim sporovima između Članova i tužbi Članova protiv drugih lica. Odluke Saveta su konačne;
- k) imenovanje blagajnika i pravnog(ih) savetnika koji mogu prisustvovati sednicama Saveta. Lica na ovim pozicijama nemaju pravo glasa u Savetu. Savet određuje, s vremena na vreme, dužnosti koje lica postavljena na tim pozicijama treba da obavljaju;
- l) imenovanje i opoziv imenovanja ostalih službenika i Koordinatora za Sportske direktore, Sportske Menadžera Umetničkog klizanja, Komisije, Koordinatora manifestacija, Pomoćnike Koordinatora manifestacija, Regionalne pomoćnike koordinatora manifestacija, Koordinatora razvoja/Komisiju za razvoj, ili savetnike, kako je predviđeno i posebno navedeno u aktima ISU-a. Izabrani službenik ISU-a ne može da bude imenovan za savetnika;
- m) odlučivanje o mestu i datumu održavanja sledećih Kongresa na osnovu predloga Članova, u skladu sa Članom 9, paragraf 1.a) i Članom 10, paragraf 1;
- n) po potrebi, imenovanje konsultanata radi savetovanja predsednika kao predsedavajućeg sednice Kongresa, i potpredsednika kao predsedavajućih sednica Kongresa umetničkog klizanja i brzog klizanja; imenovanje grupa za izradu nacrtu akata kako bi se obezbedila pravilna priprema teksta predloga u skladu sa amandmanima sa govornice;
- o) utvrđivanje tema za Forum_u toku Kongresa i vođenje Kongresa;
- p) obavljanje ceremonijalnih dužnosti, kao što su dodelja medalja na prvenstvima ISU-a i drugim velikim Manifestacijama ISU-a, dodela posebnih nagrada ISU-a, i imenovanje predstavnika ISU-a za obavljanje tih dužnosti. Po potrebi, predsednik ima pravo da zameni predstavnika ISU-a (pogledati i Član 37, paragraf 3);
- q) U slučaju da to vanredne okolnosti zahtevaju i dozvoljavaju:
- i) izmenu bilo kog pravila u Opštim pravilima, Posebnim pravilima i Tehničkim pravilnicima;
- ii) obustavljanje primene bilo kog pravila u Opštim pravilima, Posebnim pravilima i Tehničkim pravilnicima;
- iii) odobravanje odstupanja od uslova navedenih u bilo kom pravilu u Opštim pravilima, Posebnim pravilima i u bilo kom Tehničkom pravilniku, kako bi se sprečile nepredviđene teškoće;
- Da bi Savet postupao u skladu sa ovim

- Regulations, Special Regulations and in Technical Rules;
- ii) suspension of applicability of any Rule in the General Regulations, Special Regulations and in Technical Rules;
 - iii) granting an exception from a requirement specified in any Rule in the General Regulations, Special Regulations and in any Technical Rules in order to prevent unusual hardship;
- For the Council to act under this paragraph 1.q) to modify, suspend or grant an exception to any Rule in the General Regulations, Special Regulations and/or any Technical Rules, there must exist "exceptional circumstances" which, for purposes of this paragraph, are circumstances that are unusual, rare and not typical and that make the action of the Council in lieu of the Congress necessary and provide an adequate basis for the Council's action. In the absence of exceptional circumstances in an emergency situation that require and warrant immediate action by the Council, Members will be provided with fourteen (14) days written notice of any proposed Rule change(s) and the opportunity to provide written comments on proposed Rule change(s) before the Council takes any action under this paragraph 1.q)
- r) interpretation of the ISU Statutes and any other ISU decision or document. In the interpretation of ISU policy, procedure and Rules, the Council shall give priority of importance as follows: first, to the Constitution, second to the General Regulations, third to the Special Regulations and forth to the Technical Rules, and fourth to established customs and practices including those embodied in the Event Memorandums, ISU Communications and Circular Letters;
 - s) determining the specific power and authority of the Director General, the Sports Directors and the Sports Manager Figure Skating in line with the respective basic guidelines outlined in Articles 18 and 19;
 - t) imposition of monetary penalties for a violation by a Member of the ISU Statutes. The penalty imposed must bear a reasonable relationship to the offence;
 - u) the Council is empowered to adopt all the necessary Rules for the work of ISU Bodies including but not limited to:
 - i) Rules for the administration of sanctions authorized by the ISU Statutes;
 - ii) Rules of honor respecting compliance with the ISU Statutes;
 - iii) Anti-Doping Rules with respect to competitors, Coaches, managers, medical personnel, trainers and Officials;
 - iv) Rules and procedural provisions for the work of all Advisory Bodies elected by the
- paragrafom 1. q) i menjao, obustavljao ili odobrio odstupanja od bilo kog pravila u Opštim pravilima, Posebnim pravilima i/ili Tehničkim pravilnicima, moraju da postoje "izuzetne okolnosti", koje u svrhe ovog paragrafa predstavljaju okolnosti koje su neobične, retke i nisu tipične, za koje je potrebno postupanje Saveta umesto Kongresa, i koje pružaju adekvatnu osnovu za postupanje Saveta.
- U odsustvu izuzetnih okolnosti, u vanrednoj situaciji koja zahteva hitno postupanje Saveta, Članovima će biti dostavljeno obaveštenje o svim predloženim izmenama pravila, a isti će imati priliku da u roku od četrnaest (14) dana daju svoje pismene komentare na predložene izmene pravila, pre nego što Savet preduzime bilo kakvu inicijativu u smislu ovog paragrafa 1.q)
- r) tumačenje Statuta ISU-a i bilo koje druge odluke i dokumenta ISU-a. U tumačenju politike, procedura i pravila ISU-a, Savet daje prednost kako sledi: prvo, Osnivačkom aktu, drugo, Opštim pravilima, treće, Posebnim pravilima, četvrto Tehničkim pravilnicima, i peto, ustanovljenim običajima i praksi, uključujući i one sadržane u memorandumima manifestacija, objavama ISU-a i cirkularnim pismima;
 - s) utvrđivanje posebnih ovlašćenja i nadležnosti generalnog direktora, Sportskih direktora i Sportskog menadžera Umetničkog klizanja, u skladu sa odgovarajućim osnovnim smernicama iz čl. 18 i 19;
 - t) izricanje novčanih kazni za kršenje akata ISU-a od strane Člana. Izrečena kazna mora da bude srazmerna načinjenom prekršaju;
 - u) Savet je ovlašćen da usvoji sva potrebna pravila za rad organa ISU-a, uključujući i:
 - i) Pravila za sprovođenje sankcija odobrenih aktima ISU-a;
 - ii) Pravila časti u skladu sa aktima ISU-a;
 - iii) Antidoping pravila koja se odnose na takmičare, trenere, menadžere, medicinsko osoblje, instruktore i zvaničnike;
 - iv) Pravila i proceduralne odredbe za rad svih savetodavnih tela izabranih od strane Kongresa ili imenovanih od strane Saveta;
 - v) vođenje preciznih beležaka i zapisnika sa sednica i aktivnosti Saveta;
 - w) rešavanje po navodnim kršenjima pravila podobnosti od strane zvaničnika, službenika, klizača, i svih drugih lica koja se smatraju sadašnjim ili potencijalnim učesnicima u ISU-u ili u takmičenjima, prvenstvima, Kongresu ili drugim aktivnostima ISU-a.
 - x) u skladu sa članom 3, paragraf 1, a na zahtev Članova ISU, evaluacija aktivnosti vezanih za Umetničko klizanje ili Brzo klizanje se vrše od strane Članova sa ciljem da se unaprede popularnost i vidljivost ISU sportova i da se

- Congress or appointed by the Council;
- v) keeping of accurate written records and minutes of meetings and of actions of the Council;
 - w) ruling upon alleged breaches of the eligibility Rules by Officials, Office Holders, Skaters, and all other persons claiming standing as present or prospective participants in the ISU or ISU Competitions, Championships, Congress or other activities.
 - x) At the request of ISU Members, and as per Article 3, paragraph 1, evaluating activities connected to Figure Skating or Speed Skating and carried out by Members to Develop the popularity and visibility of ISU Sports and increase the number of their participants, and, if appropriate, providing a frame for international coordination. The above-mentioned activities can in no way be in conflict with the already existing ISU Disciplines, i.e. Single&Pair Skating, Ice Dance, Synchronized Skating, Speed Skating and Short Track Speed Skating as stated in the ISU Statutes.

2.

- a) Decisions taken by the Council in the exercise of its functions and powers shall be final and shall not be subject to appeal except as explicitly set forth in other provisions of the ISU Statutes. All final decisions of the Council are subject to the exercise of the superior decision power of the Congress at the next following Ordinary or Extraordinary Congress. See Article 29, Part A. paragraph 21 of VII. Procedural Provisions to the Constitution;
- b) If a decision of the Council may be appealed under specific provisions of the ISU Statutes, the Council shall have the power to decide that an appeal will have no postponing effect if the Council concludes that the postponement would reflect adversely upon the reputation or the integrity of the ISU.

3. Assistance to the Council

The Council is assisted by the Director General and other Office Holders and Coordinators (see Article 8, paragraphs b) and c)) and Advisors in the execution of its functions and has the authority to assign specific tasks to the Advisors, insofar as they are not otherwise set forth in Articles 18, 19, 20, 21, 22 and 23.

C. Director General

Article 18

The Director General is appointed by the Council and is responsible for:

- a) the daily management of all business and financially related activities of the ISU carried out

poveća broj učesnika, kao i da se stvori okvir za meunarodnu koordinaciju, ukoliko je to moguće. Gorepomenute aktivnosti ni u kom slučaju ne smeju da budu u konfliktu sa već postojećim Disciplinama ISU, kao što su Klizanje pojedinaca, Klizanje parova, Ples na ledu, Sinhrono klizanje i Brzo klizanje na kratkim stazama, kao što je navedeno u Statutu ISU-a.

2.

- a) Odluke koje donese Savet u toku obavljanja svojih funkcija i ovlašćenja su konačne, i protiv njih nije dozvoljena žalba osim ako to nije izričito navedeno drugim odredbama akata ISU-a. Sve konačne odluke Saveta mora da potvrdi Kongres na prvom sledećem redovnom ili vanrednom Kongresu. Videti čl. 29, deo A. paragraf 21 Proceduralnih odredbi uz Osnivački akt;
- b) Ako je protiv odluke Saveta dozvoljena žalba, na osnovu posebnih odredbi akata ISU-a, Savet ima ovlašćenje da odluči da žalba nema suspenzivno dejstvo, ukoliko zaključi da će se odlaganje nepovoljno odraziti na ugled ili integritet ISU-a.

3. Pomoć Savetu

Savetu u vršenju njegove funkcije pomažu generalni direktor i Sekretarijat, i ostali Zvaničnici i Koordinatori (vidi Član 8, paragrafe b) i c)) i savetnici. Savet je ovlašćen da odredi posebne zadatke svojim savetnicima, ukoliko nije drugačije utvrđeno čl. 18, 19, 20, 21, 22 i 23.

C. Generalni direktor

Član 18

Generalnog direktora imenuje Savet, i on je odgovoran za:

- a) svakodnevno upravljanje svim poslovima i finansijskim aktivnostima ISU-a, koji se

- in accordance with the decisions of the Congress and the Council;
- b) the operation of the Secretariat and the management of its personnel;
 - c) reporting to, and receiving direction from, the President;
 - d) entering into contracts necessary for the operation of the Secretariat or ISU business matters that involve an ISU annual commitment of SFr.20,000 or less;
 - e) entering into contracts necessary for the operation of the Secretariat or ISU business matters that involve an ISU annual commitment of more than SFr.20,000 provided the President and the Treasurer have received prior written information about such contracts and have approved the same;
 - f) to be involved in, or in any case be kept informed in the negotiation of all other commercial contracts. All such contracts shall be signed by the President and the Director General. The Council shall be informed.
 - g) ensure the implementation and protection of commercial agreements (TV and advertising) in cooperation with the Vice Presidents, the Sport Manager Figure Skating and Event Coordinators. Attend and/or assign ISU employees to attend ISU events and/or inspection visits of ISU Events as necessary in consultation with the Vice Presidents and Event Coordinators.
 - h) the preparation and submission to the Council of bi-annual budgets for subsequent submission by the Council to the Congress. The budget for the Secretariat shall be fixed annually by the Council taking into account the input of the Director General;
 - i) the day to day monitoring and assurance that the accounting for and management of assets are subject to adequate, auditable controls;
 - j) the arrangements for Congresses;
 - k) giving advice to the Council for the admission of new Members, and the suspension, if considered necessary, of a Member which has violated the ISU Statutes, or which fails to maintain the minimum requirements for Membership. The Director General may use feedback also from the Advisors;
 - l) monitoring of, and giving advice to, the Council respecting decisions and settlements in all disputes between Members and complaints by Members against others;
 - m) preparing, implementing and monitoring communications plans (both internal and external) and public relation programs and supervising and coordinating the area of communication and statistics;
 - n) preparing, in consultation with the President, the Agenda and materials for use at all Council meetings, and attending all such meetings with a voice but without a vote;
- sprovode u skladu sa odlukama Kongresa i Saveta;
- b) rad Sekretarijata ISU-a i upravljanje njegovim zaposlenim licima;
 - c) izveštavanje predsednika i primanje naloga od predsednika;
 - d) sklapanje ugovora neophodnih za rad Sekretarijata ISU-a ili poslovanje ISU-a koji ne prelaze godišnju finansijsku obavezu ISU-a od 20.000,00 CHF;
 - e) sklapanje ugovora neophodnih za rad Sekretarijata ISU-a ili poslovanje ISU-a, koji prelaze godišnju finansijsku obavezu ISU-a od 20.000,00 CHF, pod uslovom da su predsednik i blagajnik prethodno dobili pismeno obaveštenje o takvim ugovorima i da su iste odobrili;
 - f) da bude uključen, ili u svakom slučaju da bude informisan o pregovorima u vezi sa svim ostalim komercijalnim ugovorima. Sve takve ugovore potpisuju predsednik i generalni direktor. Savetu se dostavlja obaveštenje o tome;
 - g) obezbeđivanje implementacije i komercijalnih ugovora (televizija i reklame) u saradnji sa Potpredsednicima, Sportskim menadžerom za Umetničko klizanje i Koordinatorima manifestacija. Prisustvovanje ili delegiranje zaposlenih u ISU koji prisustvuju ISU manifestacijama i/ili obavljanje inspekcijskih poseta ISU manifestacija, a po potrebi uz konsultovanje Potpredsednika i Koordinatora manifestacija.
 - h) pripremanje i podnošenje budžeta Savetu dva puta godišnje, koje potom Savet podnosi Kongresu. Savet određuje budžet za Sekretarijat na godišnjem nivou, uzimajući u obzir predlog generalnog direktora;
 - i) svakodnevno praćenje i obezbeđenje adekvatne, revizorske kontrole računa i upravljanja imovinom;
 - j) pripreme za Kongrese;
 - k) davanje uputstava Savetu za prijem novih Članova, i, ukoliko je neophodno, za suspenziju Člana koji je povredio akta ISU-a, ili koji ne ispunjava minimalne uslove za članstvo. Generalni direktor može takođe koristiti preporuke Savetnika;
 - l) praćenje i davanje uputstava Savetu u vezi sa odlukama i rešavanjima svih sporova između Članova, i tužbama Članova protiv drugih lica;
 - m) pripremanje, sprovođenje i praćenje planova komunikacije (unutrašnjih i spoljašnjih) i programa odnosa sa javnošću, te nadgledanje i koordinacija oblasti komunikacije i statistike;
 - n) pripremanje, uz konsultaciju sa predsednikom, dnevnog reda i materijala za sve sednice Saveta, i prisustvovanje svim tim sednicama bez prava glasa;
 - o) informisanje Saveta između sednica Saveta o svim važnim pitanjima u vezi sa aktivnostima

- o) informing the Council during the periods between Council meetings on all important issues related to the ISU activities;
 - p) attending at his discretion any meeting or portion of meeting of an ISU body different from the Council, when it is considered advisable to be acquainted with the on-goings of the Union;
 - q) recruiting and hiring/dismissing of personnel and informing the Council accordingly;
 - r) signing documents in the name of the ISU with internal and external parties;
 - s) signing as the representative of the ISU, together with the President, Diplomas of Honor, etc.;
 - t) monitoring, as authorized by the President, contacts with external bodies such as the IOC, IF's, NOC's, Municipalities, etc.;
 - u) assigning personnel to the Sports Directorate or other ISU bodies. The personnel will work for the assigned body, but as a professional employee they remain under the responsibility of the Director General;
 - v) empowered to call, coordinate and manage meetings with any ISU body, except the Council, to be properly informed and provide support and information to the President and Council;
 - w) with due confidentiality, acting as liaison between the Council and any other ISU body to provide the Council with information that could help the Council take a decision;
 - x) acting, in respect of instructions of the President/Council, as the spokesperson regarding the general activity of the Union;
 - y) monitoring the implementation of the expense guidelines with the cooperation of the Chair of the Sports Directorate and Treasurer, to be submitted if required to the Council for ratification. The expense reports of the Sports Manager Figure Skating and the Sports Directors and Council shall also be checked and approved by the Director General;
 - z) special tasks as assigned from time to time by the Council.
- ISU-a;
 - p) prisustvovanje, po svom izboru, bilo kom sastanku ili delu sastanka nekog organa ISU-a koje nije Savet, ako je potrebno da bude obavešten o dešavanjima u Savezu;
 - q) angažovanje i zapošljavanje/otpuštanje osoblja i obaveštavanje Saveta o tome;
 - r) potpisivanje dokumenata u ime ISU-a sa stranama unutar i van ISU-a;
 - s) potpisivanje počasnih diploma i dr., kao predstavnik ISU-a, zajedno sa predsednikom;
 - t) praćenje, po ovlašćenju predsednika, kontakta sa organizacijama van ISU-a, kao što su MOK, MF, NOK, organi državne uprave i dr.;
 - u) dodeljivanje osoblja Direkciji za sport ili drugim organima ISU-a. Osoblje će raditi za organ kome je dodeljeno, ali ostaje u nadležnosti generalnog direktora;
 - v) ovlašćen da sazove, koordinira i rukovodi sastancima sa bilo kojim organom ISU-a, osim Saveta, da bude propisno informisan, i da pruža podršku i informacije predsedniku i Savetu;
 - w) uz obavezu čuvanja tajnosti podataka, da bude veza između Saveta i bilo kog drugog organa ISU-a, kako bi Savetu pružio informacije koje mogu da mu pomognu prilikom donošenja odluka;
 - x) delovanje, u odnosu na instrukcije predsednika/Saveta, kao portparol u vezi sa generalnim aktivnostima Saveza;
 - y) praćenje primene smernica troškova u saradnji sa predsednikom Direkcije za sport i blagajnikom, koji se, ako to bude traženo, podnose Savetu na usvajanje. Izveštaje o troškovima Sportskog menadžera Umetničkog klizanja i Sportskih direktora i Saveta takođe proverava i odobrava generalni direktor;
 - z) specijalne zadatke koje mu s vremena na vreme dodeli Savet.

D. Sports Directors/

Sports Manager Figure Skating

Article 19

1. General Role Sports Directors:

aa) The Sports Directors are appointed by the Council. They act as liaison between the Council and the other ISU Bodies in the area of sports political/philosophical and technical matters. The Sports Directors must have extensive experience in the ISU sports discipline(s) for which they are acting and possess practical, technical, inter-personal and professional skills and know-how to perform their tasks. The following appointments are mandatory:

- i) Sports Director Figure Skating;
 - ii) Sports Director Speed Skating;
- Additional Sports Directors for sport related functions may be appointed by the Council. Each Sports Directorate member shall have an assigned portfolio of responsibilities as decided by the Council.
- The Council may appoint a Coordinator among the Sports Directors for general sports related matters and/or for specific sports related tasks and projects. Sports Directors if possible and necessary, may also act as Event Coordinators. The Sports Directors report to the respective Vice President.

b Sports Manager Figure Skating

The Council may appoint for the period between the 2014 and 2016 ISU Congress a Sport Manager Figure Skating to coordinate and advice/mentor the activities of the Event Coordinators Figure Skating (see Article 37, paragraph 4) and to give advice to the Vice President Figure Skating in the area of the Officials appointments and Figure Skating Seminars organization. The Sport Manager Figure Skating reports to the President.

2. Functions of the Sports Directors

The functions and powers of the Sports Directors include:

- a) advising the Council on policy decisions and implementation of ISU policies regarding ISU sport-related activity; keeping the Council fully informed on all on-going matters of importance;
- b) coordinating the sport activities of the ISU including the proper respect of certain

D. Sportski direktor/

Sportski menadžer za Umetničko klizanje

Član 19

1. Uloga Sportskih direktora:

a) Sportske Direktore imenuje Savet. Oni će delovati kao spona između Saveta i ostalih Tela ISU-a u sportskim političkim/filozofskim i tehničkim oblastima. Sportski direktori moraju da imaju dugogodišnje iskustvo u ISU disciplinama u kojima deluju i moraju da poseduju praktično, tehničko, interpersonalno i profesionalno znanje i veštine kako bi mogli da obavljaju svoje zadatke. Sledeća naimenovanja su obavezna:

- i) Sportski direktor umetničkog klizanja;
 - ii) Sportski direktor brzog klizanja;
- Dodatni Sportski direktori za sportske funkcije mogu biti imenovani od strane Saveta. Svaki član Direkcije za sport ima obim odgovornosti koje odredi Savet.
- Savet može da imenuje Koordinatorima među Sportskim direktorima za opšta pitanja vezana za sport i/ili za specifične zadatke i projekte vezane za sport. Ukoliko je to moguće i neophodno, Sportski direktori mogu takođe da deluju i kao Koordinatori manifestacija. Sportski direktori podnose izveštaje nadležnim potpredsednicima.

b) Sportski menadžer za Umetničko klizanje

Savet može da imenuje Sportskog menadžera za umetničko klizanje za period između Kongresa ISU-a 2014. i 2016. godine, koji bi koordinirao i savetovao, to jest bio mentor u izvođenju aktivnosti koje se tiču organizovanja Manifestacija u umetničkom klizanju (vidi Član 37, paragraf 4) i koji bi savetovao Potpredsednika za Umetničko klizanje u oblasti naimenovanja Zvaničnika i organizovanju seminara iz Umetničkog klizanja. Sportski menadžer za Umetničko klizanje podnosi izveštaje Predsedniku.

2. Funkcije Sportskih Direktora

Funkcije i ovlašćenja Sportskih Direktora uključuju:

- a) obaveštavanje Saveta o odlukama i sprovođenju politike ISU-a u vezi sa sportskim aktivnostima; potpuno informisanje Saveta o svim tekućim pitanjima od značaja;
- b) koordiniranje sportskih aktivnosti ISU-a, uključujući odgovarajuće poštovanje određenih televizijskih i reklamnih

- television and advertising arrangements; implementation of Congress and Council decisions in relation to the function of the Sports Directors;
- c) closely cooperate with the Development Coordinator and Technical Committees on the proposal of the ISU Development Program, Development Projects and the corresponding budgets to be prepared by the Development Coordinator for final approval by the respective Vice President; in case of persisting different opinions submit its comments to the Vice Presidents; assist the Vice Presidents in monitoring of and ensuring correct implementation of the Program, Projects and budgets;
- d) Assisting the Technical Committees in preparing, maintaining and developing the ISU four-year plans for sports-related activities in cooperation with all ISU Committees, Commissions, advisors, Office Holders and the Secretariat; monitoring the implementation of such plans by directing and overseeing the activities of all involved parties to ensure consistent focus upon the strategic direction of the ISU as decided by the Congress and the Council; making revisions as necessary to the plan and preparing status reports as required;
- e) giving advice to the Vice Presidents and President for the appointment of the necessary ISU Event Officials in line with Article 16, paragraph 2, f);
- f) assess the conditions related to the recognition of new records; the Council homologates the records
- g) monitoring and, after consultation with the bodies and Advisors concerned, advising the Council in cooperation with the Director General regarding the adoption of all the necessary Rules for the work of the Sports Directors, including but not limited to: (1) Rules for the administration of sanctions authorized by the ISU Statutes; (2) Rules of Honor respecting compliance with the ISU Statutes; (3) Anti-Doping Rules with respect to competitors, coaches, managers, medical personnel, trainers and Officials; (4) Rules and procedural provisions for the work of all Advisory Bodies elected by the Congress or appointed by the Council and/or Sports Directors
- h) communicating with the Director General on a regular basis to ensure availability of adequate services necessary to the maintenance of the objectives and the work plan of the ISU and the Sports Directors.
- i) keeping accurate written records and minutes of meetings and of actions of the Sports Directors and inform the Council regularly
- j) submitting periodic reports to the Council summarizing their activities and addressing aranžmana; sprovođenje odluka Kongresa i Saveta u vezi sa funkcijom Sportskih direktora;
- c) blisku saradnju sa koordinatorom za razvoj i Tehničkim komitetima na predlogu razvojnog programa, razvojnih projekata i odgovarajućih budžeta ISU-a, koje priprema koordinator za razvoj, a konačno odobrava nadležni potpredsednik; u slučaju postojanja različitih mišljenja, podnošenje komentara potpredsednicima; pomoć potpredsednicima u praćenju i obezbeđivanju pravilnog sprovođenja programa, projekata i budžeta;
- d) Učešće Tehničkih komiteta u pripremanju, održavanju i razvoj četvorogodišnjeg plana ISU-a za sportske aktivnosti, u saradnji sa svim komitetima, komisijama, savetnicima, zvaničnicima i Sekretarijatom ISU-a; praćenje sprovođenja tih planova kroz usmeravanje i nadgledanje aktivnosti svih uključenih strana, kako bi se obezbedila stalna usredsređenost na strateške smernice ISU-a u skladu sa odlukama Kongresa i Saveta; sastavljanje revizije planova, ukoliko je to neophodno, i, po potrebi, pripremanje statusnih izveštaja;
- e) davanje saveta potpredsednicima i Predsedniku u vezi sa imenovanjem zvaničnika Manifestacija ISU-a, u skladu sa čl. 16, paragraph 2,f);
- f) ocenu uslova u vezi sa priznavanjem novih rekorda; rekorde odobrava Savet;
- g) praćenje, i posle konsultacija sa odgovarajućim organima i savetnicima obaveštavanje Saveta, u saradnji sa generalnim direktorom, u vezi sa usvajanjem svih neophodnih pravila za rad Sportskih Direktora, uključujući i: (1) Pravila za sprovođenje sankcija odobrena aktima ISU-a; (2) Pravila časti, saglasna sa aktima ISU-a; (3) Antidoping pravila koja se odnose na takmičare, trenere, menadžere, medicinsko osoblje, instruktore i zvaničnike; (4) Pravila i proceduralne odredbe za rad svih savetodavnih tela koja je izabrao Kongres ili imenovao Savet i/ili Sportski direktor;
- h) redovna komunikacija sa generalnim direktorom radi obezbeđenja dostupnosti adekvatnih usluga, neophodnih za održavanje ciljeva i radnog plana ISU-a i Sportskih direktora,
- i) vođenje tačnih zapisnika sastanaka i evidencije aktivnosti Direkcije za sport i redovno obaveštavanje Saveta;
- j) podnošenje periodičnih izveštaja Savetu u kojima se sumiraju aktivnosti i pominju problemi kao i predlozi za njihovo rešavanje;
- k) podnošenje godinjeg budžeta Savetu na

- problems and proposing solutions;
- k) submitting an annual budget to the Council at the end of each season including the budgeted expenses for the subsequent season;
 - l) The conducting of seminars, schools and examinations for the Officials of their sports in cooperation with the respective Technical Committee.
3. All sports Directors and the Sport Manager Figure Skating will be based in the country of residence, be available to travel extensively and be remunerated according to their scope/extent/duration of activity as decided by the Council. They must not hold any official positions of responsibility within the ISU, member federations, club and/or public or private entities involved in ice skating activities and not work as a Coach.

kraju svake sezone uključujući i budžetske troškove predvišene za narednu sezonu;

- l) Izvođenje seminara, škola i ispita za Zvaničnike sportova u saradnji sa nadležnim Tehničkim komitetom.

3. Svi Sportski direktori i Sportski menadžer za Umetničko klizanje će se nalaziti u zemlji prebivališta i biće u mogućnosti da često putuju za šta će primati novčanu naknadu u zavisnosti od obima/ vrste/ trajanja aktivnosti, o čemu će odlučivati Savet. Oni neće moći da zauzimaju zvanične odgovorne pozicije u ISU-u, federacijama članicama, klubovima i/ili privatnim ili javnim strukturama uključenim u klizanje na ledu, niti će moći da budu Treneri.

E. Technical Committees

Article 20

1. Number of Technical Committees

The following Technical Committees are established: Single and Pair Skating, Ice Dance, Synchronized Skating, Speed Skating and Short Track Speed Skating. Each of the Technical Committees shall consist of an elected Chair, who shall have a tie-breaking vote, three full elected members and two additional full members, of which one shall be a Skater and one a Coach, subsequently appointed by the Council from recommendations received from the respective Technical Committee and the respective Sports Directors.

2. Eligibility and composition

- a) Within one Committee the members must be of different citizenship and Members except for the Skater and/or Coach appointed who may have the same citizenship as one of the elected Committee members.
- b) Only persons named in the current lists of ISU Referees, ISU Technical Controllers or ISU Judges are eligible for election to the four positions in the Committees for Single and Pair Skating, Ice Dance or Synchronized Skating and then only in the respective discipline;
- c) An appointed Skater must have been a participant competitor and respectively an appointed Coach must have been the primary Coach of a participating competitor, at least in one ISU Event or Senior International Event in the past 10 seasons preceding the election Congress;
- d) An appointed Coach to a Technical Committee shall not be subject to Rule 102 paragraph 4 as far as Technical Committee membership is concerned;
- e) In Speed Skating and Short Track Speed Skating, a Technical Committee member cannot be appointed as Referee in ISU sanctioned competitions.

3. Functions of the Technical Committees

The functions of the Technical Committees include:

- a) The preparation, monitoring and maintenance of the "Technical Rules" for Single and Pair Skating, Ice Dance, Synchronized Skating, Speed Skating and Short Track Speed Skating, taking into account the input received from Members, the Council and the Sports Directors. The Technical Committees will also request input from Coaches, Skaters and

E. Tehnički komiteti

Član 20

1. Broj Tehničkih komiteta

Osnivaju se Tehnički komiteti za: klizanje pojedinaca i klizanje parova, ples na ledu, sinhrono klizanje, brzo klizanje i brzo klizanje na kratkim stazama. Svaki Tehnički komitet se sastoji od jednog izabranog predsednika koji ima odlučujući glas, tri izabrana člana i dva dodatna člana, od kojih je jedan klizač i jedan trener, koje imenuje Savet na osnovu preporuka nadležnog Tehničkog komiteta i nadležnih Sportskih direktora.

2. Podobnost i sastav

- a) U okviru jednog Komiteta članovi moraju da imaju različita državljanstva i da pripadaju različitim Članovima ISU-a, osim imenovanog klizača i/ili trenera, koji mogu da imaju isto državljanstvo kao i jedan od izabranih članova Komiteta.
- b) Samo lica navedena u važećim spiskovima vrhovnih i bodovnih sudija i tehničkih kontrolora ISU-a imaju pravo da budu birana na četiri pozicije u Komitetima za klizanje pojedinaca i parova, ples na ledu ili sinhrono klizanje, i to samo u odgovarajućoj disciplini.
- c) Neophodno je da je imenovani klizač bio učesnik-takmičar, odnosno da je imenovani trener bio prvi trener učesnika-takmičara, najmanje u jednoj Manifestaciji ISU-a, ili u seniorskoj međunarodnoj Manifestaciji u prethodnih 10 sezona pre izbora na Kongresu;
- d) Trener imenovan za Tehnički komitet ne podleže Pravilu 102, paragraf 4, kada je u pitanju članstvo u Tehničkom komitetu;
- e) U brzom klizanju i brzom klizanju na kratkim stazama član Tehničkog komiteta ne može da bude imenovan za vrhovnog sudiju u odobrenim takmičenjima ISU-a.

3. Funkcije Tehničkih komiteta

Funkcije Tehničkih komiteta obuhvataju:

- a) pripremu, praćenje i pridržavanje „Tehničkog pravilnika“ za klizanje parova i pojedinaca, ples na ledu, sinhrono klizanje, brzo klizanje i brzo klizanje na kratkim stazama, uzimajući u obzir predloge Članova, Saveta i Sportskih direktora. Tehnički komiteti će takođe tražiti predloge od trenera, klizača i službenika u toku sednica povodom Manifestacija i radionica

- officials during meetings held on the occasion of ISU Events and workshops organized by the Technical Committees during Congresses and other dedicated meetings for such purpose;
- b) the preparation of reports, mainly technical ones, assigned to them by the Congress, the Council and the respective Sports Director;
- c) the monitoring and final assessment of Officials officiating at ISU sanctioned competitions. For disciplines where an ISU Officials Assessment Commission is established, such monitoring and assessment by the Technical Committees shall be done in cooperation with such Officials Assessment Commission and taking the recommendations of the Assessment Commission into account. Such monitoring and assessment shall conclude in:
- i) the drawing up of the lists of International (for International Competitions) Referees, Technical Controllers, Technical Specialists, Judges, Data & Replay Operators, Starters and Competitors Stewards (and other future "International" officials categories as decided by the Congress) based principally upon the nominations and re-nominations by the Members, subject to approval by the corresponding Vice President;
- ii) the drawing up of the lists of ISU (for ISU Championships) Referees, Technical Controllers, Technical Specialists, Judges, Data & Replay Operators, Starters and Competitors Stewards (and other future "ISU" Officials categories as decided by the Congress) based principally upon the initial nomination by the Members and upon re-nomination made by the respective Technical Committee, subject to approval by the corresponding Vice President;
- d) closely following the functions of the Officials officiating at ISU sanctioned events and the making of recommendations to the respective Vice President with respect thereto;
- e) the conducting of seminars, schools and examinations for the Officials of their sports in cooperation with the respective Sports Directors;
- f) the development and submission to the Sports Directorate for approval of four-year plans for their Committee areas of responsibility. Monitoring the implementation of such plans and recommending revisions as necessary in the interests of the sport and preparing a status report as required;
- g) the designation of members of the respective Technical Committee to collaborate with members of other Technical Committees in areas of common sport interests (e.g. events calendar, Rules, development, etc.);
- h) Submitting written proposals to the Vice Presidents and the President for the appointment of the necessary ISU Event Officials in line with Article 16, paragraph 2.f).
- ISU-a, koje organizuju Tehnički komiteti u toku Kongresa, i drugih sednica sa tom svrhom;
- b) pripremanje izveštaja, uglavnom tehničkih, koje im dodeli Kongres i nadležni Sportski direktor;
- c) praćenje i konačna ocena zvaničnika koji učestvuju na odobrenim takmičenjima ISU-a. U disciplinama za koje je formirana Komisija za ocenu zvaničnika ISU-a, praćenje i ocenjivanje od strane Tehničkog komiteta se obavlja u saradnji sa tom Komisijom, uz uzimanje u obzir preporuka Komisije za ocenu. Rezultati tog praćenja i ocenjivanja su:
- i) sastavljanje spiska međunarodnih (za međunarodna takmičenja) vrhovnih sudija, tehničkih kontrolora, tehničkih specijalista, bodovnih sudija, operatera podataka i ponovljenog snimka, startera, i rukovodilaca takmičara (i drugih budućih kategorija „međunarodnih“ zvaničnika, po odluci Kongresa), uglavnom na osnovu imenovanja i reimenovanja od strane Članova, koje odobrava nadležni potpredsednik;
- ii) sastavljanje spiska (za prvenstva ISU-a) vrhovnih sudija, tehničkih kontrolora, tehničkih specijalista, bodovnih sudija, operatera podataka i ponovljenog snimka, startera, i rukovodilaca takmičara ISU-a (i drugih budućih kategorija zvaničnika ISU-a, po odluci Kongresa), uglavnom na osnovu predloga imenovanja od strane Članova i reimenovanja od strane nadležnog Tehničkog komiteta, uz odobrenje nadležnog potpredsednika;
- d) pažljivo praćenje funkcija zvaničnika koji učestvuju na odobrenim Manifestacijama ISU-a, i sačinjavanje preporuka nadležnom Potpredsedniku u vezi sa tim;
- e) sprovođenje seminara, škola i ispita za zvaničnike njihovih sportova u saradnji sa nadležnim Sportskim direktorima;
- f) priprema i podnošenje Direkciji za sport na usvajanje četvorogodišnjeg plana za oblasti odgovornosti njegovog Komiteta. Praćenje sprovođenja tih planova i predlaganje izmena, ako je potrebno, u interesu sporta, i, na zahtev, pripremanje statusnog izveštaja;
- g) imenovanje članova nadležnog Tehničkog komiteta za saradnju sa članovima drugih Tehničkih komiteta u oblastima od zajedničkog sportskog interesa (npr. kalendar manifestacija, pravila, razvoj, itd.)
- h) Podnošenje pisanih predloga potpredsedniku i Predsedniku u vezi sa imenovanjem potrebnih zvaničnika Manifestacija ISU-a, u skladu sa čl. 16,

i) Its respective budget preparation for the approval by the Council.

paragraf 2.f).
i) pripremu svojih budžeta za odobrenje Saveta.

F. The Medical Commission

Article 21

1. Eligibility and Composition

The Medical Commission appointed by the Council, will consist of a Chair and up to six medical doctors of different citizenship and Members, the number of Commission members depending upon the volume of work required.

2. Functions of the Medical Commission

The Commission will advise the Council and the Sports Directorate and co-ordinate medical and doping control affairs in line with the World Anti-Doping Code and the ISU Anti-Doping Rules. Primary functions of the Medical Commission include:

- a) Maintain, expand and standardize a comprehensive, fair and safe Anti-Doping testing program (in competition at ISU Events) and out of competition as a deterrent to all forms of doping;
- b) Improve the awareness and education of the skating family of sports related doping and medical issues;
- c) Improve the administrative follow-up of Anti-Doping Testing, Skaters medical records and injury statistics through safe and efficient Information Systems and procedures;
- d) Maintain, improve and standardize medical care at ISU Events and International Competitions;
- e) Strengthen the detection techniques of banned substances through pro-active cooperation with other organizations and continued research;
- f) Effectively communicate medical information on prevention of injury through education to the Members, and advise Members and Office Holders on safe participation with respect to equipment, facilities and frequency of injury patterns;
- g) Keep up-to-date on injury prevention, rehabilitation and safe return to sport and other sports related medical research and developments including related legal issues.

G. Officials Assessment Commission - Evaluation of judging and technical content decisions, penalties for the Figure Skating Branch

Article 22

F. Lekarska komisija

Član 21

1. Podobnost i sastav

Lekarsku komisiju koju imenuje Savet čine predsednik i do šest lekara različitih nacionalnosti, i iz različitih Članova, a broj članova Komisije zavisi od obima posla.

2. Funkcije Lekarske komisije

Komisija izveštava Savet i Direkciju za sport, i koordinira medicinskim i poslovima kontrole dopinga, u skladu sa Svetskim antidoping kodeksom i Antidoping pravilnikom ISU-a. Osnovne delatnosti Lekarske komisije su:

- a) Održavanje, širenje i standardizovanje sveobuhvatnog, fer i bezbednog antidoping testiranja u takmičenjima na Manifestacijama ISU-a i van takmičenja, radi sprečavanja svih oblika dopinga;
- b) Povećanje svesti i obrazovanja u klizačkim sportovima u vezi sa dopingom i medicinskim pitanjima;
- c) Poboljšavanje administrativnog praćenja antidoping testiranja, medicinske evidencije klizača i statistike povreda putem sigurnih i efikasnih informacionih sistema i procedura;
- d) Održavanje, poboljšavanje i standardizovanje medicinske nege na manifestacijama ISU-a i međunarodnim takmičenjima;
- e) Jačanje tehnika otkrivanja zabranjenih supstanci kroz proaktivnu saradnju sa drugim organizacijama i kontinuirano istraživanje;
- f) Efikasno prosleđivanje medicinskih informacija o prevenciji povreda putem edukacije članova, i obaveštavanje Članova i službenika o bezbednom učešću u pogledu opreme, objekata i učestalosti povreda;
- g) Da bude u toku sa prevencijama povreda, rehabilitacijom i bezbednim povratkom u sport, i drugim medicinskim istraživanjima i događanjima u sportu, uključujući i pravna pitanja u vezi sa tim.

G. Komisija za ocenu zvaničnika – Vrednovanje sudske odluke i odluke o tehničkom sadržaju, kazni u grani umetničko klizanje

Član 22

An Officials' Assessment Commission (OAC) will be appointed by the Council. The OAC shall consist of a pool of ISU Referees, ISU Technical Controllers and ISU Judges of different nationalities. This pool will be appointed by the Council evaluating the recommendation of the Vice President Figure Skating. The OAC shall evaluate

- 1) evident anomalies in the Judges scores identified based on a predetermined criteria, including mathematical criteria, confirmed by the Council, and
- 2) decisions taken by the Technical Panel.

The Rules of Procedure of the Officials Assessment Commission will be determined by the Council, based on the judging system and international Officials categories decided by the Congress.

Komisiju za ocenu zvaničnika (OAC) imenuje Savet. OAC čini grupa vrhovnih sudija, tehničkih kontrolora i bodovnih sudija ISU-a različitih nacionalnosti. Ovu grupu imenuje Savet, vrednujući preporuke potpredesnika za umetničko klizanje. OAC ocenjuje

- 1) očigledne nepravilnosti u sudijskim rezultatima, koje se utvrđuju na osnovu unapred utvrđenih kriterijuma, uključujući matematičke kriterijume koje potvrdi Savet, i
- 2) odluke koje donosi Tehnički žiri.

Poslovnik o radu Komisije za ocenu zvaničnika utvrđuje Savet na osnovu sistema suđenja i međunarodnih kategorija zvaničnika, po odluci Saveta.

H. Development Coordinator/Development Commission

Article 23

1.

The Council shall appoint a Development Coordinator. In case of need the Council may appoint two or a maximum of three Coordinators and in such case form a Development Commission. References in this Article to the Coordinator shall include the Commission, if formed.

2.

The Coordinator reports to and is supervised by the Vice Presidents, each in the respective Branch. The Vice Presidents shall collaborate with each other in decisions taken to assure consistent implementation of the ISU Development Program.

3.

The Coordinator shall closely cooperate with the Vice Presidents, the Sports Directors and the Technical Committees for the implementation of the Development Program in accordance with the ISU policy and the approved budget.

4.

The Coordinator shall:

- a) collaborate with the Sport Directors and Technical Committees in preparing an annual proposal of activities considered in general categories, e.g. training camps, scholarships, seminars, etc., with related budgets that, in total, are within the ISU budget;
- b) receive and organize requests for development aid from Members, and from within the ISU and prepare tentative proposal and budget of each Development Project;
- c) evaluate, on a timely basis, plans and programs submitted for consistency with Development Program objectives and the current budget allocations;
- d) establish various performance indicators for each approved project or activity and to identify successes and failures in meeting such indicators;
- e) prepare quarterly a plan of the Coordinators' business trips and a corresponding budget of expected expenses;
- f) properly check the use of the financial contributions to Members for individual Projects based on the approved budget and measurable performance indicators;
- g) report periodically to the Vice- Presidents and Council on the work and progress of the Program with emphasis on the performance results.

H. Koordinator za razvoj/Komisija za razvoj

Član 23

1.

Savet imenuje koordinatora za razvoj. Po potrebi Savet može da imenuje dva ili najviše tri koordinatora, i u tom slučaju formira Komisiju za razvoj. Odredbe ovog člana koje se odnose na koordinatora obuhvataju i Komisiju, ukoliko je formirana.

2.

Koordinator izveštava potpredsednike i pod njihovim je nadzorom, i to svaki za odgovarajuću granu klizačkog sporta. Potpredsednici saraduju međusobno u donošenju odluka radi doslednog sprovođenja Razvojnog programa ISU-a.

3.

Koordinator blisko saraduje sa potpredsednicima, Sportskim direktorima i Tehničkim komitetima u sprovođenju Razvojnog programa u skladu sa politikom ISU-a i odobrenim budžetom.

4.

Koordinator:

- a) saraduje sa Sportskim direktorima i Tehničkim komitetima u pripremanju godišnjeg predloga aktivnosti koji su podeljeni u opšte kategorije, npr. trening kampovi, stipendije, seminari itd., uz planirane budžete koji se uklapaju u ukupan budžet ISU-a.
- b) prima i organizuje zahteve Članova i ISU-a za pomoć u razvoju, i priprema privremeni predlog i budžet za svaki razvojni projekat;
- c) blagovremeno sačinjava procenu planova i programa radi usklađivanja sa ciljevima Razvojnog programa i trenutnom raspodelom budžeta;
- d) utvrđuje različite pokazatelje dostignuća za svaki odobreni projekat ili aktivnost, kako bi se utvrdili uspesi, odnosno propusti u ostvarenju tih pokazatelja;
- e) priprema tromesečno plan službenih putovanja koordinatora i odgovarajući budžet očekivanih troškova;
- f) propisno proverava korišćenje finansijskih sredstava datih Članovima za pojedinačne projekte na osnovu odobrenog budžeta i merljivih pokazatelja uspeha;
- g) izveštava periodično potpredsednike i Savet o radu i napretku Programa, sa naglaskom na postignutim rezultatima.
- h) izveštava Kongres o radu i napredovanju Programa u periodu između Kongresa sa

- h) Report to the Congress on the work and progress of the Program during the period between Congresses with emphasis on the performance results.

5.

- a) The annual proposal of activities and the related budget prepared in accordance with paragraph 4, a) above is subject to joint decision of the Vice Presidents who shall approve or disapprove such proposal.
- b) All other proposals and plans prepared by the Coordinator under paragraph 4 must be submitted, prior to implementation, to the respective Vice President who decides upon approval or disapproval (See Article 16, paragraph 3, d), (i)).

6.

Any change in an approved proposal, or a proposal for a business trip not included in the plan, shall be submitted before implementation for approval of the Vice President of the Branch involved.

7.

The Council may, from time to time, specify in greater detail the functions and duties of the Development Coordinator and establish a timetable for Development Program submissions, review actions and related activities.

posebnim naglaskom stavljenim na postignute rezultate.

5.

- a) O godišnjem predlogu aktivnosti i predviđenom budžetu, pripremljenom u skladu sa napred navedenim paragrafom 4, a), zajednički odlučuju potpredsednici, koji odobravaju ili odbijaju takav predlog.
- b) Svi drugi predlozi i planovi koordinatora iz paragrafa 4 podnose se, pre njihovog sprovođenja, nadležnom potpredsedniku, koji odlučuje o usvajanju ili odbijanju istih. (Vidi čl. 16, paragraf 3, d), (i)).

6.

Svaka promena odobrenog predloga, ili predlog za službeni put koji nije uključen u plan podnose se pre sprovođenja na odobrenje potpredsedniku dotične grane klizačkog sporta.

7.

Savet može, s vremena na vreme, da detaljnije odredi funkcije i dužnosti koordinatora za razvoj i utvrdi raspored za podnošenje razvojnog programa, pregled akcija i aktivnosti u vezi sa tim.

IV. Judicial Bodies

Article 24

1. Disciplinary Commission

The ISU Disciplinary Commission (DC) is an independent body elected by the Congress. The DC serves as a first instance authority to hear and decide all charges referred to it by any ISU authority or party against any Skater, Official, Office Holder or other participant in ISU activities (Alleged Offender) accused of a disciplinary or ethical offence (Offence).

2. Composition

The DC shall consist of a Chair, experienced either in Figure Skating or in Speed Skating, and a “pool” of four other members available to act as DC Panel members. Two members must be experienced in Figure Skating and two members in Speed Skating. All members including the Chair must be lawyers by education. The Chair and the members of the DC shall be elected by the Congress for a four year term.

3. Independence

The Chair and other members of the DC may not hold any other ISU Office and must be of different citizenship and from different Members. They may not hold the office of President or member of the highest executive body of a Member, and upon standing for DC election must submit to the ISU before such election a written resignation from any Member office then held, conditional only upon being elected to the DC.

4. Minimum Number of Members - Vacancies

- a) The minimum number of members of the DC must always be maintained. If a permanent vacancy occurs, the person (with either Speed or Figure Skating experience as appropriate to fill the vacancy), with the highest number of votes from the non-elected candidates from the last election shall fill the vacancy;
- b) If a temporary vacancy (or vacancies) prevents the convening of a three-person panel to act on a pending case, that vacancy shall be filled in like manner, if possible. A temporary vacancy may result from illness, conflict of interest, withdrawal for personal reasons, temporary incapacity or unavailability. Temporary vacancies shall be filled on a case-by-case basis with the person so appointed serving for that case only;
- c) If such permanent or temporary vacancy occurs but cannot be filled in the above stated manner, the Council shall immediately appoint a qualified person to fill the vacancy. The term of office of a member appointed by the Council

IV. Pravosudna tela

Član 24

1. Disciplinska komisija

Disciplinska komisija ISU-a (DK) je nezavisno telo koje bira Kongres. DK je prvostepeni organ koji razmatra i odlučuje o svim pritužbama koje su joj upućene od bilo kog organa ili strane ISU-a protiv bilo kog klizača, zvaničnika, službenika, ili drugog učesnika u aktivnostima ISU-a („navodni počinilac“) kome se na teret stavlja disciplinski ili etički prekršaj (prekršaj).

2. Sastav

DK se sastoji od predsednika koji ima iskustva u umetničkom ili u brzom klizanju, i grupe od četiri druga člana koji predstavljaju članove veća DK. Dva člana moraju da imaju iskustva u umetničkom, a dva u brzom klizanju. Svi članovi, uključujući i predsednika, moraju da budu pravnici po obrazovanju. Predsednika i članove DK bira Kongres na četiri godine.

3. Nezavisnost

Predsednik i ostali članovi DK ne mogu da obavljaju neku drugu funkciju u ISU-u, moraju da budu različitih nacionalnosti, i da pripadaju različitim Članovima. Oni ne mogu da obavljaju funkciju Predsednika ili člana bilo kog najvišeg izvršnog organa Člana, i nakon kandidovanja za DK moraju pre izbora da podnesu ISU-u pismenu ostavku na svaku funkciju koju obavljaju u Članu, a koja stupa na pravnu snagu samo u slučaju izbora u DK.

4. Minimalni broj članova – Upraznjena mesta

- a) DK uvek mora da ima minimalan broj članova. Ako dođe do trajnog upražnjavanja mesta, upražnjeno mesto popunjava lice (sa iskustvom u umetničkom ili u brzom klizanju, podobno da popuni upražnjeno mesto) sa najvećim brojem glasova između neizabranih kandidata sa poslednjih izbora.
- b) Ako privremeno upražnjeno mesto (ili mesta) sprečava sazivanje veća od tri lica radi postupanja po tekućem predmetu, to upražnjeno mesto se popunjava na isti način, ako je to moguće. Mesto može da bude trenutno upražnjeno zbog bolesti, konflikta interesa, povlačenja iz ličnih razloga, privremene nepodobnosti ili nedostupnosti. Privremeno upražnjena mesta se popunjavaju, u zavisnosti od slučaja, tako da jedno imenovano lice obavlja dužnost samo u jednom

to fill a permanent vacancy shall expire at the next-following Congress. If this requires a special election at a Congress at which no general elections are held, the term of office of the member so elected shall expire when the terms of the other DC members expire.

5. Decisions

Each case shall be heard and decided by a panel composed normally of the Chair of the DC and two other members appointed by the Chair in accordance with the Rules of Procedure. If the Chair is unable to act in a specific case, the DC member elected with the highest number of votes shall act as Chair for that case.

6. Filing of Complaints

- a) Complaints must be filed with the DC by any Skater, Official, Office Holder or other participants in the ISU activities, within 60 days of learning of the facts or events, which constitute a disciplinary or ethical offence.
- b) The 60 day deadline does not apply to filing of charges for violation of an Anti-Doping Rule.
- c) A disciplinary or ethical offence shall consist of any violation of any material ISU disciplinary or ethical Rule and of any other conduct which can be deemed disciplinary or ethical by nature.

7. Rules of Procedure

The filing of complaints and the proceedings before the DC shall be regulated in more details in the Rules of Procedure submitted by the DC, approved by the Council and ratified by the next following Congress. The proceedings are handled in writing. The DC, at its sole discretion, may decide upon a hearing.

8. Jurisdiction

- a) Complaints involving disputes between Members are not subject to the jurisdiction of the DC. Alleged breaches of the eligibility Rules by competitors, Officials, Office Holders and all other persons claiming standing as present or prospective participants in the ISU or ISU Competitions, Championships, Congresses or other activities, shall be decided by the Council. The person concerned may appeal adverse decisions of the Council in eligibility cases to the Court of Arbitration
- b) The appointment of a person to an official position in the ISU, and the continued assignment of that person in such position, or any other ISU position, is not a matter of right but a function entrusted to the designated body or Official of the ISU. Accordingly, such appointments or continued assignments are not subject to the jurisdiction of the DC;
- c) Performance evaluations of Officials, including Assessments, warnings, criticisms, letters of

konkretnom slučaju;

- c) Ako dođe do trajnog ili privremenog upražnjavanja mesta, i ako isto ne može da se popuni na napred navedeni način, Savet odmah imenuje kvalifikovano lice da popuni upražnjeno mesto. Mandat člana kojeg je imenovao Savet da popuni upražnjeno mesto ističe na prvom sledećem Kongresu. Ako su za to potrebni posebni izbori na Kongresu, na kome se ne održavaju opšti izbori, mandat člana koji je na ovaj način izabran ističe kada i mandati ostalih članova DK.

5. Odluke

Svaki slučaj saslušava i o svakom odlučuje veće, koje normalno čine predsednik DK i dva druga člana, koja imenuje predsednik u skladu sa Pravilnikom o radu. Ako predsednik nije u mogućnosti da postupa u konkretnom postupku, član DK, izabran najvećim brojem glasova, će u tom slučaju postupiti kao predsednik.

6. Podnošenje tužbi

- a) Tužbu DK može da podnese bilo koji klizač, zvaničnik, službenik ili drugi učesnici u aktivnostima ISU-a, u roku od 60 dana od dana saznanja činjenica ili događaja koji predstavljaju disciplinski ili etički prekršaj.
- b) Rok od 60 dana se ne odnosi na podnošenje prijave zbog kršenja Antidoping pravila.
- c) Pod disciplinskim ili etičkim prekršajem smatra se kršenje bilo kog materijalnog, disciplinskog ili etičkog pravila ISU-a, ili bilo koje drugo ponašanje koje se po svojoj prirodi smatra disciplinskim ili etičkim.

7. Pravilnik o radu

Podnošenje tužbi i postupci pred DK regulisani su detaljno Pravilnikom o radu koji podnosi DK, usvaja Savet, a potvrđuje sledeći naredni Kongres. Postupci se vode u pisanoj formi. DK, po svom izboru, može da odluči o sprovođenju saslušanja.

8. Nadležnost

- a) Tužbe koje se tiču sporova između članova nisu u pravnoj nadležnosti DK. O navodnim povredama pravila o podobnosti od strane takmičara, zvaničnika, službenika, i svih drugih lica koja polažu pravo kao sadašnji ili potencijalni učesnici u ISU ili takmičenjima, prvenstvima, Kongresima ili drugim aktivnostima ISU-a, odlučuje Savet. Lice na koje se odnosi odluka može da podnese žalbu na nepovoljnu odluku u slučajevima utvrđivanja podobnosti Arbitražnom sudu;
- b) Imenovanje lica na službeni položaj u ISU, i ponovljeno imenovanje tog lica na taj položaj ili bilo koji drugi položaj u ISU, nije

- advice and other evaluations issued by the Technical Committees, the Sports Directorate and the Council, and the appointment or removal of ISU Officials, are not disciplinary but technical decisions. Accordingly, they are not subject to the jurisdiction of the DC. Complaints alleging incompetence, carelessness, lack of proper attention to duty, deficient performance, error or faulty judgment, are therefore not subject to the jurisdiction of the DC and shall be referred to the relevant ISU Official or body for performance evaluation and resolution;
- d) All decisions of Officials, Office Holders or ISU bodies which are not subject to the jurisdiction of the DC under this provision are final unless otherwise stated in another section of the ISU Statutes. Any such final decision shall however be subject to the exercise of the superior decision authority of the ISU Congress at the next following Ordinary or Extraordinary Congress. The Congress is vested with appellate and review authority to affirm, modify or reverse any such final decision;
 - e) In the case a Complaint is obviously not disciplinary or ethical, or evidently lacks any ground or chances of success, the Chair of the DC may dismiss the matter without submission to the DC full panel. The DC Chair's summary decision dismissing the matter for lack of jurisdiction or evident lack of grounds is subject to appeal to the Court of Arbitration for Sport (CAS).

9. Sanctions

- a) The DC may impose the following sanctions if the Alleged Offender is found to have committed an Offence:
 - i) a warning;
 - ii) a financial penalty not exceeding 15,000 Swiss Francs;
 - iii) suspension of participation in any specific ISU activity or of all ISU activities for a definite period;
 - iv) annulment of results, including forfeiture of medals, points and prizes obtained in competitions at which the Alleged Offender committed the Offense;
- b) Any sanction specified in the preceding paragraph (except warning) may be conditionally suspended for a certain period of time under the condition that the person committing the Offence (Offender) will not commit any other offence during such period and/or under the condition that the Offender performs a remedial action specified by the DC;
- c) The DC shall impose such sanction or sanctions which it finds adequate and justified by the facts of the case, by the seriousness of the Offence and by mitigating circumstances.

pitanje prava, već funkcije poverene imenovanom organu ili zvaničniku ISU-a. U skladu sa tim, takvo imenovanje ili ponovljeno imenovanje nije u pravnoj nadležnosti DK.

- c) Procena zvaničnika, uključujući ocene, opomene, kritike, savetodavna pisma i druge procene izdate od strane Tehničkih komiteta, Direkcije za sport i Saveta, i imenovanje i smenjivanje zvaničnika ISU-a, nisu disciplinske, već tehničke odluke. U skladu sa tim, one nisu u pravnoj nadležnosti DK. Stoga tužbe zbog navodne nekompetentnosti, nemarnosti, neposvećivanja odgovarajuće pažnje obavljanju dužnosti, manjkavog izvršenja dužnosti, greške ili nepravilne odluke nisu u nadležnosti DK, već se upućuju nadležnom zvaničniku ili organu ISU-a na ocenu i odluku;
- d) Sve odluke zvaničnika, službenika ili organa ISU-a koje nisu u nadležnosti DK prema ovoj odredbi su konačne, osim ako nije drugačije predviđeno nekim drugim aktima ISU-a. Svaka takva konačna odluka je, međutim, predmet odlučivanja više instance Kongresa ISU-a na prvom sledećem redovnom ili vanrednom Kongresu. Kongres je ovlašćen da postupa po žalbi i da vrši preispitivanje, i shodno tome da potvrdi, preinači ili poništi tu konačnu odluku;
- e) U slučaju da tužba očigledno nije disciplinska ili etička, ili evidentno nema bilo kog osnova ili šanse za uspeh, predsednik Disciplinske komisije može da je odbaci bez podnošenja iste veću Disciplinske komisije u punom sastavu. Protiv odluke predsednika Disciplinske komisije o odbacivanju tužbe zbog nenadležnosti ili neosnovanosti dozvoljena je žalba Arbitražnom sudu za sport (CAS-u).

9. Kazne

- a) DK može da izrekne sledeće kazne, ako se utvrdi da je navodni počinitelac načinio prekršaj:
 - i) opomena;
 - ii) novčana kazna do 15.000,00 CHF;
 - iii) suspenzija učešća u bilo kojoj posebnoj aktivnosti ISU-a, ili u svim aktivnostima, na određeno vreme;
 - iv) poništenje rezultata, uključujući oduzimanje medalja, poena i nagrada osvojenih na takmičenjima na kojima je Navodni počinitelac načinio prekršaj;
- b) Svaka kazna navedena u prethodnom paragrafu (osim opomene) može da bude uslovno suspendovana na određeno vreme, pod uslovom da lice koje je počinilo prekršaj (počinitelac) ne počinio drugi prekršaj u toku tog perioda i/ili pod

- Cooperation by the Offender may be considered a mitigating factor;
- d) A financial penalty may be imposed in concurrence with any other sanction except warning.

10. Doping Case Sanctions

Doping cases are subject to the jurisdiction of the DC. In such cases, the DC shall impose sanctions in accordance with the ISU Anti-Doping Rules.

11. Charges against DC members

If a Complaint is filed against a member of the DC (including the Chair), the disciplinary proceeding shall be conducted by the Council. The Rules of Procedure of the DC shall apply accordingly.

12. Appeals

Appeals against the decisions of the DC, against the decisions of the DC Chair in the case of Article 24 paragraph 8.e) and against the decisions of the Council pursuant to paragraph 11 above may be filed in accordance with Article 25.

13.

If a decision of the DC is appealed, the appealed decision does not become effective until the final decision by CAS is rendered with the exception of a decision imposing a sanction for violation of the ISU Anti-Doping Rules which becomes effective immediately.

In addition, in the case of a serious violation of the ISU Statutes which reflects adversely upon the reputation or integrity of the ISU, the DC, upon a motion of the Council, or sua sponte, may decide that an appeal will have no postponing effect.

- uslovom da počinitelj sprovedi popravne mere koje odredi DK;
- c) DK izriče kaznu ili kazne koje smatra adekvatnim i opravdanim na osnovu činjenica slučaja, ozbiljnosti prekršaja i olakšavajućih okolnosti. Saradnja počinioca se može smatrati olakšavajućom okolnošću;
- d) Novčana kazna može da bude izrečena uz bilo koju drugu kaznu, osim uz opomenu.

10. Kazne za doping

Slučajevi dopinga su u nadležnosti DK. U tim slučajevima DK izriče kazne u skladu sa Antidoping pravilima ISU-a.

11. Optužbe protiv članova DK

Ako je podneta tužba protiv člana DK (uključujući i predsednika), disciplinski postupak sprovodi Savet, uz primenu Pravilnika o radu DK.

12. Žalbe

Žalbe protiv odluka DK, protiv odluka predsednika DK u slučaju iz čl. 24, paragraf 8. e), i protiv odluka Saveta iz napred navedenog paragrafa 11, mogu da budu uložene u skladu sa čl. 25.

13.

Ako je na odluku DK uložena žalba, ožalbeno odluka ne stupa na snagu do donošenja konačne odluke od strane CAS-a, osim odluke kojom je izrečena kazna zbog kršenja Antidoping pravila ISU-a, koja stupa na snagu odmah.

Pored toga, u slučaju ozbiljne povrede Statuta ISU-a, koja se negativno odražava na ugled i integritet ISU-a, DK, na zahtev Saveta, ili *sua sponte* (svojevoljno, prim. prev.), može da odluči da žalba nema odložno dejstvo.

V. Arbitration

Article 25

Court of Arbitration for Sport (CAS) – Appeals Arbitration

1. Appeals

Appeals against decisions of the DC, and of the Council when allowed by explicit provision of this Constitution, may be filed with the Appeals Arbitration Division of the Court of Arbitration for Sport (CAS), Lausanne, Switzerland.

2. CAS Jurisdiction

The CAS shall have the power to hear and decide appeals in the following cases:

- h) against any decision of the DC, or of the DC Chair in the case of Article 24, paragraphs 8.e);
- i) against decisions of the Council imposing any penalty on or suspension of membership of a Member;
- j) against any decision of the Council declaring ineligibility of a Skater, Official, Office Holder or other participant in ISU activities;
- k) against any decision of the Council sitting as a disciplinary body hearing charges against a member of the DC.

3.

The appeal may be filed by the person or Member concerned (the “Offender”) or by the ISU in cases under paragraph 2, a) of this Article 25.

4.

The appeal must be filed in writing with the CAS and the Secretariat within 21 days from the communication of the decision to the party having the right of appeal.

5.

All such sport appeal arbitration proceedings in the CAS shall be conducted in English under the Special Provisions of the CAS Code of Sport-Related Arbitration applicable to Appeal Arbitration Proceedings.

6.

Decisions of the CAS shall be final and binding to the exclusion of jurisdiction of any civil court.

V. Arbitraža

Član 25

Arbitražni sud za sport (CAS) – Arbitraža po žalbi

1. Žalbe

Žalbe protiv odluka DK i Saveta, kada je to dozvoljeno eksplicitnim odredbama ovog Osnivačkog akta, mogu da budu podnete Žalbenom arbitražnom odeljenju Arbitražnog suda za sport (CAS), Lozana, Švajcarska.

2. Nadležnost CAS-a

CAS procesuirá i odlučuje o žalbama u sledećim slučajevima:

- a) protiv bilo koje odluke DK ili predsednika DK u slučaju iz čl. 24, paragraph 8.e);
- b) protiv odluka Saveta koje predviđaju bilo koju kaznu ili suspenziju članstva Člana;
- c) protiv bilo koje odluke Saveta kojom se proglašava nepodobnost klizača, zvaničnika, službenika ili drugog učesnika u aktivnostima ISU-a;
- d) protiv bilo koje odluke Saveta koji kao disciplinski organ odlučuje u raspravama koje se tiču optužbi protiv člana DK.

3.

Žalbu može da podnese lice ili dotični Član (“počinilac”), ili ISU u slučajevima iz paragrafa 2, a) ovog člana 25.

4.

Žalba mora da bude podneta pismeno, CAS-u i Sekretarijatu u roku od 21 dan od dana obaveštenja stranke koja ima pravo na žalbu.

5.

Svi ti postupci arbitraže po sportskoj žalbi pred CAS-om odvijaju se na engleskom jeziku u skladu sa Specijalnim odredbama Zakonika CAS-a o sportskoj arbitraži, koje se primenjuju na postupak arbitraže po žalbi.

6.

Odluke CAS-a su konačne i isključuju nadležnost bilo kog parničnog suda.

Article 26

Court of Arbitration for Sport (CAS) – Ordinary Arbitration

1. CAS Jurisdiction

All Members, their members, and all other persons claiming standing as present or prospective participants in the ISU or ISU Competitions, Championships, Congress or other activities, and the ISU, agree to binding arbitration under the Rules of the Ordinary Arbitration Division of the Court of Arbitration for Sport (CAS), Lausanne, Switzerland, as the exclusive jurisdiction and method of resolution of all claims or disputes not governed by the terms of Articles 24 and 25 above, that is:

- a) damage and money claims as well as other claims, which could otherwise be the subject of a lawsuit in a civil court: (1) against the ISU or any Office Holder, ISU Official, agent or employee acting on behalf of the ISU; and, (2) by the ISU against any party with standing, or claiming standing, with the ISU as identified above in this Article 26;
- b) requests under Article 75 of the Swiss Civil Code.

2. Requests for Arbitration

A request for arbitration filed pursuant to the present Article must be filed with the Ordinary Arbitration Division of the CAS at the claimant's cost. A request recognized under Article 75 of the Swiss Civil Code must be filed with the Ordinary Arbitration Division of the CAS at the claimant's cost within one month after the Complainant has had a reasonable opportunity to become aware of the decision which is the subject of the request. Decisions published on the ISU website (www.isu.org) shall be deemed reasonably available as of the date of first publication.

3.

Decisions of the CAS shall be final and binding. All proceedings shall be in English and awards shall be enforceable in any court of competent jurisdiction.

4.

Decisions of the ISU Congress taken as the result of a review/appeal according to Article 24, paragraph 8.d) are final and binding to the exclusion of jurisdiction by any civil Court or the CAS except requests for arbitration recognized under Article 75 of the Swiss Civil Code.

Član 26

Arbitražni sud za sport (CAS) – Redovna arbitraža

1. Nadležnost CAS-a

Svi članovi, njihovi članovi, i sva druga lica koja polažu pravo kao trenutni ili potencijalni učesnici u ISU-u ili u takmičenjima, prvenstvima, Kongresu, ili drugim aktivnostima ISU-a, i ISU saglasno utvrđuju obavezujuću arbitražu na osnovu pravila Redovnog arbitražnog odeljenja Arbitražnog suda za sport (CAS), u Lozani, Švajcarska, kao isključivu sudsku nadležnost i način rešavanja svih pritužbi ili sporova koji nisu regulisani odredbama napred navedenih čl. 24 i 25, i to:

- a) Odštetne i novčane zahteve, kao i druge zahteve koji bi inače mogli da budu predmet spora pred parničnim sudom: (1) protiv ISU-a ili bilo kog službenika ISU-a, zvaničnika ISU-a, agenta ili službenika koji deluju u ime ISU-a; i, (2) od strane ISU-a protiv bilo koje strane koja ima ili polaže pravo unutar ISU-a, legitimisana kako je navedeno napred u ovom čl. 26;
- b) Zahteve na osnovu čl. 75 Građanskog zakonika Švajcarske.

2. Zahtevi za arbitražu

Zahtev za arbitražu podnet u skladu sa ovim članom mora da bude podnet Redovnom arbitražnom odeljenju CAS-a o trošku podnosioca zahteva. Zahtev iz čl. 75 Građanskog zakonika Švajcarske mora da bude podnet Redovnom arbitražnom odeljenju CAS-a o trošku podnosioca zahteva, u roku od jednog meseca od dana kada je tužilac imao osnovanu mogućnost da sazna za odluku koja je predmet zahteva. Odluke objavljene na internet-strani ISU-a (www.isu.org) se smatraju dostupnim od dana prvog objavljivanja.

3.

Odluke CAS-a su konačne i obavezujuće. Svi postupci se vode na engleskom jeziku, a presude su izvršne u bilo kom nadležnom sudu.

4.

Odluke Kongresa ISU-a, donete kao rezultat ispitivanja/žalbe u skladu sa čl. 24, paragraf 8.d) su konačne i obavezujuće, i isključuju nadležnost bilo kog parničnog suda ili CAS-a, osim zahteva za arbitražu iz čl. 75 Građanskog zakonika Švajcarske.

VI. Communication and Liquidation

Article 27

1. Communications

Communications of the ISU must bear the signature of both the President and the Director General. In exceptional circumstances, specific Council decisions may be signed by the President only. The originals are archived in the Secretariat.

ISU Communications are published on the ISU website only and Members must ensure that their members, including all international Officials are informed about the release of ISU Communications and their content.

2. Publications of Decisions

Decisions of general interest and importance to the Members taken by the Council or the Sports Directorate shall be published on the ISU website and available for public access. Such decisions as well as any ISU Communication become effective on the day following the day on which they are published on the ISU website. In addition, final decisions of the DC and any subsequent corresponding final decisions of the Court of Arbitration for Sport (CAS) shall be published in their entirety on the ISU website no later than the next business day following the rendering of any final decision and shall remain available on the ISU website for public access.

3. Validity of decisions issued in Communications

Communications issued between Congresses concerning interpretation of Rules and/or modifying or suspending Rules shall lapse at the next succeeding Congress unless presented to the Congress for approval before implementation.

Article 28

1. Liquidation of the ISU

The liquidation of the ISU can be decided upon only at Congress by a four-fifths majority of Members with the presence of at least 80% of Members.

2.

Congress elects by simple majority the liquidator and decides upon the manner of distribution of the assets

VI. Objavljivanje i likvidacija

Član 27

1. Objave

Objave ISU-a moraju da imaju potpise predsednika i generalnog direktora. U izuzetnim slučajevima, određene odluke Saveta može da potpiše samo predsednik. Originali se arhiviraju u Sekretarijatu. Objave ISU-a se objavljuju samo na internet-strani ISU-a. Članovi moraju da obezbede da njihovi članovi, uključujući i sve međunarodne zvaničnike, budu obavješteni o objavama ISU-a i njihovom sadržaju.

2. Objavljivanje odluka

Odluke od opšteg interesa i važnosti za Članove koje donese Savet ili Direkcije za sport objavljuju se na internet-strani ISU-a, i dostupne su javnosti. Takve odluke, kao i bilo koja objava ISU-a, stupaju na snagu narednog dana od dana njihovog objavljivanja na internet-strani ISU-a. Pored toga, konačne odluke DK-a i sve ostale odgovarajuće konačne odluke Arbitražnog suda za sportu (CAS) biće objavljene u celosti na internet strani ISU-a najkasnije sledećeg radnog dana od dana donošenja konačne odluke i dostupne javnosti na internet strani ISU-a.

3. Važenje objavljenih odluka

Objave date između Kongresa u vezi sa tumačenjem pravila i/ili izmenjenim ili suspendovanim pravilima prestaju da važe na sledećem Kongresu, osim ako su data Kongresu na usvajanje pre sprovođenja.

Član 28

1. Likvidacija ISU-a

Odluka o likvidaciji ISU-a se donosi samo na Kongresu, četvoropetinskom većinom Članova, uz prisustvo najmanje 80% članova.

2.

Kongres prostom većinom bira likvidatora i odlučuje o načinu raspodele imovine.

VII. Procedural Provisions to the Constitution

A. Congress – Organization

Article 29

1. Invitations

Invitations to a Congress must be forwarded to all Members at least six months in advance.

2. Proposals to Congress

- a) Members and Technical Committees must send all proposals for changes in the Constitution, General Regulations and Special Regulations for inclusion in the agenda to the Secretariat by December 1 preceding the Congress. A summary of proposals from Members, the Council, the Sports Directors and Technical Committees for changes in the Constitution, General Regulations and Special Regulations shall then be sent to all Members, the Council, the Sports Directorate and the Technical Committees by January 31. Members and Technical Committees may submit amendments to their own previous proposals to the Secretariat by March 30. An updated agenda including such amendments, as well as amendments to Council and Sports Directorate proposals, will be sent through an ISU Communication to all Members and Office Holders by April 30 of the same year;
- b) Members may send proposals for changes in the Technical Rules for the consideration of the respective Technical Committees and the Sports Directorate to the Secretariat by September 1 preceding the Congress. A summary of proposals for Technical Rule changes from the Technical Committees, approved by the respective Sports Directors and the respective Vice President, shall then be sent by January 31 to Members and Office Holders. Members and Office Holders may submit comments on the proposed Technical Rule changes by March 1 to the Secretariat for consideration by the respective Technical Committees and the Sports Directors. An updated summary of proposals for Technical Rule changes from the Technical Committees and the Sports Directors, approved by the respective Sports Directors and the respective Vice President, shall then be included in the Congress Agenda and published through an ISU Communication to all Members and Office Holders by April 30 of the same year;
- c) All proposals must be written in English. All wording in new paragraphs and new wording in existing paragraphs must be underlined. Proposals causing expense to the ISU, either directly or through hosting agreements with

VII. Proceduralne odredbe uz Osnivački akt

A. Kongres – Organizacija

Član 29

1. Pozivi

Pozivi za Kongres moraju da budu prosleđeni svim članovima najmanje šest meseci pre održavanja Kongresa.

2. Predlozi Kongresu

- a) Članovi i Tehnički komiteti moraju da pošalju Sekretarijatu ISU-a sve predloge izmena Osnivačkog akta, Opštih pravila i Posebnih pravila za uvrštavanje u dnevni red do 1. decembra koji prethodi Kongresu. Pregled predloga Članova, Saveta, Sportskih direktora sport i Tehničkih komiteta za izmene Osnivačkog akta, Opštih pravila i Specijalnih pravila šalju se svim članovima, Savetu, Direkciji za sport i Tehničkim komitetima do 31. januara. Članovi i Tehnički komiteti mogu da podnesu Sekretarijatu ISU-a izmene svojih prethodnih predloga do 30. marta. Ažuriran dnevni red, koji obuhvata takve izmene, kao i izmene predloga Saveta i Direkcije za sport, šalje se putem objave ISU-a svim članovima i službenicima do 30. aprila iste godine;
- b) Članovi mogu da pošalju Sekretarijatu ISU-a predloge izmena Tehničkih pravilnika za razmatranje od strane nadležnih Tehničkih komiteta i Direkcije za sport do 1. septembra koji prethodi Kongresu. Pregled predloga za izmene Tehničkih pravilnika od strane Tehničkih komiteta, koji odobre nadležni Sportski direktor i nadležni potpredsednik, šalje se članovima i službenicima do 31. januara. Članovi i službenici mogu da podnesu Sekretarijatu ISU-a komentare na predložene izmene Tehničkog pravilnika do 1. marta, koje potom razmatraju nadležni Tehnički komiteti i Sportski direktori. Ažuriran pregled predloga izmena Tehničkih pravila od strane Tehničkih komiteta, koji odobre nadležni Sportski direktori i nadležni potpredsednik, biće uvršćen u dnevni red Kongresa i putem objave dostavljen svim članovima i službenicima do 30. aprila iste godine;
- c) Svi predlozi moraju da budu napisani na engleskom jeziku. Tekst u novim paragrafima i novi tekst u postojećim paragrafima mora da bude podvučen. Predlozi koji prouzrokuju troškove ISU-u, bilo direktno, bilo putem ugovornih obaveza, moraju da budu praćeni projekcijom budžeta.

Members, must be accompanied by a budget.

3.

To give proper effect to the latest enactments of each Congress, any Constitutional provision, or General Regulation or Special Regulations or Technical Rules that is, or may be reasonably believed to be, contrary to or inconsistent with decisions taken by such Congress shall be deemed amended to be consistent with the most recent Congress decisions. The Drafting Committees of the relevant Congress or the Director General, as most convenient, shall amend such other provisions and regulations accordingly before publication of the new Constitution and Regulations. All such amendments shall be submitted to the Council before such book publication for review and approval or appropriate modification for accuracy.

4. Drafting Matters

Proposals for improvements in the wording of the Constitution, its Procedural Provisions and the Regulations shall not be included in the Congress agenda. These shall be submitted by the Director General directly to the drafting committees of Congress.

5. Urgent Matters

If a proposal for the Constitution, its Procedural Provisions or for the General Regulations and Special Regulations is submitted later than the date specified above, it can be discussed and voted upon at Congress, provided the proposal has reached the Secretariat in English for distribution to all Members, not later than three weeks before the Congress and shall be certified as urgent business by a four-fifths majority of Members present and voting.

6. Forum on topics

The Forum at the Congress with no elections shall present topics of interest concerning the ISU sports, including ISU strategy and possible Rules changes for next Congress.

The Forum on topics proposed and prepared by the Members and/or ISU Office Holders (see Article 17, paragraph 1.o), to the Council and other ISU Office Holders shall be held at the Congress without elections. The final program for each Forum shall be published with the Congress Agenda and shall not be subject to modification as an Urgent Matter or at the Congress of the current Forum. The Forum has no right to adopt binding decisions. Its role is to advise and assist the Council in performing its tasks as the highest body between the Congresses.

7. Call to Order

The procedures in "Call to Order", Perry Edition, latest edition are recommended to be followed by the Congress when considering proposals and amendments to proposals. Prior to the Congress the

3.

Kako bi poslednja akta sa svakog Kongresa proizvela odgovarajuće dejstvo, svaka odredba Osnivačkog akta, Opštih ili Posebnih pravila, ili Tehničkih pravilnika koja je, ili za koju osnovano može da se veruje da je u suprotnosti, ili da nije u skladu sa odlukama donetim na Kongresu, može da se izmeni, kako bi bila u skladu sa najnovijim odlukama Kongresa. Komitet za izradu nacrtu akata Kongresa ili generalni direktor, kao najpodobniji, vrše izmene i usaglašavanja tih izmenjenih odredbi i pravila pre objavljivanja novog Osnivačkog akta i Pravila. Sve te izmene se pre objavljivanja podnose Savetu na pregled i odobrenje, ili odgovarajuće izmene radi ispravnosti.

4. Pitanja u vezi sa izradom akata

Predlozi za ispravke u tekstu Osnivačkog akta, njegovih Proceduralnih odredbi i Pravila nisu uključeni u dnevni red Kongresa. Njih generalni direktor podnosi direktno Komitetu za izradu akata Kongresa.

5. Hitna pitanja

Ako je predlog izmena Osnivačkog akta, njegovih Proceduralnih odredbi ili Opštih i Posebnih pravila podnet nakon napred navedenog datuma, isti može da se razmatra, i o istom može da se glasa na Kongresu, pod uslovom da je predlog dostavljen Sekretarijatu na engleskom jeziku radi dostavljanja svim Članovima, najkasnije tri nedelje pre održavanja Kongresa, i da je potvrđen kao hitno pitanje četvoropetinskom većinom prisutnih Članova sa pravom glasa.

6. Tematski forum

U okviru Foruma na Kongresima gde se ne održavaju izbori predstavljaju se teme od interesa za sportove ISU-a, uključujući i strategiju ISU-a i predložene izmene pravilnika za sledeći Kongres.

Tematski forum sa temama koje predlažu Članovi i/ili Zvaničnici (pogledati Član 17, paragraf 1.o), Savetu i ostalim službenicima ISU-a, održavaće se na Kongresima bez izbora. Konačan program svakog Foruma se objavljuje u dnevnom redu Kongresa, i ne može da podleže izmeni kao hitno pitanje, kao ni na Kongresu trenutnog Foruma. Forum nema pravo da donosi obavezujuće odluke. Njeogva uloga je da savetuje i pomaže Savetu u obavljanju njegovih zadataka kao najvišem telu između Kongresa.

7. Formalno otvaranje

Preporučuje se da Kongres sledi postupke iz publikacije „Formalno otvaranje“, iz edicije Peri (Perry), poslednje izdanje, prilikom razmatranja predloga i izmena tih predloga. Pre Kongresa, Savet može po svom izboru da imenuje savetnika koji će da pomaže predsedavajućem generalnih sednica i

Council may at its discretion, appoint a Parliamentarian to assist the Chair of the General and Branch meetings. A drafting group to ensure the proper preparation of the wording of proposals subject to amendments from the floor shall be appointed.

8. Attendance of Office Holders

Members of the Council, Sports Directors, the Sport Manager Figure Skating, Technical Committees, Disciplinary Commission, Medical Commission, Development Coordinator/Commission members and Advisors may attend Congress in an advisory capacity, but shall have no vote in their capacity as such, unless the only representative of a Member present is also an Office Holder.

9. Attendance of Honorary Members

Honorary Members may attend Congresses without counting in the quota of their Members and have a voice at the discretion of the Chair but will have no right to vote in their capacity as Honorary Members.

10. Members Right to vote

The right to vote may be exercised only by representatives of each Member, duly nominated in accordance with the Member's Constitution, who can prove their identity. Voting by proxy given to another Member is not permitted.

11. Voting at Congress

Voting at Congress is made by representatives of Members present. Each Member which controls both Branches shall have two votes. (Members having 2 votes cannot split the vote when voting in the whole Congress, i.e. the two votes cannot be different one from the other). All other Members shall have one vote. In dealing with the Special Regulations and Technical Rules for Figure or Speed Skating respectively, those Members which have two votes shall have only one vote with respect to those Rules. The Member organizing the Congress shall provide an electronic recording system of voting for resolutions and proposals for the Constitution, its Procedural Provisions and Regulations as well as for elections. The system must permit an open vote (not secret) for the voting on resolutions, proposals and other decisions as determined by the Chair and must permit a secret vote for the elections.

12. Notification of participation

Members who desire to exercise their rights at a Congress must notify the Secretariat and the organizers of their intention to participate at least seven days before the Congress. Ineligible persons in accordance with Rule 102, paragraph 2, must not be nominated and must not participate.

sednica sportskih grana . Imenuje se grupa za izradu akata koja obezbeđuje ispravnu pripremu teksta predloga koji su predmet amandmana sa govornice.

8. Prisustvo funkcionera

Članovi Saveta, Sportski direktori, Sportski menadžer za umetničko klizanje, članovi Tehničkih komiteta, Disciplinske komisije, Lekarske komisije, Koordinator za razvoj/članovi Komisije i savetnici mogu da prisustvuju Kongresu u svojstvu savetnika, ali nemaju pravo glasa u tom svojstvu, osim ako je jedini predstavnik prisutnog člana u isto vreme i službenik.

9. Prisustvo počasnih članova

Počasni članovi mogu da prisustvuju Kongresu, ali se računaju u kvotu članova kojima pripadaju. Oni po ovlašćenju predsedavajućeg mogu da uzmu reč na Kongresu, ali nemaju pravo glasa kao počasni članovi.

10. Pravo članova da glasaju

Pravo glasa imaju samo predstavnici svakog člana koji su izabrani u skladu sa Osnivačkim aktom člana, koji dokazuje njihov identitet. Glasanje na osnovu punomoćja datom drugom članu nije dozvoljeno.

11. Glasanje na Kongresu

Na Kongresu glasaju predstavnici prisutnih članova. Svaki član koji upravlja obema granama klizanja ima dva glasa. (Članovi koji imaju dva glasa ne mogu da podele glas prilikom glasanja u toku celog Kongresa, tj. dva glasa ne mogu da se razlikuju jedan od drugog). Svi drugi članovi imaju jedan glas. Prilikom razmatranja Posebnih pravila i Tehničkih pravilnika za umetničko ili brzo klizanje oni članovi koji imaju dva glasa imaju pravo na samo jedan glas u odnosu na ta Pravila. Član koji organizuje Kongres obezbeđuje elektronski sistem zapisivanja glasova za odluke i predloge koji se odnose na Osnivački akt, njegove Proceduralne odredbe i Pravila, kao i za izbore. Sistem mora da dozvoli javni (ne tajni) glas za glasanje o zaključcima, predlozima i drugim odlukama koje utvrdi predsedavajući, i mora da dozvoli tajni glas za izbore.

12. Obaveštenje o učešću

Članovi koji žele da ostvare svoja prava na Kongresu, moraju da obaveste Sekretarijat ISU-a i organizatore o svojoj nameri da uzmu učešće najmanje sedam dana pre Kongresa. Nepodobna lica ne mogu biti nominovana, niti mogu učestvovati, u skladu sa Pravilom 102, paragraf 2.

13. Broj predstavnika

- a) Ukupan broj lica koji može da predstavlja člana koji upravlja obema sportskim granama (umetničkim i brzim klizanjem) ograničen je na osam, uz preporuku da najmanje jedan aktivan klizač bude uključen u delegaciju člana. Ukupan broj lica koji može da

13. Number of representatives

- a) The total number of persons who may represent a Member which governs both Figure and Speed Skating is limited to eight, with the recommendation to include at least one active Skater in such Member representation. The total number of persons who represent a Member that governs separately either Figure Skating or Speed Skating is limited to five, with the recommendation to include at least one active Skater in such Member representation. Office Holders (the President, Vice Presidents, Council members, Technical Committee Chair and members), Disciplinary Commission Chair and members, Medical Commission Chair and members, and Advisors may serve as one of a Member's delegation to the Congress but may not vote in any capacity at the Congress, unless the only representative present is also an Office Holder. Honorary Members are not counted in the quota of any Member;
- b) Member delegations from non-English speaking countries are permitted to enroll one (if governing separately either Figure or Speed Skating) or two (if governing both Branches) translators within their Congress delegation. These translators will be seated alongside their respective delegation party in the Congress hall, thus assisting those delegation members requiring translation support directly. The inclusion of such translators does not impact upon the quota of delegation members stated in the preceding paragraph a);
- c) While the costs associated with translator services as per the preceding paragraph b) will remain essentially at the discretion of the respective Member, the Council is available to examine requests for an ISU financial contribution on a case-by-case basis. Members applying for such financial assistance must send their request to the Secretariat by March 30 of the respective Congress year. Such request must include proof of the legitimacy and credentials of the proposed accompanying translators.

14. Right to vote for National Associations

If more than one Association of a country belongs to the ISU, they shall exercise the voting power personally and separately.

15. Rights of National Associations

When a national association of a country not previously represented in the membership of the ISU becomes a Member, it exercises forthwith and solely the right to vote for that country.

16. Resolutions

predstavlja Člana koji upravlja jednom od sportskih grana (umetničkim ili brzim klizanjem) ograničen je na pet, uz preporuku da najmanje jedan aktivan klizač bude uključen u delegaciju Člana.

- Službenici (predsednik, potpredsednici, članovi Saveta, predsednik i članovi Tehničkog komiteta), predsednik i članovi Disciplinske komisije, predsednik i članovi Lekarske komisije, i savetnici mogu da budu jedan od članova delegacije Člana, ali ne mogu u tom svojstvu da glasaju na Kongresu, osim ako je jedini prisutan predstavnik istovremeno i službenik ISU-a. Počasni Članovi ne ulaze u kvotu za bilo kog Člana;
- b) Delegacijama Članova koje nisu sa engleskih govornih područja je dozvoljeno da u listu članova delegacije za Kongres upišu jednog (ako upravljaju zasebno, ili umetničkim ili brzim klizanjem) ili dva (ako upravljaju obema sportskim granama) prevodioca. Ovi prevodioci na Kongresu sede uz svoju delegaciju, i na taj način pomažu članovima delegacije kojima je potrebna direktna prevodilačka podrška. Angažovanje tih prevodioca ne utiče na kvotu članova delegacije iz prethodnog paragrafa a);
 - c) Iako troškove u vezi sa prevodilačkim uslugama iz prethodnog paragrafa b) u suštini snosi Član, Savet može da razmotri zahtev za finansijsku pomoć ISU-a u zavisnosti od slučaja. Članovi koji podnose zahtev za takvu finansijsku pomoć moraju da pošalju svoj zahtev Sekretarijatu do 30. marta godine u kojoj se održava Kongres. Takav zahtev mora da sadrži dokaz o legitimnosti i stručnosti predloženih prevodilaca.

14. Pravo glasa nacionalnih saveza

Ako jedna zemlja ima više saveza koji su Članovi ISU-a, ti savezi ostvaruju svoje pravo da glasaju pojedinačno i odvojeno.

15. Prava nacionalnih saveza

Kada nacionalni savez zemlje koja prethodno nije bila Član ISU-a postane Član, on odmah i isključivo ostvaruje pravo da glasa za tu zemlju.

16. Odluke

Redovne odluke se donose prostom većinom glasova Članova na Kongresu.

17. Većina

Prilikom utvrđivanja većine na bilo kom glasanju glasovi suzdržanih Članova i nevažeći glasovi se ne uzimaju u obzir na Kongresu.

Ordinary resolutions are passed by a simple majority of votes of Members

17. Majorities

For the purpose of ascertaining majorities on any vote, Members that abstain from voting or Members casting invalid votes are deemed not to be present and voting on the question at Congress.

18. Chair of Congress meetings

During sessions of Congress the President serves as Chair and may be assisted by a Parliamentarian appointed at the discretion of the Council. The Chair is entitled to move resolutions and amendments. He is also responsible for the proper, smooth and democratic running of the meetings and, if necessary, may propose to the Congress to exclude a specific person from a meeting or from the whole Congress.

19. Branch meetings

The meetings of the Branches take place simultaneously but separately.

20. Chairs of Branch meetings

During sessions of the Branches, the Vice President concerned serves as Chair and may be assisted by a Parliamentarian appointed at the discretion of the Council. The Chair is entitled to move resolutions and amendments.

21. Decision power Congress / Council / Director General / Sports Directors/Sport Manager Figure Skating

The Congress has the decision-making power regarding any matter but shall normally execute that power by deciding upon principles and directions for developing the sport and shall give to the Council, the Director General and the Sports Directors and the Sport Manager Figure Skating with the assistance of the Technical Committees and the Medical Commission the power to decide upon details.

22. Proceedings and Minutes

All Congress proceedings are conducted in English and every resolution which is duly passed at Congress must be recorded in full in the Minutes of Congress circulated to Members.

23. Elections

The President, Vice Presidents, Council members, Disciplinary Commission Chair and members and Technical Committee Chair and members are elected by secret ballot, if necessary in two stages. Before the election process starts, the Congress will be asked for objections to any nominee.

18. Predsedavajući sednica Kongresa

U toku sednica Kongresa predsednik ima funkciju predsedavajućeg, a može da mu pomaže i savetnik, imenovan po izboru Saveta. Predsedavajući je ovlašćen da predlaže odluke, izmene i dopune. On je takođe odgovoran za pravilan, neometan i demokratski tok sednica i, ukoliko je potrebno, može da predloži Kongresu da isključi pojedina lica sa sednice ili sa celog Kongresa.

19. Sednice sportskih grana

Sednice sportskih grana se održavaju istovremeno, ali odvojeno.

20. Predsedavajući sednica sportskih grana

U toku sednica grana potpredsednik ima funkciju predsedavajućeg, a može da mu pomaže i savetnik imenovan po izboru Saveta. Predsedavajući je ovlašćen da predlaže odluke, izmene i dopune.

21. Ovlašćenje za donošenje odluka Kongresa / Saveta / Generalnog direktora / Sportskih direktora/Sportskog menadžera za umetničko klizanje

Kongres je ovlašćen da donosi odluke u vezi sa bilo kojim pitanjem, i sprovodi to ovlašćenje, odlučujući o principima i pravcima za razvoj sporta, i daje ovlašćenje Savetu, generalnom direktoru, Sportskom direktoru i Sportskom menadžeru za umetničko klizanje da uz asistenciju Tehničkih komiteta i Lekarske komisije odlučuju o detaljima.

22. Procedure i zapisnici

Sve procedure na Kongresu se obavljaju na engleskom jeziku, i svaka, na Kongresu propisno doneta odluka mora da bude u celosti uneta u zapisnik sa Kongresa koji se prosleđuje članovima.

23. Izbori

Predsednik, potpredsednici, članovi Saveta, predsednik i članovi Disciplinske komisije, predsednik i članovi Tehničkog komiteta biraju se tajnim glasanjem, ako je potrebno i u dva kruga. Pre početka glasanja od Kongresa se traži da iznese svoje primedbe za svaku nominaciju.

24. Izbor u slučaju ograničenog broja kandidata

Ako ima samo jedan kandidat za slobodno mesto, ili isti broj kandidata koliko i slobodnih mesta u okviru

24. Election in case of restricted number of candidates

If there is one candidate only for an open position, or the same number of candidates as open positions within a body, the candidates are elected without a vote. If necessary, a special vote will be held to determine the order of precedence.

25. Valid ballots

Members will be required to select as many names of candidates as there are open positions. Ballots with more or fewer names than open positions or containing non-nominated candidate names are invalid.

26. First ballot – subsequent ballots

The election in the first ballot of those listed becomes effective only by the vote of an absolute majority of the Members voting. If in the first ballot there is no absolute majority, the candidate/s with the highest number of votes obtained in the second ballot is elected. "Absolute majority" means more than half of all valid votes cast.

Abstaining Members and invalid votes are deemed not to be present and voting, and shall not be counted in ascertaining a majority (See paragraph 17 above).

27. Tie breaking ballot

If several candidates obtain an equal number of votes there shall be a deciding ballot between them, and if again there is a tie, a decision shall be reached by lot.

28. Order of precedence

In the case of a tie vote the order of precedence shall be decided by a further vote. If the number of votes is again equal, the order of precedence shall be decided by lot.

29. Technical operation of elections

The Council shall ensure the use of an electronic voting system operated by an independent service company appointed by the Council. The appointed Service Company shall certify that the system used has been tested and guarantees 100% accuracy of the results and shall confirm in writing that all data related to the secret elections shall remain strictly confidential. In addition, the Council shall ensure that scrutineers accepted by the Congress monitor the accuracy and confidentiality of the electronic voting system. In the case of malfunctioning of the electronic system, a traditional paper based system shall be used. Any records of data relating to the election, in paper or electronic form, shall be destroyed by the Director General in the presence of the scrutineers

tela, kandidati se biraju bez glasanja. Ukoliko je potrebno, održaće se posebno glasanje za utvrđivanje redosleda prvenstva.

25. Validni glasački listići

Članovi biraju onoliko kandidata koliko ima slobodnih mesta. Glasački listići sa više ili manje imena kandidata nego mesta, ili oni sa neimenovanim kandidatima su nevažeći.

26. Prvo glasanje – naknadno glasanje

Izbor u prvom krugu stupa na snagu samo ako glasa apsolutna većina Članova sa pravom glasa. Ako u prvom krugu nema apsolutne većine, bira/ju se kandidat/i koji u drugom krugu ima/ju najveći broj glasova. „Apsolutna većina“ znači više od pola svih validnih glasova.

Suzdržani Članovi i nevažeći glasovi se ne uzimaju u obzir i ne računaju se prilikom utvrđivanja većine (vidi paragraf 17 u napred navedenom tekstu).

27. Odlučujuće glasanje

Ako nekoliko kandidata dobije isti broj glasova sprovodi se odlučujuće glasanje za izbor između njih, a ukoliko rezultat glasanja bude i dalje nerešen, odluka se donosi žrebom.

28. Pravo prvenstva

U slučaju nerešenog rezultata glasanja pravo prvenstva se utvrđuje daljim glasanjem. Ako je broj glasova i dalje jednak, pravo prvenstva se utvrđuje žrebom.

29. Tehničke operacije izbora

Savet obezbeđuje korišćenje elektronskog sistema glasanja, kojim upravlja nezavisna servisna kompanija imenovana od strane Saveta. Imenovana servisna kompanija izdaje uverenje da je sistem koji se koristi testiran i da garantuje ispravnost rezultata 100%, i pismeno izjavljuje da će svi podaci u vezi sa tajnim izborima ostati strogo poverljivi. Osim toga, Savet obezbeđuje praćenje ispravnosti i tajnosti elektronskog sistema glasanja od strane overača koje je prihvatio Kongres. U slučaju neispravnosti elektronskog sistema, primenjuje se tradicionalni sistem glasanja putem glasačkih listića. Svaku evidenciju podataka u vezi sa izborom, na papiru ili u elektronskoj formi, uništava generalni direktor u prisustvu overača odmah nakon zaključenja Kongresa.

30. Overači

Savet mora da obezbedi da overači koji su imenovani da utvrde tačnost zapisnika imaju uvid u nacrt zapisnika i da potvrde njegovu ispravnost pre objavljivanja i slanja.

immediately after the conclusion of the Congress.

30. Scrutineers

The Council must ensure that the scrutineers appointed to ensure the accuracy of the minutes of the Congress sight the draft minutes and verify them as accurate before the minutes are published and circulated.

B. Congress Agenda

Article 30

1. Opening of Congress by the President.
2. Verification that Congress has been duly convened according to the Constitution.
3. Election of a secretary to record the minutes of Congress Meetings.
4. Verification of the qualifications of representatives and of their right to vote.
5. Election of two scrutineers of the minutes of Congress Meetings.
6. Election of a drafting committee, consisting of at least three members, to draft the final text of the proposals adopted concerning the Constitution, its Procedural Provisions and the General Regulations.
7. Approval of the Agenda that shall include the items included in the Congress Meeting Procedures.
8. Approval of the Minutes of the previous Congress.
9. Biennial report by the President.
10. Biennial report by the Development Coordinator.
11. Forums on topics as per Article 29, paragraph 6.
12. Questions and objections and Appeals, if any against decisions of the Council, the Director General, the Sports Directors, the Sport Manager Figure Skating and Technical Committees during the period since the last Congress not otherwise acted upon by the Disciplinary Commission.
13. Report of the decisions of the Disciplinary Commission during the period since the last Congress.
14. Report by the auditors with respect to the financial administration of the ISU since the last Congress, the approval thereof and the discharge of the Council, Director General, Treasurer and the Sports Directors and the Sport manager Figure Skating, with respect thereto.
15. Motions concerning amendments to the Constitution and its Procedural Provisions made by the Council, Sports Directorate, Technical Committees and Members.
16. Motions concerning amendments to the General Regulations.
17. A budget for the year of the Congress and the forthcoming two-year period as submitted by the Council and the approval thereof.
18. Appointment of an auditing company to serve

B. Dnevni red Kongresa

Član 30

1. Otvaranje sednice od strane predsednika.
2. Potvrda da je Kongres propisno sazvan u skladu sa Osnivačkim aktom.
3. Izbor sekretara za vođenje zapisnika sa sednica Kongresa.
4. Verifikacija kvalifikacija predstavnika i njihovog prava glasa.
5. Izbor dva overača zapisnika sa Kongresa.
6. Izbor Komiteta za izradu nacrtu akata, koja se sastoji od najmanje tri člana, a koja će sačiniti finalni tekst usvojenih predloga koji se tiču Osnivačkog akta, njegovih Proceduralnih odredbi i Opštih pravila.
7. Usvajanje dnevnog reda koji uključuje tačke obuhvaćene Procedurom zasedanja Kongresa.
8. Potvrđivanje zapisnika sa prethodnog Kongresa.
9. Dvogodišnji izveštaj predsednika.
10. Dvogodišnji izveštaj Koordinatora za razvoj.
11. Tematski forumi u skladu sa čl. 29, paragraf 6.
12. Pitanja, primedbe i žalbe, ukoliko ih bude, na odluke Saveta, generalnog direktora, Sportskog direktora i Sportskog menadžera za umetničko klizanje i Tehničkih komiteta u periodu od poslednjeg Kongresa, ako po njima nije drugačije postupala Disciplinska komisija.
13. Izveštaj o odlukama Disciplinske komisije u periodu od poslednjeg Kongresa.
14. Izveštaj revizora u vezi sa finansijskim upravljanjem ISU-a u periodu od poslednjeg Kongresa, odobrenje istog i postupanje Saveta, generalnog direktora, blagajnika i Direkcije za sport u skladu sa tim.
15. Predlozi u vezi sa dopunama Osnivačkog akta i njegovih Proceduralnih odredbi, koje su sastavili Savet, Sportski direktor i Sportski menadžer za umetničko klizanje, Tehnički komiteti i Članovi.
16. Predlozi koji se tiču dopuna Opštih pravila.
17. Budžet za godinu u kojoj se održava Kongres i naredni dvogodišnji period, podnet od strane Saveta, i usvajanje istog.
18. Imenovanje revizorske kuće koja će biti angažovana do sledećeg Kongresa.
19. Zahtevi u vezi sa dopunama Opštih pravila koja se odnose na sportske grane.
20. Ratifikacija postupanja i odluka Saveta, generalnog direktora, Sportskog direktora, Sportskog menadžera za umetničko klizanje i Tehničkih komiteta.

- until the next Congress.
19. Motions concerning amendments to the General Regulations referred to the Branches.
 20. Ratification of the actions and decisions of the Council, Director General, Sports Directors, Sport Manager Figure Skating and the Technical Committees.
 21. Objections to nominations for elected positions.
 22. Election of the President.
 23. Election of two Vice Presidents, one for Figure Skating and one for Speed Skating.
 24. Election of the First Vice President (in accordance with Article 13, paragraph 6)
 25. Election of eight members of the Council, four for Figure Skating and four for Speed Skating.
 26. Communication of the results of elections to the Technical Committees by the Vice Presidents.
 27. Election of a Disciplinary Commission consisting of a Chair, experienced in either Figure Skating or Speed Skating, who must be a lawyer, plus a minimum of two and a maximum of four other members.
 28. Presentation of a status report on the existing four-year plan for the ISU.
 29. The approval of the four-year plan sent to all Members by May 1 of the same year of the Congress at which the then current four-year plan will expire.
 30. Election of Honorary Members.
 31. Various including all other matters which in accordance with the Constitution, its Procedural Provisions or the Regulations are required to be dealt with by Congress.
 32. Closing of Congress by the President.

C. Speed Skating Branch Agenda

Article 31

1. Opening of the meeting by the Vice President.
2. Election of a secretary to record the minutes of the meetings of the Branch.
3. Verification of the qualifications of the Speed Skating representatives and of their right to vote.
4. Election of two scrutineers of the minutes.
5. Election of a drafting committee, consisting of at least three members, to draft the final text of proposals adopted concerning the Speed Skating Regulations and election of a similar drafting committee for the Short Track Speed Skating Regulations.
6. Approval of the Agenda.
7. Report by the Vice President on the Speed Skating activities of the past two years.
8. Motions concerning amendments to the Special Regulations Speed Skating and Short Track Speed Skating.
9. Reports by the Chair of the Speed Skating and Short Track Speed Skating Technical Committees concerning proposed amendments to the

21. Primedbe na nominacije za izborne pozicije.
22. Izbor predsednika.
23. Izbor dva potpredsednika, jednog za umetničko i jednog za brzo klizanje.
24. Izbor prvog potpredsednika (u skladu sa čl. 13, paragraf 6).
25. Izbor osam članova Saveta, četiri za umetničko i četiri za brzo klizanje.
26. Saopštenje rezultata izbora za Tehničke komitete od strane potpredsednika.
27. Izbor Disciplinske komisije koja se sastoji od predsednika, koji ima iskustva ili u umetničkom ili u brzom klizanju, i koji po zanimanju mora da bude pravnik, i izbor još minimum dva, a maksimum četiri ostala člana.
28. Prezentacija izveštaja o statusu četvorogodišnjeg plana za ISU.
29. Odobravanje četvorogodišnjeg plana, koji se šalje svim Članovima do 1. maja iste godine u kojoj se održava Kongres, kada prestaje da važi tekući četvorogodišnji plan.
30. Izbor počasnih Članova.
31. Razno, uključujući sva druga pitanja u skladu sa Osnivačkim aktom, njegovim Proceduralnim odredbama ili Pravilima, o kojima mora da odluči Kongres.
32. Zaključivanje Kongresa od strane predsednika.

C. Brzo klizanje – dnevni red

Član 31

1. Otvaranje sednice od strane potpredsednika.
2. Izbor sekretara za vođenje zapisnika sa sednice grane.
3. Verifikacija kvalifikacija predstavnika brzog klizanja i njihovog prava glasa.
4. Izbor dva overača zapisnika.
5. Izbor Komiteta za izradu nacrtu akata, koja se sastoji od najmanje tri člana, i koja će sačiniti finalni tekst usvojenih predloga koji se tiču pravila brzog klizanja, te izbor takve komisije za pravila brzog klizanja na kratkim stazama.
6. Usvajanje dnevnog reda.
7. Izveštaj potpredsednika o aktivnostima brzog klizanja u prethodne dve godine.
8. Predlozi dopuna Posebnih pravila brzog klizanja i brzog klizanja na kratkim stazama.
9. Izveštaji predsednika Tehničkih komiteta za brzo klizanje i brzo klizanje na kratkim stazama koji se tiču predloženih dopuna Tehničkog pravilnika za brzo klizanje i brzo klizanje na kratkim stazama. Izveštaj obuhvata:
 - i) Pregled predloga i komentara Članova,

- Technical Rules for Speed Skating and for Short Track Speed Skating. The Reports shall include:
- i) a summary of proposals and comments received from Members, the Council and the Sports Directorate that were submitted to the respective Technical Committee in line with the Procedural Provisions to the Constitution (A. Congress) and during Forums/Workshops preceding the Congress;
 - ii) a summary of input received from Coaches, Skaters and officials;
 - iii) a summary of the most significant conclusions reached by the respective Technical Committees and the most significant changes proposed;
 - iv) a detailed summary of amendments to the proposed Technical Rule changes included in the agenda, as worked out by the respective Technical Committee and approved by the Sports Directors and respective Vice President further to discussions during the workshops that precede the Congress.
10. Presentation by Members of objections to proposed Technical Rule changes and subsequent vote upon such objections. Any objection requires a simple majority to become effective, as stated in Article 11, paragraph 2 of this Constitution.
 11. Election in the following sequence of a Technical Committee to deal with questions concerning Speed Skating consisting of:
 - a) A Chair;
 - b) Three regular members;
 - c) Note: Two additional Committee members, i.e.: a Skater and a Coach, shall subsequently be appointed by the Council (see Article 20, paragraphs 1 and 2).
 12. Election in the following sequence of a Technical Committee to deal with questions concerning Short Track Speed Skating consisting of:
 - a) A Chair;
 - b) Three regular members;
 - c) Note: Two additional Committee members, i.e.: a Skater and a Coach, shall subsequently be appointed by the Council (see Article 20, paragraphs 1 and 2).
 13. The order of election of the Technical Committees referred to in paragraphs 11, and 12 shall be on a rotating basis starting from Congress 2006. (i.e., 2006 with paragraph 11 – Speed Skating; 2010 with paragraph 12 – Short Track Speed Skating - rotating cycle to repeat).
 14. Presentation of a status report on the four-year plan for each Technical Committee.
 15. Presentation and approval of a four-year plan from each Technical Committee.
 16. Various.
 17. Closing of the Branch meeting by the Vice President.
- Saveta i Direkcije za sport koji su podneti nadležnom Tehničkom komitetu u skladu sa Proceduralnim odredbama uz Osnivački akt (A. Kongres), i u toku Foruma/radionica koje su prethodile Kongresu;
 - ii) Pregled predloga trenera, klizača i zvaničnika;
 - iii) Pregled najznačajnijih zaključaka nadležnog Tehničkog komiteta, i pregled najznačajnijih predloženih izmena;
 - iv) Detaljan pregled dopuna predloženih izmena Tehničkog pravilnika, uvrštenih u dnevni red, koji pregled izrađuje nadležan Tehnički komitet i Sportski direktor, a odobrava nadležni Potpredsednik, i dostavlja na dalje razmatranje u toku radionica koje prethode Kongresu.
10. Iznošenje primedbi članova na predložene izmene Tehničkog pravilnika i dalje glasanje po tim primedbama. Svaka primedba zahteva prostu većinu da bi bila prihvaćena u skladu sa čl. 11, paragraf 2 ovog Osnivačkog akta.
 11. Izbor, po sledećem redosledu, Tehničkog komiteta koji se bavi pitanjima koja se odnose na brzo klizanje, a sastoji se od:
 - a) Predsednika;
 - b) Tri redovna člana;
 - c) Napomena: dva dodata člana Komiteta, tj.: klizača i trenera, koje imenuje Savet, videti čl. 20, paragrafe 1 i 2).
 12. Izbor, po sledećem redosledu, Tehničkog komiteta koji se bavi pitanjima koja se odnose na brzo klizanje na kratkim stazama, a sastoji se od:
 - a) Predsednika;
 - b) Tri redovna člana;
 - c) Napomena: dva dodata člana Komiteta, tj. klizača i trenera koje imenuje Savet (videti čl. 20, paragrafe 1 i 2).
 13. Redosled izbora Tehničkih komiteta iz paragrafa 11 i 12 će počev od Kongresa 2006. godine, biti po principu rotacije (tj. 2006. se počinje sa paragrafom 11 – brzo klizanje, 2010. sa paragrafom 12 – brzo klizanje na kratkim stazama – rotacioni krug se ponavlja).
 14. Prezentacija izveštaja o statusu četvorogodišnjeg plana za svaki Tehnički komitet.
 15. Prezentacija i odobravanje četvorogodišnjeg plana za svaki Tehnički komitet.
 16. Razno.
 17. Zaključivanje sednice grane od strane potpredsednika.

D. Figure Skating Branch Agenda

Article 32

1. Opening of the meeting by the Vice President.
2. Election of a secretary to record the minutes of the meetings of the Branch.
3. Verification of the qualifications of the Figure Skating representatives and of their right to vote.
4. Election of two scrutineers of the minutes.
5. Election of a drafting committee, consisting of at least three members, to draft the final text of proposals adopted concerning the Single and Pair Skating Regulations, and election of a similar drafting committee for Ice Dance Regulations and Synchronized Skating Regulations.
6. Approval of the Agenda.
7. Report by the Vice President on the Figure Skating activities of the past two years.
8. Motions concerning amendments to the Special Regulations Single & Pair Skating and Ice Dance as well as Synchronized Skating.
9. Reports by the Chair of the Single and Pair Skating, Ice Dance and Synchronized Skating Technical Committees concerning amendments to the Technical Rules for Single and Pair Skating, Ice Dance and for Synchronized Skating.

The Reports shall include:

- i) a summary of proposals and comments received from Members, the Council and the Sports Directors that were submitted to the respective Technical Committee in line with the Procedural Provisions to the Constitution (A. Congress) and during Forums/Workshops preceding the Congress;
 - ii) a summary of input received from Coaches, Skaters and Officials;
 - iii) a summary of the most significant conclusions reached by the respective Technical Committees and the most significant changes proposed.
 - iv) a detailed summary of amendments to the proposed Technical Rule changes included in the agenda, as worked out by the respective Technical Committee and approved by the Sports Directors and the respective Vice President further to discussions during the workshops that precede the Congress.
10. Presentation by Members of objections to proposed Technical Rule changes and subsequent vote upon such objections. Any objection requires a simple majority to become effective, as stated in Article 11, paragraph 2 of this Constitution.
 11. Election in the following sequence of a Technical Committee to deal with questions concerning Single and Pair Skating consisting

D. Umetničko klizanje – dnevni red

Član 32

1. Otvaranje sednice od strane potpredsednika.
2. Izbor sekretara za vođenje zapisnika sa sednica grane.
3. Verifikacija kvalifikacija predstavnika umetničkog klizanja i njihovog prava glasa.
4. Izbor dva overača zapisnika.
5. Izbor Komiteta za izradu akata koji se sastoji od najmanje tri člana, a koji će sačiniti konačni tekst usvojenih predloga koji se tiču pravila klizanja pojedinaca i klizanja parova, i izbor iste komisije za pravila plesa na ledu i sinhronog klizanja.
6. Usvajanje dnevnog reda.
7. Izveštaj potpredsednika o aktivnostima umetničkog klizanja u prethodne dve godine.
8. Predlozi koji se tiču dopuna Posebnih pravila klizanja pojedinaca i klizanja parova, plesa na ledu i sinhronog klizanja.
9. Izveštaji predsednika Tehničkih komiteta za klizanje pojedinaca, klizanje parova, ples na ledu i sinhrono klizanje u vezi sa dopunama Tehničkog pravilnika za klizanje pojedinaca i parova, ples na ledu i sinhrono klizanje.
Izveštaj obuhvata:
 - i) Pregled predloga i komentara Članova, Saveta i Sportskih direktora, podnetih nadležnom Tehničkom komitetu u skladu sa Proceduralnim odredbama uz Osnivački akt (A. Kongres), i u toku Foruma/radionica koje su prethodile Kongresu;
 - ii) Pregled predloga trenera, klizača i zvaničnika;
 - iii) Pregled najznačajnijih zaključaka nadležnog Tehničkog komiteta, i pregled najznačajnijih predloženih izmena;
 - iv) Detaljan pregled dopuna predloženih izmena Tehničkog pravilnika, koje su uvrštene u dnevni red, koji pregled izrađuje nadležan Tehnički komitet i Sportski direktor, a odobrava nadležni potpredsednik i dostavlja na dalje razmatranje u toku radionica koje prethode Kongresu.
10. Iznošenje primedbi Članova na predložene izmene Tehničkog pravilnika i dalje glasanje po tim primedbama. Svaka primedba, da bi bila prihvaćena, zahteva prostu većinu, u skladu sa čl. 11, paragraf 2 ovog Osnivačkog akta.
11. Izbor, po sledećem redosledu, Tehničkog komiteta koji se bavi pitanjima koja se odnose na klizanje pojedinaca i parova, a sastoji se od:
 - a) Predsednika;
 - b) Tri redovna člana;

- of:
A Chair;
Three regular members;
Note: Two additional Committee members, i.e.: a Skater and a Coach, shall subsequently be appointed by the Council, see Article 20, paragraphs 1 and 2).
12. Election in the following sequence of a Technical Committee to deal with questions concerning Ice Dance consisting of:
 - a) A Chair;
 - b) Three regular members;
 - c) Note: Two additional Committee members, i.e.: a Skater and a Coach, shall subsequently be appointed by the Council, see Article 20, paragraphs 1 and 2).
 13. Election in the following sequence of a Technical Committee to deal with questions concerning Synchronized Skating consisting of:
 - a) A Chair;
 - b) Three regular members;
 - c) Note: Two additional Committee members, i.e.: a Skater and a Coach, shall subsequently be appointed by the Council, see Article 20, paragraphs 1 and 2).
 14. The order of election of the Technical Committees referred to in paragraphs 11, 12, and 13 shall be on a rotating basis starting from Congress 2006. (i.e., 2006 with paragraph 11 - Single and Pair Skating; 2010 with paragraph 12 – Ice Dance; 2014 with paragraph 13 – Synchronized Skating; 2018 – rotating cycle to repeat).
 15. Presentation of a status report on the four-year plan for each Technical Committee.
 16. Presentation and approval of a four-year plan from each Technical Committee.
 17. Various.
 18. Closing of the Branch meeting by the Vice President.
- c) Napomena: dva dodatna člana Komiteta, tj. klizača i trenera, koje imenuje Savet (videti čl. 20, paragrafe 1 i 2).
 12. Izbor, po sledećem redosledu, Tehničkog komiteta koji se bavi pitanjima koja se odnose na ples na ledu, a sastoji se od:
 - a) Predsednika;
 - b) Tri redovna člana;
 - c) Napomena: dva dodatna člana Komiteta, tj. klizača i trenera, koje imenuje Savet (videti čl. 20, paragrafe 1 i 2).
 13. Izbor, po sledećem redosledu, Tehničkog komiteta koji se bavi pitanjima koja se odnose na sinhrono klizanje, a sastoji se od:
 - a) Predsednika;
 - b) Tri redovna člana;
 - c) Napomena: dva dodatna člana Komiteta, tj. klizača i trenera, koje imenuje Savet (videti čl. 20, paragrafe 1 i 2).
 14. Redosled izbora Tehničkih komiteta iz paragrafa 11, 12 i 13 će, počev od Kongresa 2006. godine biti po principu rotacije (tj. 2006. se počinje sa paragrafom 11 – klizanje pojedinaca i parova, 2010. sa paragrafom 12 – ples na ledu; 2014 sa paragrafom 13 – sinhrono klizanje; 2018. – rotacioni krug se ponavlja).
 15. Prezentacija izveštaja o statusu četvorogodišnjeg plana za svaki Tehnički komitet.
 16. Prezentacija i odobravanje četvorogodišnjeg plana za svaki Tehnički komitet.
 17. Razno.
 18. Zaključivanje sednice grane od strane potpredsednika.

E. Council

Article 33

1. Minimum number of annual Council meetings

The Council meets at least twice a year on dates determined by the Council.

2. Council meetings and decisions

The Council arrives at its decisions by correspondence between its members, or at meetings.

3.

Decisions of the Council are reached by a simple majority of votes of members present. Pursuant to Article 17, paragraph 1.b) the only exception to the simple majority decision is the appointment and dismissal of the Director General and the Chair of the Sports Directorate for which a two third majority of Council votes is required including the vote of the President. Formal voting shall be by open vote, e.g. show of hands, voice etc., recorded in the minutes. In exceptional cases the Council may decide by simple majority of members present to vote by secret ballot. However, if such secret vote results in a tie, there will be a second secret ballot. If a tie persists then the vote must be repeated openly.

4.

The President presides, may vote and also has a tie breaking vote.

5. Quorum for Council meetings

Six members present at a meeting or participating within the given time limit in the vote by correspondence form a quorum.

6. Council meeting Agenda

An agenda, including all proposals, will be circulated, in English, by the President at least 7 days prior to all meetings.

7. Proposals

Proposals from individual members of the Council which are within the jurisdiction of the Council, may be dealt with by correspondence.

8.

Answers from individual members of the Council will be communicated to the other members.

E. Savet

Član 33

1. Minimanlni broj sednica Saveta u toku godine

Savet se sastaje najmanje dva puta godišnje. Datume određuje Savet.

2. Sednice i odluke Saveta

Savet donosi odluke putem prepiske između svojih članova, ili na sednicama.

3.

Odluke Saveta se usvajaju prostom većinom glasova prisutnih članova. U skladu sa članom 17, paragraf 1.b) jedini izuzetak od usvajanja odluka prostom većinom je imenovanje i razrešenje generalnog direktora i predsednika Direkcije za sport, za koje je neophodna dvotrećinska većina glasova Saveta, uključujući i glas predsednika. Formalno glasanje putem javnog glasanja, npr. podizanjem ruke, izricanjem glasa itd., unosi se u zapisnik. U posebnim slučajevima, Savet može da odluči prostom većinom prisutnih članova da glasanje bude tajno. Međutim, ako je rezultat takvog tajnog glasanja nerešen, tajno glasanje se ponavlja. Ukoliko je rezultat glasanja i dalje nerešen, glasanje mora da se ponovi javno.

4.

Predsednik predsedava, ima pravo glasa i njegov glas je odlučujući.

5. Kvorum za održavanje sednica Saveta

Kvorum čini šest članova koji prisustvuju sednici ili u njoj učestvuju putem prepiske u okviru datog roka.

6. Dnevni red sednice Saveta

Predsednik šalje dnevni red sa svim predlozima na engleskom jeziku najmanje 7 dana pre svake sednice.

7. Predlozi

Pojedinačni predlozi članova Saveta koji su u nadležnosti Saveta mogu se razmatrati putem prepiske.

8.

Pojedinačni odgovori članova Saveta se dostavljaju ostalim članovima.

9. Decisions on Member disputes

Decisions by the Council on disputes between Members or on complaints by Members against others, accompanied by a statement of the reasons therefore, together with a summary of the opinions of the members of the Council, shall be announced by the President. The opinions of members of the Council shall be ascertained by correspondence.

10. Budget additions

The Council, in consultation with the Director General, the Treasurer and the Sports Directorate, may approve individual additions to budgets as approved by the Congress. The Council shall inform Members by Circular Letter if changes of incomes or expenditures will have a considerable negative effect on the accumulated retained earnings for the budget approved by the Congress.

11. Confidentiality

Discussion at the Council meetings, voting by Council members, minutes of meetings and other documents sent to Council members, except those which are published, are confidential.

Violation of confidentiality by Council members may result in sanctions for misconduct under the applicable Rules.

Article 34 Reserved

9. Odluke o sporovina između Članova

Odluke Saveta o sporovima između Članova ili o pritužbama Članova protiv drugih, uz obrazloženje, zajedno sa pregledom mišljenja članova Saveta, objavljuje predsednik. Mišljenje članova Saveta se utvrđuje putem prepiske.

10. Dopune budžeta

Savet, uz dogovor sa generalnim direktorom, blagajnikom i Direkcijom za sport može da odobri pojedinačne dopune budžeta po odobrenju Kongresa. Savet obaveštava Članove putem cirkularnog pisma u slučaju da prihodi ili rashodi imaju negativan uticaj na akumuliranu neraspoređenu dobit za budžet koji je odobrio Kongres.

11. Poverljivost

Tok sednica Saveta, glasanje članova Saveta, zapisnici sa sednica i druga dokumentacija poslata Članovima, osim one koja je objavljena, su poverljive prirode. Na povredu poverljivosti od strane članova Saveta može da bude primenjena kazna zbog nedoličnog ponašanja u skladu sa propisanim pravilima.

Član 34 Rezervisan

G. Technical Committees

Article 35

1. Plan of work

The Committees shall establish their plan of work with the approval of the corresponding Vice President.

2. Technical Committee meetings and decisions

The Committees shall meet with the appropriate Sports Directors if the Committees have meetings at the same place and at the same time. The minutes of the Technical Committee meetings must be sent to the Council, the Director General, the respective Sports Directors, the Legal Advisor(s) and the Treasurer at the latest one (1) month after the meeting

3.

The Chairs of the appropriate Committees shall meet with the respective Sports Directors when required for consultation on technical matters but without the right to vote.

4.

The work of the Technical Committees is under supervisory control of the respective Vice Presidents. The respective Vice President may delegate certain responsibilities to the respective Sports Directors.

5.

Decisions of the Technical Committees are reached by a simple majority of votes of members present at the meeting or sent by correspondence within the given time limit. Formal voting at a meeting shall be by open vote, e.g. show of hands, voice etc., recorded in the minutes. In exceptional cases the Technical Committees may decide by simple majority of members present to vote by secret ballot. However, if such secret vote results in a tie, there will be a second secret ballot. If a tie persists then the vote must be repeated openly.

6. Information to Technical Committees

The Chair of the appropriate Technical Committee shall be informed of the activities of the appointed Commissions and/or Advisors active within the respective Branch and receives immediately information from the Sports Directors regarding the decisions related to the respective Technical Committee..

H. The Medical Commission

G. Tehnički komiteti

Član 35

1. Plan rada

Komiteti utvrđuju svoj plan rada uz odobrenje nadležnog potpredsednika .

2. Sednice i odluke Tehničkih komiteta

Tehnički komiteti održavaju sednice sa odgovarajućim Sportskim direktorima ako se sednice Komiteta održavaju na istom mestu i u isto vreme. Zapisnici sa sednica Tehničkih komiteta moraju se poslati Savetu, generalnom direktoru, nadležnom Sportskom direktoru, pravnom savetniku (savetnicima) i blagajniku najkasnije jedan (1) mesec posle sednice.

3.

Predsednik odgovarajućeg Komiteta će se sastajati sa nadležnim Sportskim direktorima kada je to potrebno radi konsultacija u vezi sa tehničkim pitanjima, ali bez prava glasa.

4.

Rad Tehničkih komiteta je pod nadzorom nadležnog potpredsednika. Nadležni potpredsednik može da dodeli određene odgovornosti nadležnom Sportskom direktoru.

5.

Odluke Tehničkih komiteta se usvajaju prostom većinom glasova članova prisutnih na sednici ili glasova poslatih putem prepiske u okviru datog roka. Formalno glasanje na sednici odvija se putem javnog glasanja, npr. podizanjem ruke, izricanjem glasa itd., i unosi se u zapisnik. U posebnim slučajevima, Tehnički komiteti mogu da odluče prostom većinom prisutnih članova da glasanje bude tajno. Međutim, ako je rezultat takvog tajnog glasanja nerešen, tajno glasanje se ponavlja. Ukoliko je rezultat glasanje i dalje nerešen, glasanje mora da se ponovi javno.

6. Obaveštavanje Tehničkih komiteta

Predsednik odgovarajućeg Tehničkog komiteta treba da bude informisan o svim aktivnostima imenovanih Komisija i/ili savetnika aktivnih u okviru odgovarajuće sportske grane i odmah dobija obaveštenja od Sportskog direktora o odlukama odgovarajućeg Tehničkog komiteta.

H. Lekarska Komisija

Article 36

1. Plan of work

The Commission shall establish its plan of work, with the approval of the Council.

2. Commission meetings and decisions

The Commission shall meet with the appropriate Sports Directors if needed. The Report of the Medical Advisors from the Championships shall be sent to the Council.

3.

The Chair of the Medical Commission may attend the Council meetings upon invitation from the President when required for consultation on medical or anti-doping matters, but without the right to vote.

4.

The work of the Medical Commission is under the supervisory control of the Council, which may delegate the power to Council member(s) and all actions undertaken by the Commission (in particular actions involving ISU policy or those with financial implications), except those related to day-to-day administration, are subject to the approval of the responsible Council member(s).

I. Office Holders & Officials

Article 37

Office Holders and Officials Definition and Functions

1. ISU Office Holders

- a) Office Holders are eligible persons (except the appointed Coaches in Technical Committees), elected or appointed, who hold an office specifically named in the Constitution in Article 8, paragraph b). Coordinators as named in Article 8, paragraph c) are not ISU Office Holders.

2. Officials

Officials are persons who perform any function mentioned in the ISU Statutes at any event organized under the ISU Statutes (that is ISU Representatives, Technical Delegates for the Olympic Winter Games, Event Coordinator/Assistant Event Coordinator, Regional Event Coordination Assistants, Referees, Judges, Technical Specialists, Technical Controllers, Data & Replay Operators, Starters, Competitors Stewards) and other future "ISU" Officials categories

Član 36

1. Plan rada

Komisija utvrđuje svoj plan rada uz odobrenje Saveta.

2. Sednice i odluke Komisije

Komisija održava sednice sa odgovarajućim Sportskim direktorima, po potrebi. Izveštaj lekara savetnika sa Šampionata biće poslate Savetu.

3.

Predsednik Lekarske komisije može prisustvovati sednicama Saveta po pozivu predsednika kada je to potrebno radi konsultacija u vezi sa medicinskim i antidoping pitanjima, ali bez prava glasa.

4.

Rad Lekarske komisije je pod nadzorom Saveta, koji može ovladati člana/članove Saveta, i sve aktivnosti preduzete od strane Komisije (naročito aktivnosti koje se tiču politike ISU-a, ili one koje se tiču finansija), osim onih koje se tiču svakodnevne administracije, moraju da budu odobrene od strane odgovornog člana/članova Saveta.

I. Službenici & zvaničnici

Član 37

Definicija pojmova službenici i zvaničnici i njihove funkcije

1. Službenici ISU-a

- a) Službenici su podobna lica (osim trenera imenovanih u Tehničkim komitetima), izabrana ili imenovana, koja obavljaju funkciju navedenu u Osnivačkom aktu, član 8, paragraph b). Koordinatori u smislu člana 8, paragraph c) nisu službenici ISU-a.

2. Zvaničnici

Zvaničnici su lica koji obavljaju funkcije navedene u aktima ISU-a na bilo kojoj manifestaciji koja se organizuje u skladu sa aktima ISU-a (predstavnicima ISU-a, tehnički delegati za Zimske olimpijske igre, koordinator/koordinator-asistent manifestacije, koordinator-asistent regionalnih manifestacija, vrhovne sudije, bodovne sudije, tehnički stručnjaci, tehnički kontrolori, obrađivači podataka, operateri

as decided by the Congress.

3. Functions of the ISU

Representative

The ISU Representative is the highest ISU Official at the ISU Championships or at any other ISU Event if appointed by the Council.

The ISU Representative when appointed by the Council represents the ISU at the given Event, performs all functions specified in the ISU Statutes and the ISU Memorandums for guidance in holding ISU Championships/Events and, in addition, decides all important matters relating to the organization and conduct of the Event which are not specifically within the jurisdiction of another Official in particular but not limited to the Referee and the Sport Manager Figure Skating (for the Figure Skating Branch) respectively the Event Coordinator.

The ISU Representative may not alter or modify any term or conditions of ISU commercial agreements unless required by extraordinary circumstances.

4. Functions of the ISU Event Coordinator/ISU Assistant Event Coordinator

- a) The ISU Event Coordinator and the ISU Assistant Event Coordinators, are appointed by the Council and will act with the primary focus to ensure the proper organization and conduct of the ISU Events. They report to the respective Vice President.
- b) In the Figure Skating Branch and for the period between the 2014 and 2016 Congresses only, their activities are coordinated by the Sport Manager Figure Skating who is also responsible for their training and advising/mentoring their work during the ISU Events and Site Inspections. On the site of the ISU Events they act under the supervision of the ISU Representative (if appointed and present – see Article 37, paragraph 3) and in the Figure Skating Branch also under the supervision of the Sport Manager Figure Skating if present. They cooperate closely with the Director General and competent ISU Secretariat staff in the implementation and protection of ISU commercial agreements.
- c) All Event Coordinators and Assistant Event Coordinators will be based in the country of residence, be available to travel extensively and be remunerated according to their scope/extent/duration of activity as decided by the Council. They must not hold any official positions of responsibility within the ISU, member federations, club and/or public or private entities involved in ice skating activities and not work as a Coach.
- d) Detailed job descriptions in line with the

ponovljenog snimka, starteri, rukovodioci takmičara) i druge kategorije zvaničnika "ISU-a" po odluci Kongresa.

3. Funkcije predstavnika ISU-a

Predstavnik ISU-a je najviši zvaničnik ISU-a na prvenstvima ISU-a ili na bilo kojoj drugoj manifestaciji ISU-a, ukoliko je imenovan od strane Saveta.

Predstavnik ISU-a, koga imenuje Savet, predstavlja ISU na datoj manifestaciji, obavlja sve funkcije navedene u aktima ISU-a i Memorandumu ISU-a za vođenje prvenstava/manifestacija ISU-a i pored toga odlučuje o svim važnim pitanjima u vezi sa organizacijom i izvođenjem manifestacije koja nije posebno u nadležnosti nekog drugog zvaničnika, naročito, ali ne isključivo Sudije i Sportskog menadžera za umetničko klizanje (grana umetničkog klizanja) odnosno Koordinatora manifestacija.

Predstavnik ISU-a ne može da menja ili modifikuje bilo koju odredbu ili uslove komercijalnih ugovora ISU-a, osim ako to ne zahtevaju vanredne okolnosti.

4. Funkcije koordinatora manifestacija/koordinatora-asistenta manifestacija ISU-a

- a) Koordinator manifestacija i koordinator-asistent manifestacija ISU-a su imenovani od strane Saveta i obavljaće prvenstveno aktivnosti vezane za valjanu organizaciju i održavanje Manifestacija ISU. Podnosiće izveštaje nadležnom Potpredsedniku.
- b) U grani Umetničkog klizanja a u periodu između Kongresa 2014. i 2016. godine, njihove aktivnosti će koordinirati Sportski menadžer za Umetničko klizanje koji je takođe zadužen za njihovu obuku, savetovanje/mentorstvo u njihovom radu za vreme Manifestacija ISU-a i Inspekcije mesta održavanja. Na mestu održavanja Manifestacija ISU-a, delovaće pod nadzorom Predstavnika ISU-a (ukoliko je imenovan i prisutan – vidi Član 37, paragraph 3) i u Umetničkom klizanju takođe pod nadzorom Sportskog Menadžera za umetničko klizanje, ukoliko je prisutan. Tesno saraduju sa Generalnim direktorom i osobljem Sekretarijata ISU-a nadležnim za zaštitu poslovnih ugovora ISU-a.
- c) Svi Koordinatori Manifestacija i Koordinatori asistenti manifestacija će se nalaziti u zemlji prebivališta i biće u mogućnosti da često putuju za šta će primati novčanu naknadu u zavisnosti od obima/ vrste/ trajanja aktivnosti, o čemu će odlučivati Savet. Oni neće moći da zauzimaju zvanične odgovorne pozicije u ISU-u, federacijama članicama, klubovima i/ili privatnim ili javnim strukturama uključenim u klizanje na ledu, niti će moći da budu Treneri.

functions listed above are periodically updated as decided by the Council.

5. Regional Event Coordination Assistants (RECAs – Figure Skating Branch only)

In the Figure Skating Branch only, the Vice President Figure Skating in cooperation with the Sport Manager Figure Skating and the Event Coordinators and Assistant Event Coordinators is responsible to train and maintain a pool of Regional Event Coordination Assistants (RECAs) composed of individuals knowledgeable in Figure Skating, but also having people skills, organizational skills and computer skills. The RECAs included in the pool will be appointed by the Council to act in ISU Events in the regional area of their residence with the purpose to transmit their experience gained in favor of their respective Members and local Organizing Committees. The remuneration for such Regional Event Coordination Assistants shall be proposed by the Vice President Figure Skating within a yearly budget and shall be decided annually by the ISU Council.

6. ISU Technical Delegates for the Olympic Winter Games

For the Olympic Winter Games, the ISU Technical Delegates for the Olympic Winter Games appointed by the Council are responsible for assuring compliance by the ISU, the Organizing Committee of the Olympic Games (OCOG) and the IOC with all rights and responsibilities specified in the then applicable Olympic Charter relating to ISU participation in the Olympic Winter Games.

- d) Detaljni opis poslova vezanih za gorenavedene funkcije će se povremeno ažurirati, shodno odlukama Saveta.

5. Asistenti regionalnih koordinatora manifestacija (Samo za granu Umetničkog klizanja)

Samo u grani Umetničkog klizanja, Potpredsednik Umetničkog klizanja u saradnji sa Sportskim menadžerom za umetničko klizanje i Koordinatorima Manifestacija, kao i Koordinatorima asistentima Manifestacija, zadužen je za obuku i održavanje grupe Asistenata regionalnih koordinatora manifestacija koju čine pojedinci upućeni u Umetničko klizanje koji takođe poseduju veštine u mešuljudskim odnosima, organizacione sposobnosti i kompjuterska znanja. Asistenti regionalnih koordinatora manifestacija uključeni u grupu će biti imenovani od strane Saveta da deluju tokom Manifestacija ISU-a u oblasti njihovog prebivališta, sa ciljem da prenesu svoje iskustvo stečeno radi dobrobiti njihovih Članova i lokalnih Organizatora manifestacija. Naknadu Asistentima regionalnih koordinatora manifestacija će predložiti Potpredsednik Umetničkog klizanja, u okviru godišnjeg budžeta, a o njoj će odlučivati Savet ISU-a na godišnjem nivou.

6. Tehnički delegati ISU-a za Zimske olimpijske igre
U toku Zimskih olimpijskih igara, tehnički delegati ISU-a za Zimske olimpijske igre koje imenuje Savet dužni su da vode računa o usaglašenosti ISU-a, Organizacionog komiteta Olimpijskih igara (OKOI) i MOK-a sa svim pravima i odgovornostima navedenim u važećoj Olimpijskoj povelji u vezi sa učešćem ISU-a na Zimskim olimpijskim igrama.

Article 38

Other Definitions

1. ISU Statutes

The ISU Statutes consist of the Constitution including its Procedural Provisions, General & Special Regulations, Technical Rules and the ISU Code of Ethics, the ISU Anti-Doping Rules and ISU Anti-Doping Procedures as well as all currently valid Communications.

2. Regulations

Where used in the ISU Statutes without the words "General" or "Special", the word "Regulations" includes both the General Regulations and the Special Regulations, but does not include Technical Rules.

3. Branches and Disciplines

- a) The Branches of the ISU are:
 - Figure Skating
 - Speed Skating.
- b) The Figure Skating Branch includes the following disciplines (Gender Categories indicated in parenthesis if not included in the discipline title):
 - i) Single & Pair Skating Disciplines:
 - Ladies Single Skating
 - Men Single Skating
 - Pair Skating (1 Lady & 1 Man)
 - ii) Dance discipline:
 - Ice Dance (1 Lady & 1 Man)
 - iii) Synchronized Skating discipline:
 - Synchronized Skating (Team composed of Ladies and Men as per Special Regulations Synchronized Skating, Rule 701, paragraph 3.).
 - iv) Figure Skating Team event consisting of one (1) to two (2) Lady/Ladies, one (1) to two (2) Man/Men, one (1) Pair Skating Couple, one (1) Ice Dance Couple (see [also Rule 300, paragraphs 1 and 2](#)).
- c) The Speed Skating Branch includes the following disciplines (Gender Categories indicated in parenthesis if not included in the discipline title):
 - i) Speed Skating disciplines:
 - Ladies
 - Men
 - Team Pursuit Ladies
 - Team Pursuit Men
 - Mass Start Ladies
 - Mass Start Men
 - Relay Ladies
 - Relay Men
 - Relay Mixed (Ladies and Men)
 - ii) Short Track Speed Skating disciplines:

Član 38

Ostale definicije

1. Akta ISU-a

Akta ISU-a obuhvataju Osnivački akt ISU-a sa njegovim Proceduralnim odredbama, Opštim i Posebnim pravilima, Tehničkim pravilnicima i Etičkim kodeksom ISU-a, Antidoping pravilnikom ISU-a i Antidoping procedurama ISU-a, kao i trenutno važećim Objavama.

2. Pravila

Kada se koristi u aktima ISU-a bez odrednica „Opšta“ ili „Posebna“ reč „Pravila“ obuhvata i Opšta i Posebna Pravila, ali ne i Tehničke pravilnike.

3. Grane i discipline

- a) Grane ISU-a su:
 - Umetničko klizanje
 - Brzo klizanje.
- b) Grana umetničko klizanje obuhvata sledeće discipline (pol je naznačen u zgradama ukoliko nije sadržan u nazivu discipline):
 - i) Discipline klizanja pojedinaca i parova:
 - Klizanje pojedinaca za žene
 - Klizanje pojedinaca za muškarce
 - Klizanje parova (1 žena i 1 muškarac)
 - ii) Disciplina plesa na ledu:
 - Ples na ledu (1 žena i 1 muškarac)
 - iii) Disciplina sinhronog klizanja:
 - Sinhrono klizanje (ekipa sačinjena od žena i muškaraca u skladu sa Posebnim pravilima sinhronog klizanja, Pravilo 701, paragraf 3).
 - iv) Ekipa umetničkog klizanja se sastoji od jedne (1) do dve (2) žene, jednog (1) do dva (2) muškarca, jednog (1) klizačkog para, jednog (1) plesnog para (videti [Pravilo 300, paragraf 1 i 2](#)).
- c) Grana brzo klizanje obuhvata sledeće discipline (pol je naznačen u zgradama ukoliko nije sadržan u nazivu discipline):
 - i) Discipline brzog klizanja:
 - Žene
 - Muškarci
 - Ekipna trka za žene
 - Ekipna trka za muškarce
 - Masovni start za žene
 - Masovni start za muškarce
 - Štafeta za žene
 - Štafeta za muškarce
 - Štafeta – mešano (žene i muškarci)
 - ii) Discipline brzog klizanja na kratke staze:
 - Žene
 - Muškarci

- Ladies
- Men
- Relay Ladies
- Relay Men

Relay Mixed (Ladies and Men)

4. ISU Events

The ISU Events (with capital “E”) are those listed under Rule 100, paragraph 3. b).

5. events

“events” (small “e”) are all other ice skating events in general (other than ISU Events), both International Competitions, Local Competitions as well as non-competitive events such as skating exhibitions, shows and tours

6. Individual Series events

Individual Series events are events linked together in an ISU Series as listed under Rule 100, paragraph 3.c)

7. International Competitions/Local Competitions

International Competitions are competitive events (ISU Events and other events) as listed under Rule 107, paragraph 1-11.

The Olympic Winter Games (OWG) and the Winter Youth Olympic Games (YOG) are administered by the ISU as International Competitions (see Rule 107, paragraph 2 and 3 and Rule 126).

Interclub Competitions are defined under Rule 107, paragraph 14.

8. competitions

“competitions” (small “c”) are:

- a) A single skating competition regardless of how many segments, races or qualifying rounds (heats, quarter-finals, semi-finals, final) it consists of, provided that it leads to one final result. The Skaters competing in such competition may be competing as individuals or as members of a Team;
- b) In the Figure Skating Branch these are competitions of a discipline held during an ISU Event or other event composed of one or several segments;
- c) In the Speed Skating Branch these are competitions of a discipline over a determined distance or a series of distances composed of one race or several races in Speed Skating and qualifying rounds (heats etc) etc for Short Track Speed Skating.

- Štafeta za žene
- Štafeta za muškarce

Štafeta – mešano (žene i muškarci)

4. Manifestacije ISU-a

Manifestacije ISU-a (veliko „M”) su manifestacije navedene u Pravilu 100, paragraf 3.b).

5. manifestacije

“manifestacije” (malo “m”) su sve druge manifestacije klizanja uopšte (osim manifestacija ISU-a), međunarodna takmičenja, lokalna takmičenja, kao i manifestacije koje nemaju takmičarski karakter, poput klizačkih revija, predstava i turneja.

6. Pojedinačne serije manifestacija

Pojedinačne serije manifestacija podrazumevaju manifestacije povezane u serije ISU-a, kako je navedeno u Pravilu 100, paragraf 3.c).

7. Međunarodna/lokalna Takmičenja

Međunarodna takmičenja su manifestacije takmičarskog karaktera (Manifestacije ISU-a i druge manifestacije) navedene u Pravilu 107, paragrafi 1-11. Zimske olimpijske igre (ZOI) i Omladinske zimske olimpijske igre (OZOI) su u nadležnosti ISU-a kao međunarodna Takmičenja (vidi Pravilo 107, paragrafi 2 i 3, i pravilo 126)

Međuklupska Takmičenja su definisana Pravilom 107, paragraf 14.

8. takmičenja

“takmičenja” (malo “t”) su:

- a) Takmičenje u klizanju pojedinaca, bez obzira na broj segmenata, trka ili kvalifikacionih rundi (kvalifikacije, četvrtfinale, polufinale, finale) se sastoji, pod uslovom da vodi jednom konačnom rezultatu. Klizači koji se takmiče u takvom takmičenju mogu da se takmiče kao pojedinci ili kao članovi ekipe;
- b) U grani umetničko klizanje to su takmičenja u okviru discipline koja se održavaju u toku neke Manifestacije ISU-a ili neke druge manifestacije koja se sastoji od jednog ili nekoliko segmenata;
- c) U grani brzo klizanje to su takmičenja u okviru discipline na određenoj deonici ili seriji deonica, koja se sastoje od jedne ili više trka kod brzog klizanja i kvalifikacionih rundi (kvalifikacije, itd.) kod brzog klizanja na kratkim stazama.

9. Segments

Segments are the parts forming the program of a Figure Skating competition, namely for Single & Pair Skating and Synchronized Skating being the Short Program and Free Skating and for Ice Dance being the Short Dance and Free Dance.

10. Distances/Races

Distances are the parts forming the program of a Speed Skating or Short Track competition. The applicable metric distances of such competitions are listed in the Special Regulations for Speed Skating and Short Track Speed Skating. For each distance the actual races are performed in accordance with the Special Regulations and Technical Rules of Speed Skating and Short Track Speed Skating.

11. Qualifying rounds (pre-preliminaries, preliminaries, heats, eight-finals, quarter-finals, semi-finals) & finals

Qualifying rounds may consist of pre-preliminaries, preliminaries and heats that are the first instance elimination races. Depending on the number of entries, eight-finals, quarter-finals and semi-finals may be required to determine who will skate in the final. The final is the final race of the competition over the relevant distance.

12. Age Categories

Age Categories are defined in Rule 108.

13. Skater – Competitor

A Skater, whether eligible or ineligible, is a person participating in ISU Skating discipline events including competitions and other events (exhibitions, shows etc).

A Competitor is a Skater (Competitors in case of Pair Skating & Ice Dance couples and teams) entering and/or competing in a competition.

9. Segmenti

Segmenti su delovi koji čine program takmičenja u umetničkom klizanju, tj. koji u klizanju pojedinaca i parova i sinhronom klizanju predstavljaju kratak program i slobodno klizanje, a u plesu na ledu kratak ples i slobodan ples.

10. Etape/trke

Etape su delovi koji čine program takmičenja u brzom klizanju i brzom klizanju na kratkim stazama. Etape (udaljenost) tih takmičenja su definisane u Posebnim pravilima za brzo klizanje i brzo klizanje na kratkim stazama.

Trke na svakoj etapi se izvode u skladu sa Posebnim pravilima i Tehničkim pravilnikom za brzo klizanje i brzo klizanje na kratkim stazama.

11. Kvalifikacione runde (predpredkvalifikacije, predkvalifikacije, kvalifikacije, osmine finala, četvrtfinala, polufinala) i finala

Kvalifikacione runde mogu da se sastoje od predpredkvalifikacija, predkvalifikacija i kvalifikacija koje predstavljaju prvostepeni krug eliminacija. U zavisnosti od broja takmičara održavaju se osmine finala, četvrtfinala i polufinala, kojima se utvrđuje ko će klizati u finalu. Finale je finalni krug takmičenja na određenoj udaljenosti.

12. Starosne kategorije

Starosne kategorije su definisane Pravilom 108.

13. Klizač – Takmičar

Klizač, bilo da je podoban ili ne, je lice koje učestvuje u klizačkoj disciplini na manifestacijama discipline klizanja ISU-a, uključujući takmičenja i druge manifestacije (revije, predstave i dr.).

Takmičar je klizač (takmičari u slučaju klizanja parova i plesa parova i ekipa na ledu) koji učestvuje i/ili se takmiči na takmičenju.